

臺灣扶輪

TAIWAN ROTARY

July 2016

中華民國105年

7月號

會見新的
國際扶輪社長
約翰·澤恩及
他的夫人Judy



查塔努加鬥士

2016-17 年度 7 地區總監介紹

國際 YE0 結伴台灣行

國際扶輪社長嘉言集

Rotary



2016-17 年度 國際扶輪最高職員

社長

澤恩 John F. Germ
美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

社長當選人

萊思禮 Ian H.S. Riseley
澳大利亞 Sandringham 扶輪社

副社長

瓊斯 Jennifer E. Jones
加拿大安大略省 Windsor-Roseland 扶輪社

財務

林修銘 Frederick Hsiu-Ming Lin
台北同德扶輪社

理事

阿爾伯格 Mikael Ahlberg
瑞典 Olands Sodra 扶輪社

阿隆努 Gerard Allonneau
法國 Parthenay 扶輪社

歐佛朗 Jorge Aufranc
瓜地馬拉 Gatemala Sur 扶輪社

德薩 Manoj D. Desai
印度 Baroda Metro 扶輪社

丁卡 Corneliu Dinca
羅馬尼亞 Craiova 扶輪社

豪爾德 Bradford R. Howard
美國加州 Oakland Sunrise 扶輪社

毛克森 Joseph Mulkerrin
美國維吉尼亞州 Hampton Roads (Norfolk)
扶輪社

歐佛 Peter L. Offer
英國 Coventry Jubilee 扶輪社

拉塔納維奇 Saowalak Rattanavich
泰國 Bangrak 扶輪社

羅爾斯 Hendreen Dean Rohrs
加拿大卑斯省 Langley Central 扶輪社

齊藤直美 Tadami Saito
日本 Toyota 扶輪社

卡倫諾 Eduardo San Martin Carreno
西班牙 Majadahonda 扶輪社

席瓦 Jose Ubiracy Silva
巴西 Recife 扶輪社

崔瓦士奇 Noel J. Trevaskis
澳大利亞 Bega 扶輪社

溫茲 Karen K. Wentz
美國田納西州 Maryville-Alcoa 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈里斯於 1905 年 2 月 23 日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈里斯，為了追求聯誼與職業上的同志情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎——社區中每一事業及專業只限一人參加——迄今仍為扶輪社所遵行。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過 120 萬人。共同奉行「超我服務」理想的 34,000 多個扶輪社遍及於 200 多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員及擴展月	2016 年 8 月
基礎教育及識字月	2016 年 9 月
經濟及社區發展月	2016 年 10 月
扶輪基金月	2016 年 11 月
疾病預防及治療月	2016 年 12 月
職業服務月	2017 年 1 月
和平及衝突預防／解決月	2017 年 2 月
水及衛生設施月	2017 年 3 月
母親及兒童健康月	2017 年 4 月
青少年服務月	2017 年 5 月
扶輪聯誼月	2017 年 6 月

註：以上特別月根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

2016-17 年度 扶輪基金會保管委員

主委

潘乃傑 Kalyan Banerjee
印度 Vapi 扶輪社

主委當選人

尼采爾 Paul A. Netzel
美國加州 Los Angeles 扶輪社

副主委

索芬森 Thomas M. Thorfinnson
美國明尼蘇達州 Eden Prairie Noon 扶輪社

委員

巴加特 Noel A. Bajat
美國路易斯安那州 Abbeville 扶輪社

巴爾坎 Orscelik Balkan
土耳其 Istanbul-Karakoy 扶輪社

白義德 William B. Boyd
澳大利亞 Pakuranga 扶輪社

朗柏騰 Ron D. Burton
美國奧克拉荷馬州 Norman 扶輪社

康馬哥 Mario Cesar Martins de Camargo
巴西 Santo Andre 扶輪社

古普塔 Sushil Gupta
印度 Delhi Midwest 扶輪社

黃其光 Gary C.K. Huang
台灣台北扶輪社

北清治 Seiji Kita
日本 Urawa East 扶輪社

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

薛伯特 Kenneth M. Schuppert Jr.
美國阿拉斯加州 Decatur 扶輪社

史戴爾斯 Bryn Styles
加拿大安大略省 Barrie-Huron 扶輪社

Young Suk Yoon
韓國 Hoehyon 扶輪社

秘書長

姜修果 John Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2016 年 7 月號

一、國際扶輪消息

RI NEWS & INFORMATION

- 5 社長文告
President's Message
- 6 查塔努加鬥士
Champion of Chattanooga
- 14 扶輪基金會的歷史
A History of The Rotary Foundation
- 22 年會——無車的亞特蘭大
Convention—Car-free Atlanta
- 23 內情報導
Insider
- 25 扶輪基金會主委文告
Message from the Foundation Chair
- 27 發揮所長
Apply Yourself
- 29 新理事走馬上任
New Directors Take Office

- 31 國際年會演講詞——雷文壯社長揭幕致詞
*President K.R. Ravindran's Opening Speech at
2016 Rotary International Convention in Seoul*
- 33 扶輪基金會獎助金及獎學金新訊息／
張宏明
*Updates on Rotary Foundation Grants and
Scholarships Application*
- 34 世界綜合報導
World Roundup

二、地區消息及報導

DISTRICT NEWS & REPORTS

- 36 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本
刊發行人的話／3480 地區前總監康義勝
*Message from TRPIA Chair and the Magazine's
Publisher*
by PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3480
- 38 台灣扶輪出版暨網路資訊協會第一屆策略
發展委員會第一次會議
*The First Meeting Strategic Development
Committee, TRPIA*

- 40 馬英九總統頒授「景星勳章」予前國際扶輪社長黃其光 PRIP Gary / 王允中
President Ma Ying-Jeou Presents Order of Brilliant Star to Past Rotary International President Gary C.K. Huang for Recognizing His Outstanding Contributions
- 42 2016 扶輪基金地帶團隊訓練研習會
／張宏明
2016 TRF Zone 10B Team Training Seminar
- 44 2016-17 年度扶輪協調人及扶輪公共形象
協調人講習會
Seminar for 2016-17 Zone 10 B Rotary Coordinators and Rotary Public Image Coordinators
- 48 2016 年韓國首爾國際年會報導
Report on 2016 Rotary International Convention in Seoul
- 56 2016-17 年度 7 地區總監介紹
Meet Your 2016-17 Governors in Taiwan
- 74 第 107 屆國際扶輪首爾國際年會後記／
黃文彬
A Review on 107th RI Convention in Seoul
- 78 國際扶輪 3490 地區第 26 屆地區年會
26th District Conference of District 3490

- 80 國際 YEO 結伴台灣行／陳秀津
34 Rotary Youth Exchange Officers from Europe and North America Attend a YEO Hosted by TRYEX in Taiwan
- 89 國際扶輪台灣總會報導
News from RITRCA

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 93 從小機會到大志業／李博信
Great Enterprises Begin with Small Opportunities
- 95 國際扶輪社長嘉言集／鍾鶴松譯
Outstanding Quotes from Rotary International Presidents
- 111 追念 PP Oil 郭家盛前社長／尹彤
A Tribute to PP Oil of RC Taipei Northwest

四、專欄

COLUMN

- 113 各社活動輯要
Clubs in Action
- 121 主編的話
From the Editor's Desk

敬愛的扶輪社友，

今天，我們展望未來的這個扶輪年度，有一天可能被稱為我們扶輪歷史上最偉大的一年：這一年將出現全世界最後一個小兒麻痺病例。在 2015 年，野生的小兒麻痺病毒僅造成 74 個小兒麻痺病例，全都在阿富汗及巴基斯坦。在我們持續朝我們的根除目標努力不懈的同時，我們也必須更往前看：以我們此次的成功為推動的力量，邁向未來更大的成功。

對扶輪的未來極重要的一點是：我們在根除小兒麻痺的角色應獲得表彰。我們的成就越為人所知，我們就越能吸引夥伴、資金、及，最重要的是，社員取得更大的成就。我們在國際扶輪總部努力確保扶輪獲得那項表彰。但是我們光在伊文斯敦努力是不夠的。我們需要你們透過你們的扶輪社以及在你的社區，去宣傳何謂扶輪，以及我們在做什麼。我們必須保證我們的扶輪社已準備好迎接最終根除小兒麻痺這一刻的來臨——因此，當想行善的人看到扶輪是可以讓他們改變世界的地方，每個扶輪社隨時都可以把那個機會給他們。

我們知道，如果我們想要看到服務人類的扶輪在未來歲月表現更好，我們需要更多幫手、更多愛心、以及更多睿智，來開展我們的工作。我們需要有彈性的扶輪社，以使扶輪服務吸引年輕的社員、新近退休人員、以及在職人員。我們需要尋找新的夥伴，更開放自己和其他組織建立合作關係。

展望未來，我們也看見一個清楚的需求，即要將領導的延續性列為優先目標。在扶輪的我們是一個團隊，朝相同的目標努力。如果我們要一起達成那些目標，我們都必須一起朝相同的方向前進。

你在扶輪服務的每一天，你都有機會去改變生活。你所做的一切都重要；每一件做好的事情都能使我們所有人的世界變得更美好。在這個新扶輪年度內，我們都有一個新機會：透過扶輪服務人類使世界變得更美好。



約翰·澤恩
國際扶輪社長



網站上訊息

國際扶輪社長

約翰·澤恩的講詞及新聞

請上網察看

www.rotary.org/office-president



每當澤恩看見他的家鄉有什麼欠缺，
他就設法找出解決方法。
他將以這種全力以赴的態度就任國際扶輪社長

查塔努加鬥士

撰文：凱文・庫克 Kevin Cook 攝影：Alyce Henson







就在澤恩路過之前，里克·楊布萊德 Rick Youngblood 深深吸了一口氣。「你想要拿出和他一樣的幹勁，」他說，「但是他就是讓你追不上。」楊布萊德是血液保障

Blood Assurance 這個組織的總經理及執行長，這是澤恩在 1972 年協助成立的一個地域血庫，設在田納西州查塔努加 Chattanooga。在他訪問楊布萊德之後，澤恩在橘巷 Orange

Grove 他所協助設計的約翰澤恩資源回收中心堆積如一座又一座山的空瓶及空罐之間走動，然後才開車到一處建築工地，開香檳奉獻一座奇蹟聯盟球場給有特殊需求的孩子們打棒

球——最後才迅速開車到機場搭機到芝加哥，下機後乘計程車到國際扶輪世界總部，他這個月在這裡就任國際扶輪社長。

為什麼要匆匆忙忙？「我沒有嗜好，」他說。「公益工作便是我的娛樂。」

不久前 77 歲的澤恩在查塔努加的會議中心度過了一個吼叫聲震耳欲聾的晚上，享受著針對他的笑話。「約翰是一個非常有影響力的人，」他的朋友哈利·費爾德茲 Harry Fields 在講台上宣布。「我無法告訴你有多少人仿效他…在萬聖節。我的意思是，他是高大、黝黑、英挺的縮影。他在黑暗中很帥！在慶賀捐獻的典禮上沒有人比這位貴賓笑得更開朗大聲，此事被稱為「對澤恩的嘲諷」。這個晚餐為查塔努加社區學院籌募到超過 75,000 美元。結束時，費爾德茲指出澤恩對社區及世界的貢獻：「他奉獻出百分之百的自己——傾其所有——及他能憾動的每一個人！」

澤恩是一個傳奇的募款人，他領導扶輪的 2 億美元挑戰，這個運動是比爾及梅林達蓋茲基金會的獎助金所點燃。最後扶輪社員們超越那個數字，籌募到 2 億 2,870 萬美元來對抗小兒麻痺。他已經擔任過扶輪的副社長及理事，及扶輪基金會的副主委及保管委員。他對於根除小兒麻痺的奮鬥之貢獻使得他在 2013 年被選為 12 名扶輪社員「改變鬥士」——改進全世界各地社區的人——之一，在白宮接受表揚。作為社長，澤恩挑選了三

個簡單又合理的詞作為他的年度主題：扶輪服務人類。

「扶輪輻光養晦太久了，」他說。「我們必須把推廣扶輪運動做得更好。這是當前的挑戰，我不認為有什麼困難。我不相信困難——我相信機會。」

他的父親是石匠，曾以雙手親自蓋自己家的房子，用鏟子和推車挖掘地基，因此恩澤從小就培養出自己的工作倫理。天下沒有不勞而獲的事。其他同學拿他的名字開玩笑——「他們稱我為『細菌』」——而且他的父母付不起大學學費。讀過一陣子職業學校之後，他一路半工半讀，在機械工廠工作以及在宿舍自助餐廳端盤子，完成田納西州大學 Knoxville 分校的學業。

「我們即將看到具有服務觀的世代之來臨。我們必須把我們的訊息傳遞給他們，而且我們最好儘快去做。」

畢業之後，他加入美國空軍。他很快升到上尉，擔任載重 50 噸的道格拉斯 C-124 運輸機的駕駛，將部隊及坦克運到越南。「不幸，」他說，「我們飛回美國時卻是載著士兵的屍體。」1965 年，澤恩的 C-124 將雙子星太空艙運到甘迺迪角。有一次出任務時，這架巨型飛機失去二個引擎的動力，緊貼海面飛行，好像碰碰車一樣，搖搖撞撞飛回基地。「著陸時，我們發現有海草掛在機身上，」他說。「可以說，我們差一點就進了海底墳墓。」

退役後，澤恩進入他

前面幾頁：從澤恩的市中心辦公室看綽號美景城的田納西州查塔努加。從左上順時鐘：辦公室牆上有許多裝框的照片顯示出澤恩所參加過的許多運動；澤恩和里克·楊布萊德 Rick Youngblood 合影，後者為澤恩協助創立的血庫「血液保障」的執行長；和建築師范思·特拉維斯 Vance Travis 在該市新的奇蹟聯盟球場，有特別需求的兒童將在此打棒球；血液保障每年供應 100,000 多個單位的血液。

家鄉的一家名為康普貝爾（Campbell & Associates）的工程公司。他的老闆喬治·康普貝爾 George Campbell 喜歡這個年輕飛行員全力以赴的工作態度。「在 10 年之內，」恩澤告訴他，「我將擁有這個公司的一部份，或者我將成為你最大的競爭者。」他說的沒錯。他

最後成為該公司的董事長兼執行長，這家公司後來服務了查塔努加機場、它的非常著名的醫院、市中心數棟大樓、及會議中心。他的挑戰之一是一個新的影城，業主給了他一個警告，一開始曾困惑著他：「空調不必做太好。」

澤恩問，「為什麼？」

「因為要讓顧客聞到爆米花香；我們賺的錢大多來自這類特許攤位。」

現在作為社長，澤恩想要「尋找能把人吸引到扶輪的爆米花香。扶輪的爆米花香在哪裡呢？服務。我們即將看到具有服務觀的世代之來臨。我



們必須把我們的訊息傳遞給他們，而且我們最好儘快去做。」

其中一個訊息是，他說，小兒麻痺尚未根除。我們可能「非常接近目標」，但是全世界去年仍有 74 個病例（全在巴基斯坦及阿富汗）。他自己的父親也在成人時被這種疾病侵襲。「當時我們出去釣魚，我

的兄弟突然說，『爸爸走不動了』，澤恩回憶道。「我們把他抬回車子去。醫生們說，他以後沒辦法站起來，但是他有做練習。他在腿上綁了一個砝碼，嘗試去舉它。他終於慢慢地練習到能舉起那個砝碼，並擺動它。之後他能靠著義肢走路，他確實能走路了。澤恩

認為他多少有點遺傳到父親的堅毅不拔。「我也不會輕易放棄，」他說。

他當然沒放棄支持根除小兒麻痺——而且他藉由敦促每個扶輪社在他任期這一年，也是扶輪基金會百週年，至少捐獻 2,650 美元來對抗小兒麻痺，來呼籲扶輪社員們共襄盛舉。



這個數字是為了紀念第一筆給基金會的捐獻——由密蘇里州堪薩斯城扶輪社在 1917 年捐獻的 26.50 美元。2017 年國際扶輪年會也為阿奇·柯藍夫規劃了一個慶生會，門票為 26.50 美元。如果這些都有點像噱頭，那很好。「如果我們能引起人們注意，」澤恩說，「他們將看到扶輪正在全世界做好事。」

在為他的社長任期做準備時，他和朋友和盟友保持聯絡——通常是從他的世界的神經中樞，田納西河畔舒適的家中一張褐紅色的 La-Z-Boy 皮躺椅。那個房子是他自己設計的。他在後院的楊樹上掛了一些玉米穗來餵常在門廊跑來跑去的松鼠。他的辦公桌上有一張澤恩穿著貓王衣服的照片，當時他正在地區年會上表演，及他的太太從當地好必來藝品店帶回來的一面紀念牌。紀念牌上寫著，「正直就是四下無

人時仍能循規蹈矩。」「它讓我想起約翰，」茱蒂·澤恩說。

自從去年秋天與她結縭 57 年的丈夫成為社長當選人之後，「扶輪佔據了我們的生活，」她說。「在好的方面。」

他的社長職位標誌著這輩子奉獻於服務的高峰。澤恩在 1976 年加入查塔努加扶輪社，之前活躍於青商會。他是一個天生的領導人，能言善道，因此他在扶輪及其他組織創下了募款記錄。血液保障計畫從一次抽血成長到一個區域供血網絡，一年提供 10 萬多個單位的血液給東南部 70 幾個醫療院所。澤恩的朋友以及血液保障的共同創辦人丹·詹森 Dan Johnson 回憶說，一開始是 United Way 派了三個醫師到查塔努加青商會，尋求協助解決血液短缺問題。約翰當時是青商會會長，我是財務長，因此我可以看到他的實際行動，」詹森說。「一旦開始去做，他

從不回頭看。我們從一無所有成長到目前有 2,900 萬美元預算。」在澤恩、詹森、及其他人的協助之下，血液保障終於讓外界知道它的訊息：捐血 1 品脫只花 30 分鐘，不痛，而且能拯救三條生命。

「我們的成功大多要歸功於澤恩，」楊布萊德說。「對我而言，他是領導三要素的表率：他無時無刻都是一個紳士，他對所有人都有同情心，而且他能拿出具體行動。如果某件事約翰無法辦到，很可能這件事真的無法辦。」

據費爾德茲所言，澤恩之所以成為一個善於募款的人是

對頁：澤恩在他設計的資源回收中心，這是由一個牛奶場改裝的。上：和橘巷中心執行理事基爾·豪斯 Kyle Hauth 合影，後者的客戶在這個設施工作。當工人們將可回收品分類，堆成一座又一座瓶子和罐子的小山時，澤恩有時候去視察資源回收中心。

因為他善於多方思考。「我們回顧 90 年代，當他擔任地區總監時。人們把他視為查塔努加先生。我們買一桶 Jack Daniel 的威士忌來向比爾·薩金特 Bill Sergeant（著名的田納西州扶輪社員）致敬。一桶可裝 266 瓶，因此凡是捐 1,000 美元者，我們都給一瓶，合計籌募 250,000 美元。」二個人過去

「我的問題不是『你們出席了幾次會？』而是『你們如何改變社區？』」

經常為了慈善而照顧酒吧，分別穿著標著「酒吧」及「服務生」字樣的圍裙。「我的朋友約翰是我崇拜的英雄，」費爾德茲說。

在澤恩於 1989 年從一個破舊的奶品場改裝的資源回收廠裏，一些有發展殘障的成人將好幾噸的回收物分門別類，瓶子和罐子堆了好幾堆。「這裡發生的每一點一滴都有他的參與，從建築物施工規劃到協助我們和市政府談判契約，」該中心成人服務部主任特拉·羅伯茲 Tera Roberts 說。要不是有這個資源回收中心，許多員工就會找不到工作，而且他們能

下頁左上順時鐘：澤恩及他的太太 Judy 在田納西州 Soddy-Daisy 自己所設計的河邊宅邸。Judy 和他們的結婚照及澤恩的田納西州大學畢業照；澤恩的行李——眾人皆知澤恩隨時都有一個行李箱打包好——他們準備前往機場；和 Judy 在書齋中，澤恩坐在他稱之為總部的躺椅上，在筆電上和廣大的扶輪世界保持聯繫。

留下任何他們感興趣的東西。有一個工作人員發現一張皺巴巴的百元大鈔。

為了幫該市新的，設備全國數一數二的奇蹟聯盟球場找財源，澤恩爭取到一些共同贊助者，包括 Berkshire Hathaway、BlueCross BlueShield、及他自己的查塔努加扶輪社。「每個小孩子都應

該能打球，」他說。「它不只是為了孩子，也是為了家庭。還有什麼比這個更棒的：孩子打球時聽見爸媽的加油聲？」他所參與的另一個運動，查塔努加州立大學的「家中第一個」計畫，提供獎學金給除此之外無法讀大學的學生。校長佛蘿拉·泰丁斯 Flora Tydings 稱澤恩是「許多像他一樣是家中第一個上大學的學生的好表率。」

今天，為了履行新職位的任務，他的行程表每天都在變——有時甚至每小時都在變。在待辦事項方面，他說希望看見扶輪更像企業那樣運作。「我們一直在瘦身，我想要加快腳步。在 1 月，例如，我們將在芝加哥舉行理事會會議，而不是到聖地牙哥去。這表示我們不必將二三十個辦事員空運到聖地牙哥，而且還要提供他們食宿。這才是務實的做法。他要縮短理事會會議、縮減某些國際扶輪委員會、並節省委員會會議經費，來使扶

輪更有成本效益。

在駕 C-124 最後一次著陸之後半個世紀，澤恩把自己看成是扶輪的領航員，為扶輪光明的未來擘劃出一條航線。「這將是一種團隊工作，」他說。他僅次於小兒麻痺的主要目標是扶輪停滯的社員人數。關於那個問題，他說，「錯在我們目前的扶輪社員。」他要社員們「加強對外宣傳。我真的認為我們的主要問題之一在於我們沒有要求足夠的人加入。為什麼？因為我們怕被拒絕。我們必須克服那一點——去引進一些我們將引以為榮的新社員。」

為了吸引年輕的社員，他支持允許同時擁有扶輪青年服務團團員及扶輪社社員的資格的新動議（已在 4 月的立法會議通過）。「我完全贊同，」他說。

不僅如此。澤恩在許多扶輪事務支持彈性。「我們的扶輪社一直以吃飯為中心來籌組。我們的會費涵蓋午餐及晚餐，這套制度過去很滿足我們的需求。但是社會已經變了，」他說。國際扶輪正在趕上潮流，允許扶輪社在何時及如何舉行例會有更大的空間。

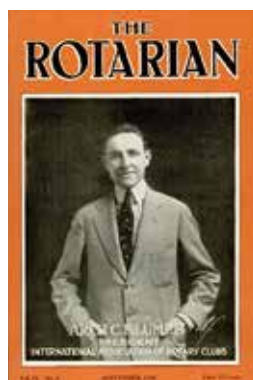
「我們如何容納一個必須養家的商業人士？好，首先，我們可以不必要太注意出席問題，」他補充說。「我的問題不是『你們出席了幾次會？』而是『你們如何改變社區？』」

凱文·庫克 Kevin Cook 最新出版的一本書是「老爸的報告：爸爸、兒子、及棒球家庭」。



扶輪基金會 的歷史

以《國際扶輪英文月刊》的報導來呈現



這個月，扶輪基金會正式展開百週年紀念的慶祝活動。我們的基金會在卡內基基金會及洛克斐勒基金會創立後幾年成立，乃是扶輪 1916-17 年度社長阿奇·柯藍夫 Arch C. Klumph 的構想。在 1917 年的亞特蘭大年會中，他建議設立一個捐款基金，「目的是在行善天下」。從那時候起，《國際扶輪英文月刊》報導過基金會的重要里程碑、它所資助的計畫、以及因其獎學金、交換、和訓練計畫而受益的人。讓我們回顧一下過去這 100 年。

1917

1917 年 8 月號刊登柯藍夫對所有扶輪社員的談話。

5—Endowment

We have called the attention of the organization this year to the possibility of a future endowment fund for Rotary. Carrying on, as we are, a miscellaneous community service, it seems eminently proper that we should accept endowments for the purpose of doing good in the world, in charitable, educational or other avenues of community progress, or such funds could be well used for extension work. I know of no more commendable use for the vast millions possessed by men in this country than that certain sums might be endowed to Rotary for the purpose of establishing Rotary clubs in all nations of the world.

1929

在 1929 年 4 月號中，柯藍夫撰文寫道：「這個捐款基金之主要目的是提供一個方法，讓對扶輪未來的無限潛能有遠見並擁有多餘資金的扶輪社員，得以留下會永久協助推動扶輪理想的東西，並享受這份殊榮與滿足感。」

To Define the Purpose of the Rotary Foundation

Trustees of the Rotary Foundation



Arch C. Klumph
Cleveland, Ohio
Chairman



Harry H. Rogers
Tulsa, Oklahoma



Charles Rogers
Auckland,
New Zealand



L. G. Stiles
London, England



1944

在 1944 年的 12 月號，當時正在進行世界大戰，許多扶輪社員以戰爭債券的形式捐款，受款人為扶輪基金會。

1951 年 7 月號報導柯藍夫於前一個月逝世。1951 年 8 月號悼念他的文章中寫道：「少有人在有生之年可以看到自己的希望和夢想得以如此徹底的實現。」

ARCH KLUMPH DIES. A report at presstime on June 3 of Arch C. Klumph, seventh President by a fellow Rotarian will appear in the

The Object of Rotary:

To encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise

(1) The advancement of the world as an opportunity for service
(2) High character and professional worthiness and the dignification of the calling

Young Leaders in the Making

WILLIAM SHAKESPEARE caused Jacques in *As You Like It* to exclaim: "Sweet are the uses of adversity!" The best proof of that known to me is a by-product of the Boxer Rebellion.

Plans are ready for an international interchange of students on funds from the Rotary Foundation.

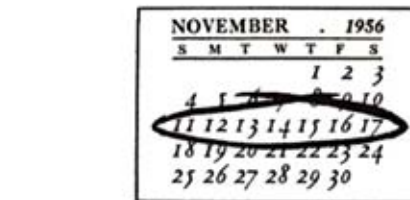
By Richard H. Wells

Late Chairman, Rotary Foundation Committee on Fellowships for Advanced Study; Past President, Rotary International

在 1947 年的 2 月號，一篇標題為〈塑造年輕領袖〉的文章宣佈基金會規劃推動第一項計畫——國際學士後研究獎學金。

1947

1951



It's Rotary Foundation Week

Yes, here comes the first Rotary Foundation Week in history. It's to come annually hereafter, in the week that includes November 15. It is a time for turning all eyes on this important Rotary agency for good.

HERE ARE SOME THINGS YOU AND YOUR CLUB CAN DO ABOUT IT



Make a provision in your will or insurance program for the Foundation.



Invite a present or former Fellow to participate in your Club meeting.



Give a special contribution on your birthday.



Hold a fireside meeting during the Week to discuss the Foundation and your Club's part in it.

1956 年 11 月，扶輪社員首度紀念基金會週（在 1983 年成為基金會月）。雜誌編輯建議的慶祝方式包括請扶輪獎學金學生到扶輪社例會演講、在廣播及電視宣傳基金會週、確認你扶輪社社員 100% 都有捐款、以及開立捐款支票給基金會。

1956

1950

Last Page Comment

A Memorial to Paul Harris

What began as a flood of checks has become a means by which Rotarians can back up ideals with action.

THERE was no need to devise a memorial for Paul Harris. Immediately after his death on January 27, funds started coming in from Clubs and individuals who knew, without prompting, what had been nearest the heart of Rotary's Founder and President. Enthusiasm

projects developed for the advancement of international understanding, goodwill, and peace.

Since announcement of the Memorial Fund a number of Clubs in widely scattered Districts have reported 100 percent participation by their members at an average

THIRTY-THREE YEARS LATER, we pause with considerable pride to note, the Rotary Foundation has received some 2½ million dollars in contributions. Among its achievements is the supply of more than 12,000 food and cloth-

月刊報導截至 1950 年 11 月，基金會已經收到 2,500 萬美元的捐款。在那之前，基金會多數的工作都和戰爭救助有關，大使獎學金計畫才剛起步。

扶輪創始人保羅·哈理斯於 1947 年 1 月辭世。接下來的一年半，扶輪社員為了紀念他捐獻了 1,300 萬美元。1947 年的 4 月號報導這些紀念哈理斯的自發性捐款。到了 1949 年 2 月，捐款總額已經高達近 1,500 萬美元。

1957

1957 年 4 月號報導理事會決定設立保羅·哈理斯之友，表彰部份基金會捐款人。

Paul Harris Fellow. The Board agreed that the designation "Paul Harris Fellow" be used in connection with a contribution of \$1,000 or more to The Rotary Foundation by an individual in any one year, such designation also to be applicable to previous qualified contributors; and that a certificate be given the donor indicating he is a "Paul Harris Fellow."

THE BUILDERS

THE "birds" that have gone into The Rotary Foundation since it was established in 1917 have been of all sizes, all varieties, and fortunately numerous. As a result, 952 exceptional students have been able to study abroad, countless families have had food to eat, and 15 million professional men and women have been given a new lease on their lives in other lands. In 40 years individuals and groups have given \$5,724,383 to The Rotary Foundation. Here are examples of giving which they have used and which others can



1957 年 11 月，扶輪社員紀念基金會創立 40 週年。月刊刊登扶輪社和個別社員募款及捐款的創意方式。

THE LOOK MUST BE FORWARD

SOME THOUGHTS ON THE ROTARY FOUNDATION—BY FRANK F. HORNKOHL

Chairman, Rotary Foundation Development Committee; Rotarian, Bakersfield, California

GENTLEMEN, some interesting news! Next year we are going to have a Rotary District Governor who was once a Rotary Foundation member. He is Dr. Charles R. West, Jr., of Los Angeles. He has just accepted the gubernatorial nomination for 1961-62.

Do you remember how, in 1947,

Rotary International in 1916-17? It had relatively little support until the Paul Harris Foundation was established in 1947. Rotarians had contributed \$100,000 to the foundation. Since then the total has grown to \$10,000,000 of which was used

1960年11月號發佈捐款大幅增加的消息：「截至1947年，扶輪社員已捐獻70萬美元給扶輪基金會。可是從那時候到今年，捐款卻已經累積將近650萬美元！在1959-60年度，扶輪社員捐獻了69萬5千美元，其中33萬美元都用於提供獎助金給126位獎學金學生。」

1960



作為基金會新設立的3-H保健、防飢、及人道獎助金的第一個計畫，扶輪在菲律賓投入一項為期5年的兒童小兒麻痺免疫活動。1979年12月號《扶輪英文月刊》的封面報導專門報導這件事。

1979



1980年6月號報導3-H獎助金計畫的小兒麻痺免疫計畫正擴展至非洲等大陸，目標是將此疾病從地球上剷除。

1980

1966

It's 'GO' For 192 Bright Young Men



1965年1月號雜誌報導新設立的團體研究交換計畫。1966年7月號專題報導幾個交換小組的經驗——包括美國康乃狄克州一個小組參觀巴西一間汽車工廠。

1967

基金會從1962年開始提供職業及技術訓練獎學金。在1967年11月號中，〈技術受訓員的日記〉一文詳細記載馬來西亞園藝師韋魯皮雷 Chelliah Veluppillay 的體驗。



1984

1984年11月號報導3-H獎助金計畫除了贊助醫療保健、教育、社區發展、農業、及水和衛生等大型計畫之外，也在資助15個國家的免疫計畫。在1983-84年度，基金會核准了15筆新獎助金，總金額386萬美元。





1991 年 11 月號報導「世界衛生組織估計全球免疫行動在去年預防約 44 萬 5,000 個小兒麻痺病例」，「在 1991 年 10 月……聯合國慶祝『全球兒童免疫』計畫 (Universal Child Immunization) 的成果——意味著全球 80% 的兒童對以下 6 種兒童疾病具有免疫力——麻疹、白喉、破傷風、百日咳、肺結核、及小兒麻痺。」世界衛生組織及聯合國兒童基金會稱這項成就是「10 年來公共衛生最大的成就」。

1991

The path to peace *by Jane Lawicki*

Challenge:
Since the end of World War II, more than 25 million people have perished in armed conflicts across the globe.

Rotary response:
The Rotary Centers for International Studies, scheduled for launch in 2002, will provide an unprecedented opportunity to advance the cause of peace and conflict resolution.

Foundations of Hope

The severe university expansion the most initiatives Foundation R.I. Press

2000 年 11 月號專題報導新的扶輪國際研究中心，前國際扶輪社長韓德立 Bill Huntley 稱之為「扶輪基金會一世代以來最重要、最具影響力的提案之一」。

2000



Mum Chanty of Cambodia, 2 years old, was the last polio victim in the Western Pacific.

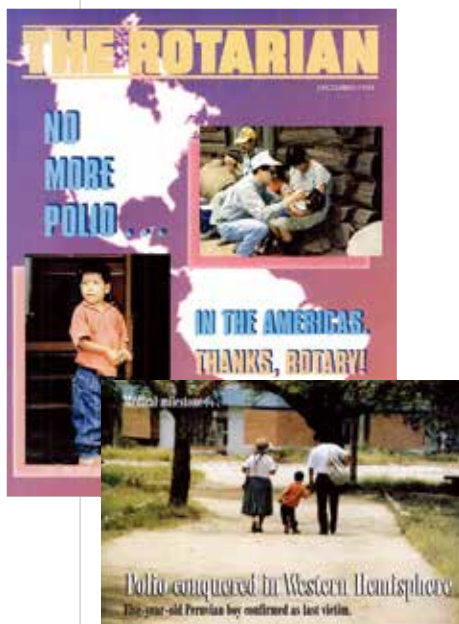
在 2000 年，西太平洋區域已宣佈無小兒麻痺，**2001 年 2 月號**的月刊專題報導這個區域最後一個感染小兒麻痺病毒的兒童。

1993



1993 年 9 月號刊登一張菲律賓女童包蒂斯塔 Kezia Anne Bautista 的照片。她是透過全球根除小兒麻痺提案獲得小兒麻痺免疫力的第 500 萬名兒童。

1994



1994 年 12 月號有一項重大消息——西半球已經根除小兒麻痺。

2001

1999 年，保管委員創立遺贈協會來表彰遺留 1 萬美元以上給扶輪基金會者。**2001 年 4 月號**報導生活簡樸的保羅 Paul 與珍·艾爾德 Jean Elder 夫婦遺留 700 萬美元給扶輪基金會。



2002 年 10 月號刊登更多頭條消息——歐洲已達到無小兒麻痺。



Rotary Foundation wins top Gates health prize

The Bill and Melinda Gates Foundation has chosen The Rotary Foundation of RI as the recipient of the 2002 Gates Award for Global Health. The Gates Foundation established the US\$1 million award to recognize organizations that have made a major and lasting contribution to the field of global health.



2002 年 6 月號，《國際扶輪英文月刊》報導扶輪基金會獲得蓋茲基金會的蓋茲全球保健獎 (Gates Award for Global Health) 的 100 萬美元獎金。

2002

Osaka convention is Rotary's biggest

Rotarians from 112 countries gathered in record numbers in Osaka, Japan, 23-26 May, for the 95th annual RI Convention. The attendance figure of 45,595 paid registrants broke the previous record of 39,834, set at the 1978 Tokyo convention.

One of the highlights of the gathering came when Carlo Ravizza, 2004-05 Rotary Foundation Trustee chair, announced the long-term goal of the Annual Programs Fund's Every Rotarian, Every Year initiative. Ravizza said that more than 15,000 clubs in 449 districts had pledged some US\$61 million. He

2004 年 7 月號，保管委員會主委賴唯捨 Carlo Ravizza 在 2004 年日本大阪年會中宣佈「每名社員，每年」計畫，鼓勵社員捐款給年度基金會。



2004

2004 年 9 月號大幅報導到波士尼亞工作的 2 名第一屆扶輪和平獎學金學生。

Five questions with Frank

The trustee chair talks about The Rotary Foundation.



Q. With Rotary International entering its second century of service, this is an exciting time for the Foundation. What do you hope the Foundation will accomplish during the next 100 years?

A. We actually have a new committee called the Future Vision Committee addressing the question of years. Personally, I see our club and district needs that



UP TO THE CHALLENGE

In the largest single challenge grant received by Rotary, the Gates Foundation and Rotary International are committing \$200 million as a catalyst to intensify the final push to eradicate polio.

在 2005 年 11 月號，保管委員戴甫靈 Frank Devlyn 告知扶輪社員新的未來願景委員會，「這個委員會將探討我們基金會在未來 10 或 20 年將成為什麼模樣這個問題」。

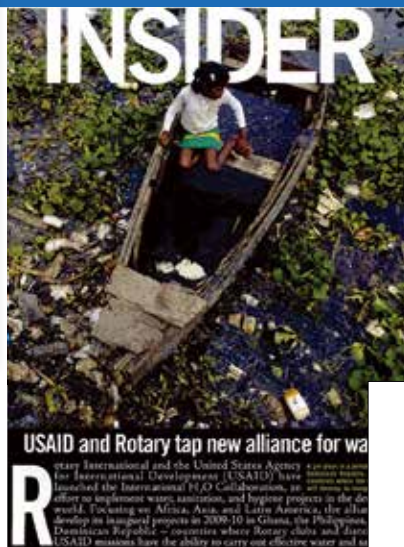
2005

2008 年 1 月，扶輪社員達成蓋茲基金會的 1 億美元獎助金挑戰。

2008

2009

2009 年 4 月號報導扶輪正與美國國際發展署合作，發起國際水資源合作計畫，改善飲水、公共衛生、及個人衛生。



2009 年 3 月號的雜誌告訴讀者蓋茲基金會承諾扶輪若再多捐獻 1 億美元，該組織就會再追加 2 億 5,500 萬美元的配合款，此舉讓投入根除小兒麻痺的總金額達到 5 億 5,000 萬美元。

THE GATES WAY TO A POLIO-FREE WORLD



On the eve of accelerating his financial commitment, Bill Gates went to see for himself how vaccination is working at ground zero in India.

2010 年 10 月號報導新的獎助金模式「未來願景計畫」展開 3 年的試辦期。根據此試辦計畫，地區也開始贊助職業訓練小組，並配合扶輪六大焦點領域辦理獎助金計畫。

FUTURE VISION

Foundation approves first pilot grants

THE FIRST GRANTS approved by The Rotary Foundation under the Future Vision pilot will help fight dengue fever in Indonesia and fund a variety of projects in Thailand. The pilot began 1 July.

Two types of grants are offered under the Future Vision Plan: global grants and district grants. Global grants support large, international projects with sustainable outcomes in the areas of focus, which correspond to the Foundation's mission. District grants are block grants that may be used for projects with local clubs or clubs in other countries, and with nonpilot districts.

Districts 7980 (Connecticut, USA) and 3400 (Indonesia) received the first global



在基金會於全球採行新的獎助金模式之後，2013 年 11 月號專題報導全球及地區獎助金所贊助的計畫。2013 年 4 月號則報導一群加州護士前往肯亞辦理進階訓練，凸顯地區或全球獎助金贊助的職業訓練小組。

2013

2010

2012

2012 年 6 月號報導，因應蓋茲基金會的 3 億 5,500 萬美元獎助金挑戰，扶輪社員已經為根除小兒麻痺募集超過 2 億美元。



2012 年 10 月號讚揚印度在一年無小兒麻痺病例後，從小兒麻痺流行國的名單除名。

A YEAR WITHOUT POLIO

The story behind India's success

2014

2014 年 8 月號的封面報導讚頌東南亞宣佈為無小兒麻痺。



慶祝這 100 年

在 2016-17 年度，扶輪社將展現扶輪基金會的豐富歷史及善行，以慶祝基金會百週年。可是要宣傳基金會在全球社區改善生命的歷史、「現在終結小兒麻痺」計畫 (End Polio Now)、扶輪和平中心、或貴社自己的全球獎助金計畫，哪一種方式最好？

規劃一項以基金會為焦點的扶輪日活動。以下是一些初步的構想——歡迎自行修改或提出自己的構想。無論你怎麼做，都要鼓勵社區參與其中。務必明顯展示貴社的名稱和扶輪基金會的百週年標誌，並在社群網站分享你的照片和故事，標記 #TRF100 這個標籤。

在這個百週年擔任國際扶輪社長的澤恩 John Germ 說：「扶輪基金會支持這麼多優秀的計畫。扶輪社員常常默默不為人知的在做這些善事。今年我們有機會透過宣傳，尤其是透過社群網站，來增加大眾的認識，吸引更多社員，並讓他們參與計畫，以創造更美好的未來。」

- 贊助一項百週年健走、賽跑、或自行車賽
- 舉辦一場百週年音樂會，由當地人才擔綱演出
- 在地方慶典中設置一個「品嚐扶輪」(Taste of Rotary) 攤位，展出各個扶輪國家的美食，並提供扶輪及基金會的資訊。
- 舉辦基金會前受獎人重聚活動，邀請扶輪獎學金前受獎人及曾參加過團體研究交換和職業訓練小組的人參加
- 舉辦研討會，邀請當地專家討論扶輪六大焦點領域之一
- 在社區活動中，發放貼有宣傳扶輪水及衛生工作之標籤的瓶裝水
- 募集 100 個與扶輪焦點領域有關的物品——書籍、濾水裝備組、急救箱——並於百週年紀念活動中捐贈給當地組織。
- 種植 100 棵樹木或打造一個社區花園
- 舉辦一項 100 小時的服務馬拉松活動
- 在當地公園辦理一項扶輪日清潔活動，並鼓勵社區義工參與

rotary.org/foundation100 網站有更多資源。到 shop.rotary.org 訂購基金會百週年紀念書《行善天下：扶輪基金會 100 年的啟發故事》(Doing Good in the World: The Inspiring Story of The Rotary Foundation's First 100 Years)。

根據 2015 年 3 月號的報導，基金會獲得美國慈善團體評等組織「慈善導航員」(Charity Navigator) 的四星評等，並在報導非營利組織的刊物《博愛年鑑》(Chronicle of Philanthropy) 的美國四百大非營利組織的排名中，進步 35 名到第 85 名。



2015

2015 年 11 月號，奈及利亞根除小兒麻痺等疾病委員會主委范修 Tunji Funsho 接受雜誌訪談，談論奈國最新的里程碑——一年沒有野生株小兒麻痺病毒傳播。

2016

MESSAGE FROM THE FOUNDATION CHAIR

The TRF centennial celebration - ready for launch in Seoul



The 100th anniversary of The Rotary Foundation will occur in June of next year, and a full year of activities is planned leading up to it, starting with the 2016 convention in Seoul and culminating with the 2017 convention in Atlanta. I remember well the excitement of the Rotary centennial in 2004-05, and I hope that Rotarians worldwide will join the Foundation's centennial with the same enthusiasm!

The centennial celebration will launch at the Seoul convention, and the entire general session on Tuesday morning will feature the Foundation's progress. However, it is the activities of clubs and districts that will determine the success of the centennial celebration. To assist in the planning of centennial events, the Rotary Resource Center in the House of Friendship in Seoul will offer Rotarians helpful materials and ideas.

For Rotarians who are unable to attend the convention, this same material will be available for download at www.rotary.org/foundation100. The tool kit includes:

- Ideas and activities for clubs and districts
- Promotional flyer and bookmark for the centennial book, *Doing Good in the World*

在 2016 年 5 月號，保管委員柯林根史密斯 Ray Klingensmith 發佈基金會百週年紀念慶祝的規劃，從韓國首爾年會開始，持續一整年。

2015 年 10 月號報導紐約市的世界小兒麻痺日活動。今年的世界小兒麻痺日將於 10 月 24 日在亞特蘭大的美國疾病防治中心舉行。



年會

無車的亞特蘭大

都會區域呈放射狀分布的亞特蘭大，交通狀況素來惡名昭彰。可是這座城市的市中心卻有各種友善行人的設施，因此當你明年6月10-14日來這裡參加2017年國際扶輪年會時，一點好奇心是你唯一需要的動力。

從年會主要會場喬治亞世界會議中心 (Georgia World Congress Center, 上圖) 正門走出來，24小時電視新聞的發源地——美國有線電視新聞網的總部 (CNN Center) 幾乎就矗立在你的眼前。CNN 攝影棚的參觀行程歷時約50分鐘，讓你得以一探新聞製播的幕後情況。

橫過馬路，你可以到百年奧林匹亞公園 (Centennial Olympic Park) 晒曬太陽。這個公園曾經是1996年奧運的主要聚集地，現在則可以到喬治亞州最常入鏡的地標之一——連環泉 (Fountain of Rings)，欣賞免費的水舞。附近還有可口可樂世界 (World of Coca-Cola) 可以品嚐來自世界各地的100多種飲料，以及民權及人權中心 (Center for Civil and Human Rights)，讓人得以瞭解美國黑人民權領袖金恩博士的個人影響。

對於運動迷來說，沿著馬利亞塔街 (Marietta Street) 散步一小段路就會來到大學美式足球名人堂 (College Football Hall of Fame)，你可參觀你最喜歡的大學球隊的頭盔和獎盃，欣賞影片《比賽日劇場》 (Game Day Theater) 等展覽品，讓人可以從前選手和教練的角度一窺比賽日的幕後花絮。

撰文：Deblina Chakraborty

欲註冊2017年亞特蘭大扶輪年會者請至 www.riconvention.org。



快訊

拯救傑克森的鹿角拱門

離美國懷俄明州傑克森鎮1英里處有一間國立麋鹿收容所，每年冬天有5千到7千隻從山區遷徙來此覓食的麋鹿棲息在此。公鹿的角在春天會脫落，這些脫落的鹿角在傑克森鎮廣場的四周組成4座地標拱門。每年，數萬名前往黃石國家公園或大提頓國家公園的觀光客，在途經位於傑克森谷地的傑克森時，會順路到這些拱門前拍面照留念。

當地的男童軍收集這些累積的脫落鹿角，可是在1950年代末期，鹿角的數量超出需求。傑克森谷地 (Jackson Hole) 扶輪社協助在1958年用多餘的鹿角搭建第一座拱門，1970年代又陸續增加另外3座。

這些年來，鹿角因老化開始崩落。到了2000年左右，傑克森谷地的3個扶輪社開辦一個「救救拱門」 (Help Save the Arches) 計畫。他們募款購買禁止大眾到麋鹿收容所收集的鹿角，然後移交給傑克森鎮來搭建拱門。

救救拱門計畫委員會主委彼得·卡恩斯 Peter Karns 說：「我們請傑克森的市民捐款，我們舉辦『猜猜鹿角數目』比賽，我們向傑克森鎮及提頓郡政府募款，也有許多扶輪社員捐款。」

第一座鹿角拱門於2006年重建，使用了1萬2,000磅的鹿角，最後一座於2015年完工。因為鹿角價格倍增到每磅15美元，扶輪社員最後募得41萬8,000元來完成這項計畫。

卡恩斯說：「這些拱門聞名全球，或許是在大提頓（山脈）旁邊的緣故，它們是谷地內最常被拍攝的地點。它們是代表傑克森谷地的象徵——這就是我們想要留下它們的原因。」

撰文：ANNE STEIN

46,900 磅	•	48 英里	•	15,000 磅
用來搭建拱門的	•	傑克森谷地的	•	最大拱門使用的
鹿角重量	•	長度	•	鹿角重量
	•		•	
	•		•	

內 情 報 導



KAREN SAYRE

成功女性透過扶輪 擔任年輕學子導師

Clara Montanez 還是學生時，從來沒聽過「導師」這個概念，由一個楷模協助年輕人追求夢想這個概念對她來說相當陌生。

歐本海默公司 (Oppenheimer & Co) 資深投資主管 Montanez 表示：「基本上你就是按照個人的興趣去選擇職業，然後希望可以順利找到工作。我選擇的路是先結婚生子，然後再發展事業，但到底該怎麼做，我根本沒有模範可循。」

然而 2003 年的某一天，有個朋友邀請她加入華盛頓特區扶輪社之後，一切就改變了。

Montanez 表示：「老實說，我是被硬拉進去扶輪的，一開始我覺得沒必要，但是後來我認識了社員 Doris Margolis，她收我為徒，開始帶領我進入狀況，之後我就越來越了解擁有一個能仰賴的導師這件事的價值，因此我在扶輪社、社區與工作上，也越來越像個領導者。」

受到這些早期建立關係經驗的鼓舞，Montanez 以扶輪對美洲國家組織 (Organization of American States) 副代表的身分，於三月

八號在華盛頓的世界銀行集團總部協助舉辦了一場國際婦女節活動，「扶輪全球行動女性 (Rotary Global Women of Action)」前任得獎人 Deepa Willingham (上頁圖左) 與 Marion Bunch 也是這場盛事的貴賓。由國際扶輪理事 Jennifer Jones 主持的這場活動，於世界銀行網站現場串流轉播。

Montanez 表示扶輪給了她舞台，讓她指導年輕女性如何在事業與家庭之間取得平衡，並且處理學生貸款等挑戰。美國婦女學院協會 (American Association of University Women) 最近發現，因為男女薪資長期以來的落差而導致女性負擔的學貸比例失衡。

Montanez 說：「我認為扶輪給了我接近年輕人的機會，例如扶青團，他們都準備好要接受指導，因為扶輪是一個讓他們可以放心求援與獲得建言的地方。」

密西根州聖約瑟夫與

本頓港 (St. Joseph & Benton Harbor) 社員 Jackie Huie，對於扶輪致力於提倡導師制度也有類似的經驗。2007 年的時候，他所屬的扶輪社成立了一項計畫，協助高中生在希望從事的職業中找到指導的導師，這項計畫一開始從一所高中的 40 名學生開始試辦，現在已經擴及到整個地區各個學校了。

Huie 是 JohnsonRauhoff 這間多媒體公司的總經理，他的公司專門培養具有創意思維的美術設計人員，他表示：「我收到一封貧苦女學生的來信，她說透過這個計畫，她得以認識一位當地的律師，這件事鼓舞了她，給了她信心去攻讀法學院，她後來總共收到四所法學院的入學許可，她準備好要一步步成為律師了，」

導師制度最重要的益處除了投資在年輕人的未來之外，就是能夠讓社區更認可扶輪社，Huie 表示：「密西根州西南方的每個人都知道扶輪，我們有個學生想要成為大



華盛頓特區扶輪社員 Clara Montanez 在世界銀行集團總部協助舉辦一項國際婦女節活動

企業的執行長，之後我們安排他認識惠而浦的執行長，他的父親對於這整個計畫印象非常良好，後來他就加入了扶輪。」Huie 所屬的扶輪社共有 150 位社員，這樣的人數對於不舉辦招募社員活動的扶輪社來說，是很了不起的數字。

這項計畫許多早期的參與者後來都創辦了扶少團，現在四所地區學校中就有超過 200 個扶少團團員。今年暑假，有 40 個團員要前往多明尼加共和國安裝濾水器，並參與一項義診團。

Huie 表示：「扶輪投資在年輕人身上這件事很重要，我自己的女兒因為我是扶輪社員的關係，也加入了扶少團，我想她的世界是更加寬廣的，因為她能用不同的眼光看待世界，我們也是如此，因為我們都透過扶輪而學到這一點。」

——Arnold R. Grahl 撰文

扶輪一瞥

至 12 月 29 日	扶輪	扶輪青年	扶輪少年	扶輪社區
止數字	社員人數：*	服務團	服務團	服務團
* 至 3 月 31 日	1,235,100	團員人數：	團員人數：	團員人數：
止數字	扶輪社數：*	201,342	441,278	199,732
	35,247	團數：	團數：	團數：
		8,754	19,186	8,684

訓練機構讓地域領導人學習如何講述扶輪的故事

全球扶輪各地域領導者三月份時聚集於伊利諾州伊文斯敦的扶輪世界總部受訓，以學習如何在所屬地域鼓舞社員。

數名參與者（大多數的人都會在7月1號開始任期）表示，這四天訓練活動的成功與否要看他們是否有辦法把自己學到的資訊傳達給扶輪社員。

Michael Boyer 是加州皮斯摩海灘 (Pismo Beach) 扶輪社員暨扶輪公共形象協調人，他表示：「我們必須瞭解訓練不能停留在地區的層級，我們很會訓練地區總監與扶輪社社長，但是我們必須了解我們也要訓練社員懂得如何宣傳扶輪。」

Boyer 的目標是要確保社員能夠用清楚且有說服力的方式來討論扶輪的品牌，他說：「我們必須要確保我們的社長了解到，他們不能只是站在社員面前說『去邀請更多人來加入我們』，他們必須要能訓練社員懂得如何提出問題並給予回答。」

訓練機構的一大目標是讓這些領導人，包括扶輪基金會地域協調人、扶輪協調人、扶輪公共形象協調人，以及巨額捐獻顧問等人，協助各社社長與地區領導人增加社員人

扶輪基金會主委文告 慶祝行善 100 週年



新的扶輪年度開始，總是一個令人振奮的時刻。我們有激勵人心的新主題、新的扶輪社職員、以及精彩的新計畫要推動。在2016-17年度，我們也有非常特殊的時刻要慶祝——扶輪基金會 100 週年紀念。

1917 年，阿奇·柯藍夫 Arch Klumph 建議設立一個捐款基金，「目的是在行善天下」，迄今扶輪基金會已經成長為一個世界級的人道組織。很少有慈善基金會能夠延續 100 年——考慮到它以僅僅 26.50 美元謙卑的開始，這點就顯得益發可貴。我們基金會目前的資產達到 10 億美元這個事實，正見證了全球扶輪社員的慷慨解囊。我常常在想如果所有的扶輪社員，每個地方的扶輪社員，都能長期持續支持，我們的基金會將有何等榮景。

我希望你們每個人都花時間想想我們基金會許多值得我們引以為傲的成功與成就。過去 100 年來，我們提供 30 億美金在世界各地數千個社區處理各式各樣的問題，不管問題是大是小。我們的全球及地區獎助金計畫正在解救及改變生命，我們在教育受獎學生、訓練專業人士來延續這個重要的傳承。

我們的百週年提供一個理想的機會來提醒我們的社員——並告訴全世界——我們基金會推行人道工作的精彩歷史。此時應該讓每個人知道我們在終結小兒麻痺的戰爭中所扮演的主導角色，比爾·蓋茲等人都同意如果沒有扶輪卓越的奉獻，這是一場毫無勝算的戰爭。讓我們也凸顯其他許多成果——打擊惡疾、提供清潔安全的飲水、提倡識字來推廣教育、幫助當地經濟成長。

無論你要如何慶祝我們的基金會百週年，我希望你們都能盡量增加紀念活動的能見度。辦理讓整個社區參與、展現扶輪基金會善行的活動。你可以到 www.rotary.org/foundation100 找到許多百週年紀念慶祝活動的構想。

國際扶輪社長澤恩的主題「扶輪服務人類」與我們基金會的工作有直接關連，因為它多年來讓扶輪社員得以支持人類，服務有需要的人。今年，讓我們在繼續寫下更多更多激勵人心的故事之外，也投入心力分享這些故事。

潘乃傑

扶輪基金會保管委員會主委



數、聚焦並培養扶輪的人道服務，以及提升組織的形象。

許多參與者在上課的時候學到如何應用扶輪網站 Rotary.org 上的新工具，這點讓他們覺得大有可為。

來自蘇格蘭愛丁堡的巨

額捐獻顧問 Alasdair Seale 表示：「我使用扶輪網站已經好幾年的時間了，但我是這兩天才瞭解到原來扶輪網站變得如此先進，我之前不知道原來有前受獎人報告這類文件，裡面還有紀錄前受獎人名單與青年

計畫參與者名單，這些都是很好的潛在社員人選。」

來自辛巴威盧安夏 (Luanshya) 的 Patrick Coleman 是扶輪基金會地域協調人，他表示需要多鼓勵社員使用扶輪網站、探索上面眾多的功能。

Coleman 表示：「我們學習到的新工具讓人非常振奮，因為我們要帶領扶輪進入 21 世紀。我們有社員對於自己出生在電腦發明之前這件事引以為傲，但是這就像是說『我出生在手機發明之前，所以我不要用手機。』既然我們活在這個世代，就要學習應用這些新工具。」

加拿大宣佈捐款協助巴基斯坦對抗小兒麻痺

加拿大國際發展與法語國家組織部部長畢博 (Marie-Claude Bibeau) 宣佈將捐款以終止小兒麻痺在巴基斯坦的傳播，現在大部分的小兒麻痺新病例都是來自於該國。

畢博在四月份與巴基斯坦駐加拿大高級專員 Tariq Azim Khan (其工作地點為多倫多的巴基斯坦總領事館) 初次會面後，就宣佈了捐款事宜。

加拿大將分三年挹注 4,000 萬加幣至聯合國兒童基金會與世界衛生組織舉辦的兩項計畫：聯合國兒童基金會的「社區支持根除小兒麻痺」計畫 (Building

Community Support for Polio Eradication)，目的在透過運用當地語言進行媒體宣傳、發放健康資訊文宣，並僱用及訓練各地區的疫苗接種人員，以提高社區對於小兒麻痺接種的接受度；世界衛生組織的「提高監督以根除小兒麻痺傳播」(Improving Surveillance to End Polio Transmission) 計畫，則提高小兒麻痺的偵測與追蹤，以及監督所有與根除小兒麻痺相關的計畫。

聯合國兒童基金會駐巴基斯坦代表 Angela Kearney 表示：「加拿大政府與人民對於巴基斯坦根除小兒麻痺展現出堅定的支持與信心，一直地激勵並再三確保在這個國家長期對抗這種疾病。」

扶輪基金保管委員會

前任主委暨扶輪根除小兒麻痺等疾病委員會主席 Bob Scott，在「現在就根除小兒麻痺」網誌上寫到關於加拿大在對抗小兒麻痺上創造了領袖風範。他寫下：「加拿大為小兒麻痺研究、政治領袖精神與財務支援方面，樹立了最佳範例，而且加拿大也曾經協助過巴基斯坦鄰近國家對抗小兒麻痺，例如在阿富汗為超過 700 萬名兒童進行疫苗接種，並說服塔利班政權領袖允許進行疫苗接種計畫。加拿大在全球根除小兒麻痺計畫方面不斷展現領袖風範，並且針對其他的發展目標進行了策略性投資與行動。」

發揮所長

參與國際扶輪各專業委員會的機會

您想擔任國際扶輪某一個委員會的委員，進一步對扶輪作出貢獻嗎？國際扶輪的委員會，委員們都是來自全世界各地的扶輪社員，每一個委員會都與扶輪這個組織的領導人合作，以確保有效率並推廣策略計畫的目標及優先工作。

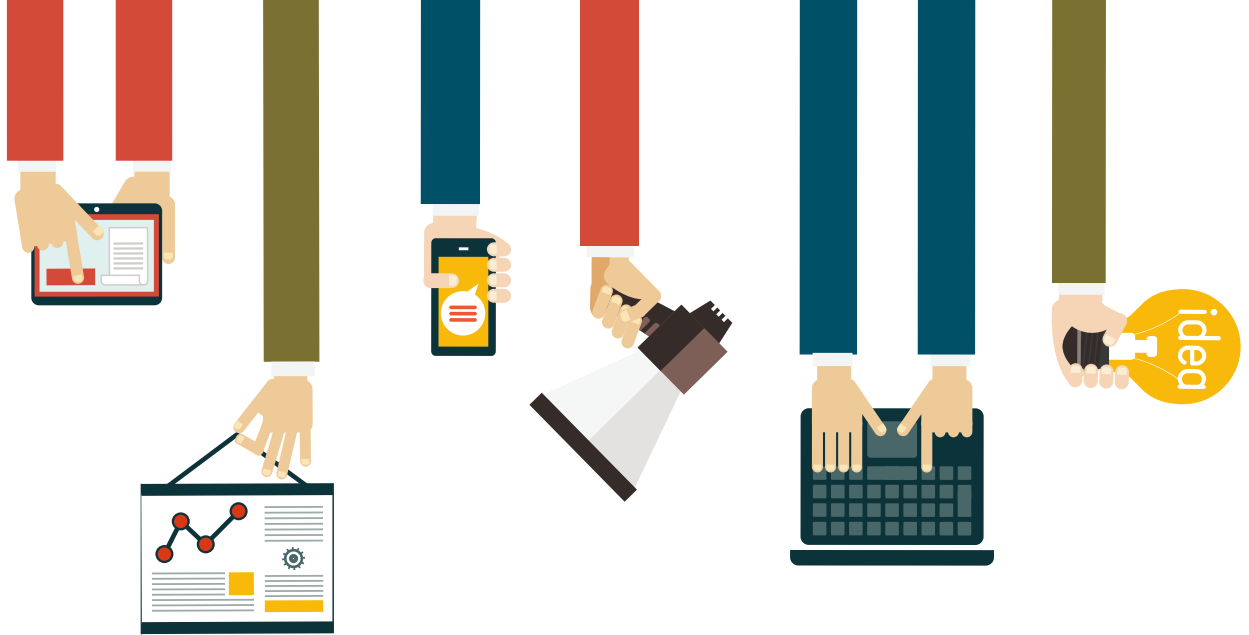
下列委員會正在尋覓 2017-18 年度委員職缺的合格候選人。大多數委員會都涉及必須參加一次年度會議，而且必須通信，可能包括電子郵件及網路視訊會議。大多數委員會都以英語處理事務。

如果希望被指派擔任某一個委員會的委員，請造訪 on.rotary.org/committeeapplication2016 網頁填寫申請表，或以電子郵件寄至 committeeappointments@rotary.org 索取申請表。

申請者應該確定自己已在 www.rotary.org/myrotary 註冊 My Rotary，而且 My Rotary 裡的個人基本資料有目前的詳細聯絡資訊。

申請截止日期是 2016 年 8 月 14 日。

委員會	功能	先決條件	承諾
審計	向理事會提出關於財務報告、內部及外部審計、以及內控制度之建議	可獨立作業，具備相關企業經驗，並在會計、審計、銀行、保險、投資、風險管理、行政管理或審計治理等領域具備豐富的財經知識	六年任期一屆；到伊文斯敦參加多次會議
通訊	向理事會提出關於與重要觀眾之間的溝通之建議。	有通訊相關領域的專業背景及經驗	三年任期一屆；到伊文斯敦參加一次年度會議
章程及細則	向理事會提出關於章程文件及立法程序，包括立法會議之建議	有法律或立法背景及立法會議經驗者優先考慮	三年任期一屆；至少到伊文斯敦參加一次年度會議；到芝加哥參加一次立法會議
選舉審查	審查有關國際扶輪職員選舉的訴願及糾紛	必須是前地區總監，有豐富的國際扶輪細則知識	三年任期一屆
財務	向理事會提出關於國際扶輪的財務，包括預算、投資政策、及永續經營措施之建議	具備財務相關領域的專業背景有非營利的經驗者優先考慮	三年任期一屆；到伊文斯敦參加二次年度會議
全球網絡團體	督導行動團體、聯誼會及職業服務，包括運作、計畫策進、提案	具備帶領行動團體、聯誼會或扶輪社或地區層級職業服務計畫之經驗，並熟悉其政策者尤佳	三年任期一屆



委員會	功能	先決條件	承諾
聯合青年領袖及前受獎人參與	向理事會提出關於吸引計畫成員、前受獎人及其他青少年及年輕專業菁英參與之建議	扶輪社員：具備與青少年及前受獎人共事、擔任地區委員會領導人、曾參與扶輪計畫等經驗 扶青團員／前受獎人：具備擔任扶青團、地區及國際層級領導人之經驗	扶輪社員：三年任期一屆；到伊文斯敦參加一次年度會議 扶青團員／前受獎人：一年任期一屆；到伊文斯敦參加一次年度會議
社員發展	向理事會提出關於社員發展、防止社員流失及吸引社員等事務之建議	必須對吸引社員及相關活動具有豐富知識及強烈熱忱；社員組成多元化之扶輪社的社員優先考慮	三年任期一屆；到伊文斯敦參加二次年度會議
扶青團及扶少團	向理事會提出關於扶少團及扶青團之建議；擬訂扶青團年會會前會計畫	扶輪社員：具備與青少年共事之經驗；親身擔任導師或扶青團／扶少團顧問或地區主委之經驗。青少年計畫前受獎人尤佳 扶青團員：具備擔任扶青團、地區及國際層級領導人之經驗。曾任地區扶青團代表、曾主辦計畫或出席扶青團年會會前會者尤佳。可能有年齡限制	扶輪社員：三年任期一屆；到伊文斯敦參加一次年度會議 扶青團員：一年任期一屆；到伊文斯敦參加一次年度會議
策略規劃	檢視扶輪策略計畫及相關措施；向領導人提出關於其他具長期重要性事務之建議	具備十年以上從事策略規劃及監督之經驗；充分理解國際扶輪及扶輪基金會計畫及服務	六年任期一屆；到伊文斯敦參加多次會議

新理事走馬上任

國際扶輪理事會共有 19 位成員，包括：國際扶輪社長、社長當選人，以及 17 位在國際扶輪年會上當選的扶輪社提名理事。理事會負責依照國際扶輪章程及細則來管理國際扶輪事務及經費。

8 位新理事及社長當選人將於 7 月 1 日正式走馬上任。

萊思禮 Ian H.S. Riseley 澳大利亞山德林罕 (Sandringham) 扶輪社



萊思禮是執業會計師，並在自己於 1976 年創立的伊恩萊思禮公司 (Ian Riseley & Co.) 擔任負責人。在創業之前，他曾於大型會計事務所及企業的審計及管理諮詢部門任職。

萊思禮於 1978 年加入扶輪成為社員，也是目前所屬扶輪社的創社社員。他在國際扶輪擔任過財務、理事，以及許多國際扶輪及扶輪基金會委員會的委員及主委。他最近的職務是扶輪基金會保管委員及 2016 (韓國) 國際年會委員會共同主委。

萊思禮曾任公私立學校的理事會成員、山德林罕市社區顧問團成員，以及波馬利斯海童軍聯團 (Beaumaris Sea Scouts Group) 團長。他過去是 Langi-Taan 滑雪俱樂部會長，目前仍是許多慈善機構的榮譽監事或顧問。

他曾獲得澳大利亞政府頒發「澳洲援外和平締造者獎」(AusAID Peacebuilder Award)，以表彰他在東帝汶的傑出表現；亦曾獲頒「澳

大利亞勳章」(Medal of the Order of Australia)，以肯定他對澳大利亞社會的卓越服務；並榮獲扶輪基金會的「無小兒麻痺世界地域服務獎」(Regional Service Award for a Polio-Free World)。

他的夫人是前地區總監茱麗葉 Juliet，夫婦兩人都是扶輪基金會巨金捐獻人和遺贈會會員。他們有 2 個孩子和 4 個孫子。萊思禮和茱麗葉住在穆露達克 (Moorooduc)，在 7 公頃的土地上實踐永續及有機生活的樂活哲學。

歐佛朗 Jorge Aufranc 瓜地馬拉瓜地馬拉南區 (Guatemala Sur) 扶輪社



歐佛朗是化學工程師，自 2001 年起即擔任 Corporación Instatec SA 公司董事。他之前在中南美洲一家與杜邦 (Dupont) 合資的化學作物保護公司擔任總經理。

他在扶輪擔任過國際扶輪社長代表、委員會主委、地域扶輪基金會協調人、立法會議代表、21A 地帶講習會主席、國際扶輪訓練領導人及地區總監。

歐佛朗及夫人黛伯拉

Debora 都是扶輪基金會巨金捐獻人及捐助者。他也是扶輪基金會有功服務獎得獎人。

阿隆努 Gérard Allonneau 法國帕爾特奈 (Parthenay) 扶輪社



阿隆努是大學經濟學及管理學教授，曾在普瓦捷商學院 (Poitiers Business School) 擔任過課程主任及普瓦捷大學 (University of Poitiers) 大學部的管理暨商管系擔任過系主任。

他於 1990 年加入扶輪成為社員，在扶輪擔任過國際扶輪訓練領導人、地帶協調人及地區總監。

阿隆努是保羅·哈里斯之友及扶輪基金會捐助者。

阿爾伯格 Mikael Ahlberg 瑞典厄蘭島南部 (Ölands Södra) 扶輪社



阿爾伯格是一家企業管理顧問公司董事長，同時也是擁有合格執照的企業及高階主管教練。他在社區裡相當活躍，擔任數個委員會的成員及主委。他於

1993 年加入扶輪成為社員，在扶輪擔任過國際扶輪社長代表、委員會委員、助理扶輪協調人、國際扶輪訓練領導人及地區總監。他是扶輪基金會捐助者。

毛克霖 Joseph Mulkerrin
美國維吉尼亞州漢普頓錨地 (諾福克) (Hampton Roads (Norfolk)) 扶輪社



毛克霖於 1982 年自美國海軍退役，在海上及岸上服役的生涯超過

21 年。

他於 1984 年加入扶輪成為社員，在扶輪擔任過國際扶輪社長代表、地帶協調人、立法會議代表、委員會及特別工作小組成員、國際扶輪訓練領導人、地區扶輪基金會主委、地域扶輪基金會協調人及地區總監。

毛克霖是國際扶輪超我服務獎和扶輪基金會有功服務獎及特優服務獎得獎人。他是多次捐獻保羅・哈理斯之友，也是保羅・哈理斯協會及扶輪基金會遺贈會會員。毛克霖及夫人安 Ann 都是扶輪基金會巨金捐獻人及捐助者。

丁卡 Corneliu Dinca
羅馬尼亞克拉約瓦 (Craiova) 扶輪社

丁卡自 1994 年起即在 SC Trust Consult SRL 公司擔任行銷經理。他擁有經濟學／區域發展暨策略規劃博士學位，也



是研究羅馬尼亞加入歐盟進程的專家。

他於 1997 年加入扶輪成為社員，在扶輪擔任過扶輪社長、地區委員會主委、國際扶輪社長代表、地域協調人、總監當選人訓練會訓練師及地區總監。他也是扶輪社員和平行動團體 (Rotarian Action Group for Peace) 的理事會成員。

丁卡是保羅・哈理斯之友，也是職業服務領袖獎得獎人。

齊藤直美 Tadami Saito
日本豐田 (Toyota) 扶輪社



齊藤自 1973 年起即擔任齊藤醫院主任，亦曾擔任豐田市整型

外科醫師協會會長及豐田醫學會理事。他也是日本整型外科協會理事會認證合格的運動傷害及風濕科醫師。他在社區裡的社會福祉法人光之家 (Social Welfare Juridical Person Hikarinoie) 擔任過顧問一職約 20 年。

他於 1979 年加入扶輪成為社員，在扶輪擔任過地區總監。

笛恩・羅爾斯 Hendreen Dean Rohrs

加拿大卑詩省蘭利中區

(Langley Central) 扶輪社

羅爾斯經營的 Rhide Technologies Inc. 公司專門供



應道路建設所需產品。過去她在南非開普敦當過護士，隸屬於進行首例人類心

臟移植的巴納德 (Christiaan Barnard) 醫師的團隊。

1959 至 1990 年間，她在南非的紅十字會相當活躍。她也在卑詩省 West End Seniors' Network 老人服務中心和馬拉威一所女子學校擔任過理事。

羅爾斯於 1989 年加入扶輪成為社員，在國際扶輪擔任過扶輪協調人、地域扶輪基金會協調人及地區總監。

崔瓦士奇 Noel J. Trevaskis
澳大利亞比加 (Bega) 扶輪社



崔瓦士奇甫從農產業的職業生涯退休，過去主要從事銷售及行銷。

他也在澳大利亞國立大學的心理健康研究中心擔任過大學研究人員的顧問。他曾獲頒「澳大利亞勳章」，以表彰他致力於為心理疾病洗刷污名的貢獻。

他於 1996 年加入扶輪成為社員，在國際扶輪擔任過扶輪協調人、地域扶輪社員發展協調人、社員發展委員會主委及委員，以及地區總監。他也是超我服務獎得獎人。

國際扶輪社長

雷文壯 K.R. Ravindran

2016 年國際扶輪年會演講詞

有個關於一位國王的故事是這樣的：這位國王從阿拉伯半島獲得兩隻大獵鷹作為貢禮。他召喚他的放鷹人過來，告訴他：「這兩隻鳥交給你，好好訓練。」幾個月過去，國王要求放



鷹人報告這兩隻鳥的近況。放鷹人說：陛下，有一隻鳥飛得美極了，在您的土地上四處翱翔；另一隻打從剛來那天找到一根結實的樹枝歇著，之後就再也不動了。

當然，國王失望極了。要一隻不飛的獵鷹有什麼用？他從全國各地找來治療師和專家，但這隻獵鷹就是紋風不動。最後國王心想，這陣子我一直在找鳥類專家，或許我需要找樹枝專家。

於是他召喚一名農夫前來，告訴他：「如果你能讓那隻鳥飛，我就把最好的土地賞賜給你。」農夫說：「遵命，陛下。」然後走了出去。10 分鐘後，國王往窗外一看。那隻鳥正展翅高飛，越過樹梢。國王跑到外頭，他對農夫說：「地是你的了！這奇蹟是怎麼辦到的？」農夫把手舉起來像這樣，他告訴國王：「很簡單啊，陛下。我把那隻鳥棲息的樹枝給砍了。」

不離開棲息地，我們就不會飛翔。而有時，各位如果要做到最好、飛到最遠，就必須說：我打算離開我熟悉的事物。我打算把自己完全奉獻給眼前的任務；我會朝著我所被召喚的方向往前飛翔，絕不會回頭望。

身為國際扶輪社長固然是一種榮譽，但絕對不僅止於此。首先也是最重要的，那是一份任務。從我獲得提名那天起，我處理領導扶輪這份任務的方式，就如我會經營任何大企業一樣：努力壓低成本，提高生產力，發揮營運效率，並專注於提升扶輪社員的價值。而我對扶輪社員的要求，我也同樣要求過扶輪的領導幹部和職員。

這些努力不僅在財政上為我們省下可觀的經費，也帶領我們設計出新穎和富創意的方法，讓扶輪社員的社員資格更加物超所值，例如「扶輪全球回饋」（Rotary Global Rewards）。利用「扶輪全球回饋」這項新計畫，各位就算是透過智慧型手機進行日常消費，也能獲得回饋金。短短 1 年不到，這項計畫的點擊率已經超過 8 萬人次，提供的折扣品項也超過 1 萬 3,000 種。

各位無論正在馬莎百貨（Marks & Spencer）的網站進行線上購物，到美國的迪士尼樂園玩，或到澳洲最大連鎖零售商 Harvey Norman 購買家電用品，先到「扶輪全球回饋」逛逛絕對不吃虧。

但不管做什麼生意，光是了解市場或顧客是絕對不夠的。各位還必須對他們有求必應，了解他們一變再變的需求，並隨時對競爭對手保持警覺。

而當今扶輪面對最真實的競爭，純粹就是生活。也就是生活中人皆有之的其他優先要務，各個都和扶輪爭奪著我們的精力、時間和資源。現實情況愈來愈清楚：扶輪每週例會和聚餐的傳統模式，對於那些我們亟需爭取的各年齡層專業人士而言，或許已不再是個可行的提議。因此扶輪理事會提案並獲得立法會議通過，讓我們在集會方式和社員種類上有更多彈性，給予扶輪社更多的自治權力以決定適合他們的方式。

本人在此很開心地告訴各位，本屆立法會議對國際扶輪章程做出的開明變革，多過史上任何一屆立法會議，而且除了著眼於未來，扶輪的事業也會在一個更具野心的層次

上來推動。

無論是出席國際扶輪理事會或立法會議，抑或是世界各地扶輪社的會議，各位都正在見證扶輪的運作，都正在見證這種轉變。但為了看見成果—這也是我們努力提升效率、累積資源、發揮最大能量的理由—為了看見那樣的成果，各位必須走出那些高牆之外。就像故事裡的獵鷹一樣，各位必須飛翔。

而這正是我在這個扶輪年度裡擁有的特權。我可以翱翔在扶輪的土地上，飛越過它的田野及山林、河流及溪谷。在數十個國家中和數百個計畫裡，我目睹了扶輪有不計其數的方法能成為獻給世界的禮物。

在重創尼泊爾的大地震過後一年，我見證了扶輪社員與尼泊爾政府合作的第一批成果：雙方簽署一紙協議，未來將興建 140 所新學校和數百間房屋，取代被震垮的建物。

在智利，我認識了一位漂亮女孩，她除了雙眼失明，還有其他殘疾。我抱著她四處逛，一路上看到許多兒童是如何被安排走在一條讓人生更有意義、更能實現自我理想的道路上，而這都多虧了那個在扶輪構思下所創立的殘疾兒童中心。

當印度的喜馬拉雅山區遭遇世界末日般的洪水侵襲，造成慘重災情和數千人喪命時，扶輪投入並重建了 32 所學校。這些學校地處偏遠又難以到達，以致於重建的一磚一瓦都必須由工人背負搬運。這不只是工程和後勤補給上的大勝利，更是決心和信念上的大勝利。這股信念深信，即便是最與世隔絕、最難以到達的社區，也一定有辦法深入。

這些計畫，乃至於我在這一年裡見證過的所有最棒的計畫，展現出來的不只是我們的悲天憫人，還有我們的慷慨、足智多謀、創造力和技術。它們也展現出我們扶輪的能耐，因為我們是全神貫注，用十八般武藝和滿腔熱血來推動這個服務的志業。

數個月前在盧安達，我有幸在國際扶輪前社長薩寶 Raja Saboo 率領的一個醫療團中待上一天。26 位專業醫師帶上所有設備搭機從印

度飛抵盧安達，在 1 週內進行了約 400 場外科手術。

在薩寶前社長邀請下，我在事前和這項活動的其中一位主辦人碰面，詢問他我能幫上什麼忙。身為專業人士的他則關心我具備什麼樣的經驗。我告訴他：「我開了一家跨國公司，現在還是國際扶輪社長。」他想了一會兒後說：「好吧，我們就把你列為非專業人力吧。」

在像那樣度過非專業人力的一天，反覆推著輪椅和移動病人進出手術房後，我心想：這個計畫所照顧到的需求，不是別人能夠滿足的。它所動用的資源，不是別人能夠動員的。它集合了所有這些人，從受過最專業訓練的外科醫師，到像我這樣毫無任何專業技能的門外漢，然後把每個人的貢獻發揮到極致。

朋友們，除了扶輪，還有誰辦得到？

但除此之外，我還希望各位知道接下來發生什麼事：當我們完成最後一場手術走出來時，我們看見一群媽媽帶著孩子等著我們。這些孩子都是先前被送往印度接受複雜的心臟外科手術，因為很無奈地他們在盧安達做不來。他們專程來找我，為我們帶來一些美味的家常菜，而且盛裝前來。還有一個人為我們唱歌，另一個人跳舞。

然後，其中一位媽媽朝我走來。她向我介紹她的女兒，很可愛、笑容滿面，約莫 11、12 歲。她說：「醫生們告訴我，這個孩子因為心臟病活不了了。後來扶輪來到這裡，他們把這些小孩一起帶著搭機飛到印度，修補好他們的心臟，還照顧他們直到康復，再帶他們回家。」她告訴我：「當我的小孩離開時，我哭得不能自己，還以為這輩子再也見不到女兒了。但你看，她就在這裡。」

她就在那裡。這位笑容滿面的女孩，還有這些其他所有的小孩，他們每個人的父母都曾被告知孩子活不了了！

朋友們，請問各位：這個禮物值多少錢？

但那就是我們在扶輪所做的，就是我們存在的理由。

當我接下這份任務時，也就是 11 個月前，我深信扶輪必須像一家企業般經營。對於那些告訴我扶輪不是企業的人，我的回答是：「是的，它是。」只不過它是獨一無二的企業。

我們的企業宗旨是提高識字率，改善衛生保健。我們的企業使命是照顧生計，而它本身就是希望。我們的企業本身就是生命，而對於許許多多我們幫助的人而言，我們的企業更充滿奇蹟。而那正是我想要告訴各位的，那正是我希望各位了解的。

當我們希望在服務中展現野心，當我們希望提高生產力和效率，當我們希望利用新方法來運用我們的資源時，其實都是為了能夠讓那個企業成長。

身為扶輪社員，我們必須從企業家的角度來看待我們的企業。我們必須制定目標，衡量進展，繪製出航路並不斷前行，無論是每週、每月或每個扶輪年度。

在首爾的這星期裡，我們將從另一個角度來檢視我們的企業：透過那些受我們幫助的人的眼睛，透過那隻展翅高飛的獵鷹的雙眼。

那位小孩找不到希望，直到扶輪前來解救她。那個家庭無家可歸，直到扶輪重建他們的家園。數不盡的世代因為小兒麻痺而擔心受怕，直到扶輪出現並阻止它。

我們在扶輪所做的工作是腳踏實地的，被公認是我們用雙手、用心在這塊土地上耕耘的成果。然而我們所奉獻的禮物、耕耘的成果，那些禮物確實都是奇蹟，因為那就是各位所做的，是各位毫無保留地服務，是各位用最高的專業標準來檢驗自己的扶輪志業，也是各位從不心滿意足地說「我盡最大的努力了」、而總是捫心自問如何才能做得更多。

我要感謝各位曾送給我的所有禮物：我要感謝各位的託付、各位的信心、各位交付在我手中的責任。我還要感謝各位曾經給予和化身為的禮物：透過各位曾付出的努力、曾信守的承諾、曾掌握的機會——以成為獻給世界的禮物。

扶輪基金會獎助金 及獎學金新訊息



RRFC Tony 張宏明

第 10B 地帶地域扶輪基金會協調人張宏明前總監 Zone 10B RRFC Tony 近日函告各地區總監及地區扶輪基金主委有關扶輪基金會獎助金及獎學生的新訊息如下：

有關扶輪獎助計畫，獎助金申請工具將有一些改變，接下來幾個月獎助金申請工具 (Grant application tool) 將變成獎助金中心 (Grant Center)，您將會看到一個新面貌與順暢的獎助金申請流程，特別是職業訓練團 (VTT) 的申請。基於大家的建議，獎助金的申請將更簡單、快速。就如目前使用的獎助金申請工具，新的獎助金中心亦建議使用 Google Chrome 最順暢。

在四月份的基金保管委員會議推翻他們在元月份的決議，不再限制赴美國進修的獎學金僅能用於學費、必要設備、書籍與學校費用。贊助他們的預算可以如同編列給赴其他國家獎學金一般。我們將再寄上額外步驟的細節，例如，因為基金會必須直接支付給學生獎學金，我們會要求提供學生銀行帳戶，而且一般全球獎助金對贊助者的監管程序將取消。

Note：這些限制不適用於日本地區與扶輪社所贊助的學生，因他們是由一日本關聯的基金會所甄選與付費的。

世界綜合報導

全球各地扶輪消息簡訊

1 | 荷蘭



荷蘭扶輪社員透過花朵的力量協助「現在就終結小兒麻痺活動」。2013 年底的一場慈善義賣活動，讓捐款人可獲得為新品種鬱金香命名販售的權利，這場活動後來持續擴大，讓荷蘭七個扶輪地區都一起共襄盛舉。

在一場為菲律賓海燕颱風受災戶募款的電視轉播中，荷蘭地區總監代表團喊價 15,000 美元購買花朵命名權。在計畫的前兩年，賣出了超過 7,500 箱「現在就終結小兒麻痺鬱金香組」，為小兒麻痺募得了 75,000 美元。1550 地區前任總監 Jan Hol 也是一間專門生產包裝紙箱與文宣材料的公司負責人，他為這項計畫設計了宣傳單與展示品，以吸引眾人的目光。荷蘭扶輪社把鬱

金香球莖賣給社員與大眾，並購買球莖種在公園裡。包括德法等鄰近國家的扶輪社，也參與了宣傳活動，提供免費的球莖，讓愛生生不息。

——撰文：Brad Webber

鬱金香有 150 個種，3,000 多不同的變種。

2] 墨西哥



「改變生命」(Live Different) 這間加拿大的公益組織專門監督開發中國家多項小型建築計畫，卑詩省帕克斯韋爾市 (Parksville AM, B.C) 扶輪社的 15 位社員二月份時花了一週的時間在墨西哥的維森特格雷羅將軍鎮 (Vicente Guerrero) 興建了一間 34 乘 20 英呎的幼稚園教室與辦公兼儲藏空間。參與者向「改變生命」支付了自己的機票與 1,500 美元的費用，以負擔食宿、當地的交通費用，以及建築材料。他們針對國際性計畫有雙管齊下的設計：既然參與者支付了自己的費用，所以該社就能把募款金額用於其他的計畫。這是該社與「改變生命」合作的第二項建築計畫。

略小於美國印第安納州的約旦，只有 2% 的土地可用於耕種。

3] 英國



蘇格蘭的三個扶輪地區長期以來支持運動賽事。他們二月份贊助的室內田徑錦標賽與國際扶輪的歷史有著特別的個人聯繫：來自 200 所學校、1,400 名運動員中，有一位是 Madeleine Silcock，她是扶輪創辦人保羅·哈理斯的曾曾姪女（她的曾曾祖母是哈理斯夫人珍的姊姊）。在格拉斯哥酋長體育場

(Emirates Arena) 舉辦的 60 公尺短跑競賽中，Madeleine Silcock 取得第五名，她的父親 Donald 表示：「當我們走進運動場，看到扶輪旗幟四處飄揚，然後發現 Madeleine 身上的編碼還有扶輪的徽章，我們立刻就想起了我們家族的連結，這是一次很棒的體驗」。

5] 約旦



安曼西部 (Amman West) 扶輪社的 22 位社員與 9 位志工，11 月份的時候在約旦王國首都安曼，吊掛土壤、磚頭與其他建材到兩棟公寓的樓頂，以打造頂樓花園。該社剛卸任的社長 Lara Hajjara 表示，他們的「綠屋頂」計畫不止美化市容，更提供公寓住戶種植蔬菜的空間，而打造一座頂樓綠洲的費用為 1,400 美元，這部分都由該社的募款活動與贊助人補貼，安曼市政府也贊助了經費與建材。扶青團團員當然也不能置身事外，他們清掃了屋頂、砌磚，並彩繪磚頭，他們還計畫要負責日後的維護工作。

4] 吉爾吉斯



比斯凱克 (Bishkek) 扶輪社為 30 名 10 到 14 歲的孤兒主辦了一場足球賽，目的在教導他們養成運動與健康的生活習慣，並培養運動家精神。四間孤兒院共同爭奪「友誼盃」的冠軍頭銜，比賽還頒發獎牌與獎杯。該社剛卸任的社長 Akim Yucel 表示：「小朋友很高興能參加這場比賽，也很興奮能有機會和其他的孤兒院切磋。」扶青團提供了到球場的交通、餐飲與足球裝備，包括足球鞋。比賽的贊助商中有六間當地的製藥公司，他們各出資了 1,000 美元。



台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長暨本刊發行人的話

3480 地區前總監康義勝 PDG Kambo

2016.06.16 轟轟烈烈的舉辦本協會首屆的理監事暨職委員的就職典禮慶祝晚會，由於各地區總監、前總監及社友們全力支持賣力演出，現場呈現一股歡樂的氣氛，宛如在辦一場扶輪的嘉年會般興高采烈，熱鬧非凡。

現場蒞臨的貴賓雲集，包括蔡英文總統代表李俊毅前立委、立法院林志嘉秘書長、台北市長柯文哲、內政部合作及人民團體司副主委陳志章、社團科科長陳永福、立法委員尤美女等，均給予本會許多嘉勉及祝賀，並共同見證這個具有 50 年以上歷史以上的扶輪月刊將邁入新的里程碑，並和網路資訊緊密的結合在一起。

蔡英文總統告示我們要秉持熱誠服務宗旨，善用傳播媒介力量，弘揚樂善濟群理念，體現社會關懷互助，攜手營造祥和進步之幸福家園，我和全體理監事必定謹遵教誨，克盡職守，發揮本協會應盡之任務。





台灣目前已是全世界第八大扶輪大國，全世界社友人數超過 35,000 人，現在 7 個地區將於 2017.07.01 起擴展為 12 個地區，每四年將可自產一位國際扶輪理事會理事，參與國際扶輪運作，為台灣的社友發聲。在扶輪基金的捐獻更是不落人後，名列全世界第 5 名，7 個地區總共超過 711 個扶輪社，每年在國內的無數個社區，投入人道及教育服務計畫遍及世界各國，成績斐然，我提議每年應擇期舉辦一次 7 地區服務成果的「聯合服務計畫成果發表會」並廣邀各級政府及相關單位參與大會，深入了解全體社友的用心和無私的奉獻，並透過公關媒體委員會，廣為宣傳以提升我們的扶輪形象。這個建議案業經全體理監事議決通過，本會將與 2016-17 年度 7 位總監開會後擇期舉辦。

上次在台北舉辦的國際年會是在 1994 年，我們運用許多關係和努力又爭取到 2021 年的國際年會回到台北市舉辦，事隔 27 年，這是何等珍貴的殊榮，我們必須好好珍惜，結合政府和扶輪的所有力量，舉國上下，共同來完成這項難鉅的任務；HOC(Host Organization Committee) 主席 PRID Jackson 謝三連前總監終日為巨額的籌辦經費憂心忡忡，蔡總統代表李俊毅前立委允諾籌措 5,000 萬台幣挹注不足的經費，這筆不算少的經費，除了證明新政府對我們的肯定外，更是我們舉辦這次就職典禮中最大的收穫。

不知是否被我們現場的熱情所感動，總統代表李俊毅（圖右四）前立委（Eagle Lee）當場宣佈願意加入 3480 地區城中扶輪社（我的母校），我主動邀請 PRIP Gary 給予佩掛扶輪章，並請城中社長 P. Chanter 上台合影以示歡迎；加入城中社需補辦入社申請程序，我們會一一走完，讓 Eagle Lee 成為名副其實的扶輪人。我們又新增加了一位扶輪社友，成為扶輪服務人類（Rotary serving Humanity）的新伙伴，他將和我們共同打拼，光耀扶輪，點亮台灣。



台灣扶輪出版暨網路資訊協會

第一屆策略委員會第一次會議紀錄

於 2016 年 5 月 23 日 (星期一) 中午 13:30 - 15:00 假天成飯店 2 樓 201 室舉行，會前午餐聯誼。當天出席人員有本會理事長 PDG Kambo 康義勝 (3480 地區)、本會副理事長 DG May 呂錦美 (3480 地區)、PDG Horace 王承熹 (3520 地區)、策略委員會主委 DGE Kevin 廖文達 (3480 地區)、委員 DGN Five 童瑞龍及 DGN Ortho 謝明憲 (3460 地區)、DGN Former 蔡正得 (3470 地區)、DGN J.P. 洪振攀及 DGN Skin 劉思楨 (3480 地區)、DGE Concrete 謝木土 (3490 地區)、DGN Nick 黃慶瑄 (3500 地區)、DGE Charming 李素鳳 (3510 地區)、DGN Jerry 許仁華及 DGN Paul 郭繼勳 (3520 地區)；財務長 PDG Letter 張信 (3490 地區)、秘書長 PP Harrison 鍾鶴松 (台北大安社)、副秘書長 PP Index 陳思乾 (台北東海社)、網路資訊委員會委員 CP Andy 陳品棋 (中城網路社)，總共 19 人。



主席致詞

主 席
PDG Kambo
致 詞 說 明
2016 年 6 月
16 日 下 午
16:30-17:30
假大直典華飯店舉行本會第一屆理監事第二次會議及就職慶祝晚會，邀請嘉

賓計畫名單，與預備致贈之紀念品。他說往後本會將承接原扶輪出版委員會與台灣扶輪出版暨網路資訊委員會一切業務。隨後秘書長報告本會會徽 (如封面) 已於本年 3 月 31 日本會成立大會提案討論中一致通過，日後將於本會相關事務中使用。

當天討論 6 項提案，並通過決議如下：

案由 1：

- 一、邀請各地區扶輪月刊訂閱率 100% 扶輪社之社長，招待他們參加本會 6 月 16 日第一屆理監事就職典禮暨慶祝晚會，並致贈紀念品。
- 二、為鼓勵各扶輪社達到國際扶輪細則之規定：每位現職扶輪社員必須訂閱扶輪雜誌，茲建議各地區總監當選人
 - a. 請各社在年度編列工作計畫預算時，將訂閱扶輪月刊費用每位扶輪社員每月新台幣 100 元列入年度預算，並確實繳交訂閱費用。
 - b. 將各社之扶輪月刊訂閱率 100% 列入總監獎項評量標準；
 - c. 設立地區總監獎項鼓勵提高月刊訂閱率；並在提報國際扶輪社長獎時，將月刊訂閱率列入關鍵表現指標 (KPI) 的評量標準之一；
 - d. 鼓勵保母社輔導新社時要求新社每一位社員依扶輪章程細則規定訂閱月刊；
 - e. 請各社填報社員出席統計表時，在社員人數後以括號加註 (扣除寶眷社員後之應訂閱人數 / 實際訂閱人數)，以確實統計各社訂閱率；

(註：居住同一地址之寶眷社員、英語社及日語社社員已訂閱國際扶輪英文月刊 (The Rotarian) 或日文扶輪雜誌 (Rotary-No-Tomo) 者、衛星社社員為寶眷社員者可免訂閱中文扶輪月刊)

案由 2：

月刊訂閱費由七地區總監代收辦法自 2016 年 3 月 15 日起改為恢復由各扶輪社每月直接



策略計畫委員們

匯繳月刊訂閱費給本會。尚未結清 2016 年 3 月 15 日前代收之月刊訂閱費之地區，敬請該地區之本會常務理監事協助催請在年度結束前盡快匯來本會。

案由 3：

- 一、台灣扶輪中文網站架構及初步樣貌已製作完成，請 CP Andy 陳品棋於第一屆第二次理監事會報告。
- 二、重要訊息、最新訊息等多項扶輪資訊可立即提供扶輪社友閱看。
- 三、每期刊全部內容於在 6 個月後刊登於網站上，但只能閱看，不能下載。
- 四、設計自動記錄上網瀏覽人數，供評估社員使用情形。

案由 4：

台灣扶輪月刊封面設計自 2016 年 8 月起改為向全台灣各扶輪社員公開徵稿，辦法如下：

- 一、以最近辦理之地區 / 全球獎助金六大焦點領域等服務計畫為主軸，宣揚扶輪服務計畫及公共形象為目的；
- 二、以服務動態為準，受益人為主，不宜用排排坐、掛紅布條之照片；
- 三、徵求扶輪社或社員擁有所有權且無著作權爭議之攝影專業作品，投稿每月以 5 日為收件截止日期；
- 四、每月採用不同作品作為台灣扶輪封面及封底設計。
- 五、經採用之作品每組（封面與封底）獎金新台幣 3,000 元。

案由 5：

一、贊同本會活動委員會第一次會議籌備第一屆理監事及職委員就職晚會各項活動之會議記錄。

二、贊同公關媒體主委 PDG Tony 陳茂仁預定 6 月 8 日召開委員會議。

案由 6：

- 一、本會第一屆理監事會第一次會議已於 2016 年 3 月 31 日舉行，第二次會議將於 2016 年 6 月 16 日舉行，其餘下年度各次會議分別於 2016 年 6 月 16 日（四）、2016 年 9 月 22 日（四）、2016 年 12 月 15 日（四）、2017 年 3 月 16 日（四）及 2017 年 6 月 15 日（四）〔註：後來於第二次理監事會決議改為 6 月 7 日（四）舉行〕；
- 二、根據本會第一屆理監事第一次會議決議授權理事長籌組功能性委員會，本會擬設立 1) 策略發展、2) 章程修訂暨選務、3) 出版暨編輯、4) 網路資訊、5) 活動、6) 法務、7) 財務、8) 公關媒體及 9) 國際交流等九個委員會。委員不足之委員會，由本會函請現任總監及總監當選人推薦委員人選。

會議準時於 15:00 結束。



馬英九總統頒授「景星勳章」予 前國際扶輪社長黃其光 PRIP Gary

3520 地區台北忠誠社／王允中 PP David



馬英九總統本年 5 月 19 日上午親自頒授「四等景星勳章」予前國際扶輪社長黃其光 PRIP Gary，表彰黃其光前社長多年來在推動國民外交，以及提升台灣國際能見度方面的卓越貢獻。



馬英九總統於親授勳章後，向 PRIP Gary 致賀

馬總統授勳後，致詞闡述受勳人事蹟。特別指出，黃其光前社長自從民國 65 年加入「臺北扶輪社」後，全心投入此一全球歷史最悠久的國際性公益團體，於民國 71 年出任臺北扶輪社社長，並在民國 75 年擔任國際扶輪 345 地區總監，所轄服務範圍包括臺灣北部與香港、澳門各扶輪社。PRIP Gary 也曾在民國 88 年擔任國際扶輪扶青團新加坡世界年會主席，民國 89 及 90 年擔任香港及吉隆坡研習會召集人，逐漸在國際扶輪龐大的組織體系中嶄

露頭角，不斷藉由扶輪「超我服務」的精神，默默地為中華民國推動國民外交，讓當時僅占世界國際扶輪 110 多萬社員中不足 2% 的臺灣社員，逐漸為世界各國所知。

馬總統接著表示，PRIP Gary 並在民國 89 年當選全球 17 位之一的國際扶輪理事，每 3 個月需前往美國芝加哥市近郊伊文斯敦國際扶輪總部參加理事會，其後並在民國 90 年被當時國際扶輪社長 Richard King 指定出任國際扶輪社副社長；而後當選 103 至 104 年度的國際扶輪社長，成為扶輪社 110 年歷史來第一位當選此一重要職位的華人，帶領全球 123 萬名扶輪社員一同投入全球的扶輪服務活動，是我國國民在國際性民間團體中所獲得的最高榮耀，意義非凡。

馬總統復指出，黃其光前社長自從民國 101 年 10 月獲選為國際扶輪社長提名人，到 104 年 7 月卸任社長職位的近 3 年間，PRIP Gary 與夫人姚世蕾女士 Corinna 總共走訪了全球一百多個國家。在出席世界各地的扶輪社會議時，會場總會飄揚著中華民國國旗，播放著中華民國國歌，因而讓更多國外友人認識臺灣。黃其光

前社長以中華民國國民身分代表國際扶輪，獲得世界各國元首、副元首或總理接見，並曾於國際扶輪社長任內，應邀在白宮及聯合國代表國際扶輪發表演說，「這是真正的國民外交」；此外，黃其光前社長也曾拜訪慈濟證嚴上人與天主教教宗方濟各兩大宗教領袖，傳達國際扶輪為世界和平而努力的理念和成果。過去多年來，除了個人致力於投入國際扶輪各項服務活動，黃其光前社長也全心提攜另外兩位臺灣扶輪社的傑出領導人士：謝三連 Jackson

與林修銘 Frederick，兩位先後在民國 97 年及去（104）年獲選為國際扶輪理事，在培育後進不遺餘力，持續擴展臺灣國民外交。

馬總統進一步表示，PRIP Gary 近 3 年間在國際扶輪為臺灣所做的努力和成果，談及 PRIP Gary 在擔任社長期間協助臺灣扶輪社友增加一萬多人、讓華語成為國際扶輪的正式語言，也讓中國大陸核准成立扶輪新社、在其他國家成立華語扶輪社、鼓勵臺灣社友捐款成為全球第一、將《這是咱的扶輪社》臺灣歌曲推廣到全球，傳唱全世界、成功爭取民國 110 至 111 年國際扶輪國際年會在臺灣舉辦，再度獲得拓展國民外交良機。

馬總統最後提到，PRIP Gary 不但在國際扶輪的表現備受肯定，也曾在民國 91 年榮獲內政部頒發「傑出社區服務獎」及中華民國公益團體協會頒發「國家公益獎」；先後獲得臺中市「榮譽市民」、阿根廷布宜諾艾利斯市議會頒發「最高榮譽勳章」、阿根廷孟多薩市「榮譽市長」、美國芝加哥市頒發「榮譽市鑰」、美國德州聖安東尼奧市「榮譽市長」(Alcarde)、美國德州貝爾郡「榮譽郡長」(Hidalgo)、「中華民國工商建設研究會」頒發第一屆「國家金璽獎」及中華民國外交部頒發「外交之友貢獻獎章」等肯定。黃前社長熱心公益服務社會的傑出表現，不僅在國內獲得各界讚許，在國際上也被許多國家所認同，多年來不斷為中華民國推動國民外交，貢獻十分卓著。

隨後，黃其光前社長致詞表示，能獲得總統親自頒授勳章備感殊榮。他很榮幸能成為扶輪社成立 110 年來第一位華人國際扶輪社長，在全臺灣扶輪社友的支持下，從他擔任國際扶輪社副社長迄今，臺灣的扶輪社員人數大為增加，目前會員數在全球扶輪社超過 206 個國家之中名列第八。臺灣扶輪社友在去年捐款予



馬總統與 PRIP Gary 伉儷、母親黃陳淑貞老夫人及胞弟黃其輝 CP Jeffrey 合影

「國際扶輪基金」的金額超過 1 千萬美金，總額在扶輪社各國中排名第五；此外，也因為臺灣扶輪社友數的大量增加，在眾人的努力下，華語成為國際扶輪的正式語言之一，令人感到相當欣慰。

當天在場觀禮者，包括：PRIP Gary 夫人姚世蕾 Corinna、黃其光前社長 98 歲母親黃陳淑貞老夫人與其胞弟黃其輝創社社長 CP Jeffrey，及總統府副秘書長熊光華、3520 地區 2015-16 地區與政府關係委員會主任委員王允中 PP David 夫婦。值得一提的是，此次頒授勳章儀式為馬英九總統在其八年總統任期於總統府內最後一項官方活動，也是馬總統於百忙中，在 5 月 19 日上午接見美國出席第 14 任總統就職活動美國特使團、美國在台協會主席薄瑞光及台北辦事處梅建華處長等人後，特別撥冗為黃其光前社長所安排之授勳儀式，實是意義非凡。

2016 扶輪基金地帶團隊訓練研習會

RRFC PDG Tony 張宏明

2016年5月7日在新竹喜來登飯店召開了今年度的扶輪基金地帶團隊訓練研習會 (Zone Team Training Seminar)，除了 10B 地帶的 7 位 ARRFC 之外，各地區 DGE、DGN、DGND、地區扶輪基金主委 DRFC 總共有 62 位出席。更榮幸的是 PRIP Gary 黃其光前社長、RID Frederick 林修銘理事與 PRID Jackson 謝三連前理事亦均撥冗來為大家鼓勵，期勉在下一年度，扶輪基金百週年再創佳績。

這次研習會除台港 8 地區外，中國大陸的 2016-17 RI 特別代表上海扶輪社的 PP Frank Yih 葉守璋與扶輪基金主委，北京扶輪社的 PP Piper 曾憲芬亦特地來台參加講習。

研習會由區域扶輪基金協調人 RRFC Tony 開場為大家報告 10B 地帶過去一年的成績與 2016-17 年度的目標，明年度是歡慶扶輪基金一百週年的年度，自然對各項扶輪基金業務，

包括支持 End Polio、基金捐獻以及獎助金計畫都希望各地區達到有史以來的最好成績，也希望各地區在明年度活動中以慶祝扶輪基金百週年為主題。

捐贈基金與鉅額捐獻顧問 E / MGA Henry 張順立為大家在詳細介紹捐贈基金 (Endowment Fund) 與鉅額捐獻，也期許各地區明年度有最多的鉅額捐獻者與新 AKS 會員。



DGND 合影



DGN 合影



ARRFC 合影



DGE 合影



DRFC 合影



PRIP Gary 致詞



RID Frederick 致詞

地帶根除小兒麻痺顧問 EPNZC Antonio 蘇一仲以一貫的幽默風趣鼓勵大家在 End Polio 的最後一哩路支持根除小兒麻痺，希望各地區能捐出 20% 的 DDF 到 PolioPlus，也鼓勵社友慷慨解囊。

自從新獎助金模式 (New Grant Model) 於 2013-14 年度開始實施後，10B 地帶各地區都很積極申辦地區獎助金與全球獎助金，成效斐然。唯在職業訓練團 (Vocational Training Team, VTT) 與獎助金獎學金 (Grant Scholarship) 部分較少成功案例。本次研習會特別邀請 3520 地區的職業訓練團主委 PP Paul 游永壽來介紹 3520 地區今年度一個很成功的與蒙古國合作的眼外科醫師與盲人重建師訓練計畫，讓大家了解 VTT 的來龍去脈，深受大家讚賞，希望明年度每一個地區都能申辦成功的 VTT 計畫。

自從大使獎學金 (Ambassador Scholarship) 改為用全球獎助金來做獎學金後，各地區都還

不能適應這個新模式。這次我們請到 3520 的獎學金主委 PP P.H. 黃培輝來講 3520 地區今年度的成功經驗，從學生甄選到接待地區接洽，預算編列等過程分享給大家，只要及早籌備全球獎助金獎學金並沒有那麼困難，期許下年度每一地區都可以有一位以上的獎助學者 (Scholar) 申辦成功。

各地區下屆總監與 DGN、DGND 寶眷亦多位參與，另由 RRFC Tony 夫人陳泰樺 Julia、ARRFC E.N.T. 夫人林靜文 Rita 與 ARRFC Ortho 夫人莊淑雁 Yann 與寶眷們座談如何幫助總監激勵社友支持扶輪基金。



RRFC Tony 報告

研習會在大家收穫滿滿的心情中結束，互相期許在 2016-17 扶輪基金百週年這個特別的年度共創每個地區有史以來最好的成績，以紀念、慶祝這個扶輪歷史上的重大年度！



研習會進行中

2016-17 年度扶輪協調人及扶輪公共形象協調人講習會

2016-17 年度扶輪協調人 (RC) 及扶輪公共形象協調人 (RPIC) 講習會於 2016 年 5 月 16 日假台北晶華酒店四樓 7 號貴賓廳，從早上 10 時至下午 5 時 30 分舉行一天會議。主持人 10B 地帶扶輪協調人姚啟甲 RC Kega 與共同主持人 (將在 7 月 1 日上任) 10B 地帶扶輪公共



RC Kega 姚啟甲與 RPIC Eugene 方奕展宣佈開會

形象協調人方奕展 RPIC Eugene 事先聯繫溝通準備周全，特別邀請國際扶輪現任理事林修銘 RID Frederick 蒞臨發表 Keynote Speech 之外，為了鼓勵及培養新的訓練人才，也邀多位助理扶輪協調人 (ARC) 及助理扶輪公共形象協調人 (ARPIC) 各自發表專題報告。

會議先由主持人 RC Kega 宣布開會，一一介紹出席貴賓，出席的 DGE、DGN、各地區 ARC 及 ARPIC，簡短說明會議程序後隨即展開。首先由曾任 3450 地區 2013-14 地區總監的方奕展 RPIC Eugene 致歡迎詞，並分享對扶輪公共形象理念的看法：

- 他認為公共形象並不能獨立的存在，而是與扶輪的服務與其他配套互動存在；扶輪

因是《超我服務》的緣故，公關推廣的應少談《我》，而應多講背後的理念；扶輪可就對社會上的熱門議題，發表合乎扶輪之道的看法及具體參與，以達致建立公共形象的目標。

- 他在 2016-17 年度的公共形象工作目標是要：推廣扶輪基金百週年盛典；向 RI 報告並宣揚台灣扶輪的公共形象工作；執行扶輪新聲音與新形象 Rotary Voice & Visuals；替 Zone 10B 的地帶團隊服務。
- 他的實際工作重點將是：與各地區公共形象主委保持緊密的溝通；出席各地區相關的研習會；推動更多地區間的合作、建立分享平台；推動多些社運用 Rotary Showcase 及 Ideas；參考台灣扶輪的文獻資料，冀望填補在中國大陸、港澳等地，中文方面有關扶輪資料的缺乏。
- 他舉例說明 3450 地區提升扶輪的公共形象的方法：在中國各地辦理了許多服務計畫，並在自己在總監任內協助在中國建立一個民間的器官捐贈網站，結果瀏



RID Frederick 林修銘與 PDG Doctor 林伯龍、PDG Computer 邱秋林、PDG Stan 李世定討論扶輪事務



會場一景

覽人數達 7 億多人，大幅增進人們接觸與認識扶輪；他在總監任內組團率香港青年領袖訪問北京，獲中國副主席李源潮接見；現任的 PPIC David Harilela 夏大衛 (3450 地區 2011-12 地區總監) 創辦了 The One 國際人道服務獎，甄選及表彰全世界各地彰顯扶輪「超我服務」精神的無名英雄，最高獎金 10 萬美元，促進國際社會認識扶輪的服務理念（註：請參閱中文扶輪月刊 2015 年 9 月號及 2014 年 8 月號相關報導）。

- 他正在準備一些影音資料，7 月 1 日以後，將會提供給台灣的公共形象團隊。

接著，國際扶輪現任理事林修銘 RID Frederick 發表 Keynote Speech，他說很感謝 RC Kega 與 RPIC Eugene 完善準備此一會議，讓他有機會報告，也很高興地區的領導人熱烈出席，吸取最新資訊，相信 2016-17 年度成果必將非常豐碩。他指出扶輪屬於多面向，社員發展、公共形象、扶輪基金、捐獻等彼此互相關聯，相輔相成，因此按 RI 的要求，RC、RRFC、RPIC 及 EMGA 應一起舉行。他說今年國際扶輪在 Ravi 社長要求下大力推行 KPI 的考核制度，大家必須努力因應，可是扶輪社員多是志工，因此鼓勵、激勵、獎勵仍是使團隊達成目標的最佳辦法。對於提升扶輪公共形象，他認為台灣有許多優秀的扶輪計畫，例如 50 多萬美元的肝病防治計畫，應多與 RPIC 團

隊／主委合作，盡量上報，並利用社群媒體發布扶輪訊息，Facebook 比 Line 有效果。他也舉 2014-15 國際扶輪社長黃其光 Gary 為例，說他在社長任內每個月都有一次電視專訪，宣揚扶輪不餘遺力。隨後，RID Frederick 分享了扶輪的現況：

- 他將在 7 月 1 日接任國際扶輪財務長，因為先前曾在國際扶輪的財務委員會中服務了 3 年，因此對於扶輪的財務情況非常了解，如果需要這方面的資料，他很樂於幫忙。
- 自 7 月 1 日起，每位社員繳給國際扶輪的會費每年將增加 4 美元，這是根據國際扶輪的 5 年財務預估報告、國際扶輪準備金（前 3 年支出的平均值的 85%）、年會收支（巴西聖保羅年會虧損百餘萬美元；韓國首爾年會出席人數預計有 4 萬 7 千人，將有盈餘）、扶輪總部員工福利增漲等因素而通過的決議。為了使社員清楚國際扶輪的財務資訊，他已要求國際扶輪在地帶研習會提早提出財務報告，不要再像以往在會議快曲終人散才提出，並且改以像氣象報告般的生動方式錄製影片，配上翻譯字幕，做成檔案方便社員下載知曉。
- 說明 4 月間舉行的立法會議的相關資訊：
 - 為節省每三年一次立法會議的支出，提出許多建議，雖然其中較不公平的辦法，如地區配對輪流出席或以地帶為準



會場一景

輪流出席立法會議的提議遭到否決，但是通過了每年將舉行一次網路決議會議 (Council on Resolutions)，來討論各種決議案。

- o 16-21 案，給予扶輪社理事會更大的自由去決定例會程序，但每月必須至少舉行兩次例會。台灣有些扶輪社已經以在水中、在山頂、喝啤酒、家眷／小朋友一起參加等較輕鬆方式舉行例會。

- o 16-36 案，放寬了社員資格。

Associate member 原譯成「準社員」，是否譯成「副社員」或更恰當的譯法，請台灣扶輪出版暨網路資訊協會協助，也請協會盡快完成「扶輪用語與詞彙」，提供 RI，並登載中文網站，方便社員下載使用。

- o 16-82 案，消除傳統扶輪社與網路扶輪社之分別，傳統扶輪社可舉行網路會議，網路扶輪社可舉行實體例會。

- o 16-47 案，否決了修改名譽社員的條件，如證明永久支持扶輪的理念及宗旨。

- o 16-99 案，通過未來三年每年增加 4 美元的社員每人會費。他舉自己獲來年 RI 社長澤恩 John Germ 邀請，參與了有關立法及財務編審的會議十幾次，網路會議四、五次，每次三 - 四個小時，學到了很多，也向大家保證 RI 在財務控管上很嚴謹不浪費。

- o 16-87 案，否決了日本社友提議，廣獲美國社友支持的地區編號後加上地名提案。由於各國情況不同，地區疆界大小不一，此案原先通過，後來翻案否決。

- 國際扶輪分成 34 個地帶，每個地帶至少 35,000 名社員，每 8 年一次地帶重劃，2016 年將會再次進行重劃，他剛巧擔任地帶重劃委員會委員。成為國際扶輪的支援語文 (Supporting Language) 的條件是使用該語文的社員人數須達 4 萬人，2014-15 國際扶輪社長黃其光 Gary 在社長任內成功爭取華語入扶輪；這次立法會議有中文的提案手冊、會中有華語口譯，3480 地區的立法會議代表林瑞容 PDG Michelle 可以使用華語發言。因此為了確保台灣能單獨成為一個地帶，及確保華語繼續為扶輪的支援語文，台灣

的社員人數務請大家共同努力增加至 40,000 人。

RID Frederick 分享完畢後，由 D3520 ARC Amko 黃金豹主講「強大的扶輪社」；D3510 APRIC Gas 蔡堡鑑主講「建立品牌」；原來列



講師 ARPIC Gas 蔡堡鑑主講
建立品牌

在下午會議末尾由 RID Frederick 主持的提問與解答 Q & A，因他另有要務，改為提前在中午用餐期間進行，他對與會人員的疑問一一回答，例如：



RID Frederick 在 Q & A 解答提問

- 輔導新社成立，只要總監指派代表即可，不必母社同意或母社成為新社之輔導社；扶輪社可以輔導不同地區的新社成立，完成協助建立典章制度，即可撤退，新社可算是輔導社的衛星社；
- 台灣是全世界衛星扶輪社最多的國家，衛星社旨在讓同社部分社員因為時間、距離等因素得在異時異地舉行例會，只要有 8 人即可成立，但是仍屬本社的社員；將來人數增加，只要超過創社最低人數條件，便可獨立自成一社。
- 國際扶輪過去同意中國大陸可創立 10 個扶輪社、現在同意最多創立 20 個扶輪社；必須持有外國護照者才能成為中國大陸扶輪社的社員。
- 日本與韓國這兩個台灣鄰近國家，他們的扶輪社辦理服務計畫有許多都跨出本國，到國外辦理，甚至遠及非洲，到處都見到他們的社員。台灣的社員與扶輪基金捐獻也很眾多，也已有地區辦理跨國服務計畫，但比例不高，應多走出去，促進和平友誼，光耀台灣。
- 建議台灣扶輪出版暨網路資訊協會籌措經

費購買同步翻譯機器設備，供台灣社員出席國際性會議時使用，增進參與。

中午午餐及合照過後接著由 D3490 ARC David 吳維豐主講「吸收新社員 (A)」；D3470 ARC Archi 呂明憲主講「社員參與」；D3460 ARC Doctor 林伯龍主講「新世代社員」；D3480 ARC Computer 邱秋林主講「扶輪社的兩性平衡」；D3510 ARC William 曾秋聯主講「吸收新社員 (B)」；D3500 ARC Stan 李世定主講「鼓勵成立新扶輪社」；D3480 CP Andy 陳品棋主講「扶輪社中央系統」；連同上午的每位主講人都精心準備了詳細的資料，參考國際扶輪、我國政府、扶輪地區、扶輪社的統計數字、服務計畫實例、圖片、新聞簡報，做成 PowerPoint 播放講解，並且互相分享經驗或成果，內容十分充實，資訊十分新穎，大家都聽得十分專注，津津有味。他們專題報告完畢後，RC Kega 與 RPIC Eugene 一一贈送感謝狀及紀念禮品。有興趣取得這些資訊的扶輪社員或可連絡他們。



RC Kega 致贈感謝狀及紀念禮品給
D3520 ARC Amko 黃金豹

會議最後由 PPIC Eugene 方奕展致詞閉會，RC Kega 也謝謝大家踴躍出席，更感謝諸位講師提供豐富資訊。會後晚間由國際扶輪理事林修銘 RID Frederick 作東，在二樓 Robin's 廳舉行餐會聯誼。

2016 年韓國首爾國際年會報導

——本刊特別報導

2016 年扶輪第 107 屆國際年會於 5 月 29 日至 6 月 1 日在韓國首爾舉行，出席的扶輪社員與賓客來自全世界 150 多個國家，約有 43,000 人，號稱是歷來出席人數最多的年會，參加此盛會的台灣社員與寶眷人數約 2,400 人，排名第四，僅次於韓國、日本與美國。

年會地點 KINTEX 會議展覽中心，距離首爾車程大約 1 小時的高陽市，佔地廣闊；會場分為 KINTEX 1 與 KINTEX 2 兩座主建築，中間以公共步道相連，其間還設有數段電動步道。註冊與各次全會在 KINTEX 1 的 Hall 5 與 Hall 2-4 進行。這次年會的出席社友與賓客見證了一個特別創舉：國際扶輪與首爾年會地主籌備委員會分別製作了「扶輪活動」(Rotary Event) 與「2016 年國際扶輪年會會員」(2016RI Convention Membership) 兩款手機應用程式，透過智慧型手機下載後，即可瀏覽年會的最新訊息、各項會議與活動行程、全會與分組討論的主題、演講者名單等，並可收到 10、15 美元的電子抵用券，非常方便有用。

韓國的第一個扶輪社是首爾扶輪社，成立於 1927 年，釜山扶輪社及大邱扶輪社隨後分別成立於 1935 年與 1938 年。韓國目前是世界第四大扶輪國家，有 1,625 個扶輪社與 64,149 位扶輪社員，他們積極培養年輕人的領導與專業能力，以及服務精神，迄今在韓國輔導成立了 731 個扶輪少年服務團與 202 個扶輪青年服務團。這次年會場地的各處詢問台與年會交

通車各路線起迄站都有多組熟諳英語的扶青團員義工提供協助。

首爾國際年會在會前舉辦了多項會議與活動：年輕領導人高峰會 (YLS) 及青少年交換職員 (YEO) 會議在 5 月 27 與 28 日兩天舉行，扶青團年會在 5 月 28 與 29 日兩天登場。此外，5 月 27 日當天，水和與衛生扶輪社員行動團體舉辦了一年一度的世界水高峰會，會議焦點在於商討可永續發展的策略，好為世界各地的所有社區帶來水、衛生設施及衛生，由 Water.org 的蓋瑞懷特 Gary White 與聯合國兒童基金會的水、衛生設施及衛生長山加韋傑斯



台灣社友準備出席揭幕全會



3480 地區社友完成註冊領取年會資料後攝於 KINTEX 2 門口

奇拉 Sanjay Wijesekera 等該領域的專家發表演講。5 月 28 日早上 8 時半至 10 時舉行了 3 公里和平健走活動，各國社友穿著本國的傳統服裝，為增進和平的世界而走，並在「扶輪之路」(Rotary Way) 展覽扶輪服務 111 年照片；中午 12 時，友誼之家舉行開幕典禮，各國出席社友紛紛湧入，把容納超過 350 個攤位的偌大會場擠得水洩不通，其中的焦點與最大的攤位是推廣明年亞特蘭大國際年會攤位與慶祝扶輪基金會一百週年攤位；當晚 8-10 時，盛大的歡迎嘉年華晚會在奧林匹克公園體操體育館舉行。同一晚國際扶輪為全世界各扶輪雜誌的編輯們舉辦了一場接待會，本刊編輯也出席參與，並在會中獲悉 2016 年立法會議的「決議報告」(Report of Action) 中文翻譯由國際扶輪提供，在 6 月 10 日送交國際扶輪的法務部門，稍後分發各社及立法會議代表；程序手冊僅有黃頁章程文件部分會依 2016 年立法會議結果修訂，並由國際扶輪提供中文翻譯。

5 月 29 日週日早上 10 時至 12 時舉行第一場揭幕全會，主要是讓非韓國籍的扶輪社員參加。下午 3 時半至 5 時 45 分舉行第二場揭幕全會，由韓國扶輪社員參加。會場提供數種語言的同步口譯，包括華語口譯。揭幕全會中，出席人員備感驚喜，因為保羅·哈理斯突然蒞臨。經由動畫展現，這位扶輪創始人與國際扶輪社長雷文壯一起登上舞台，談論扶輪如何從芝加哥的一個小小社團成長為改變世界的國際組織。保羅·哈理斯說「扶輪已成為獻給世界的禮物，」「扶輪這個友誼與服務的計畫很成功，肯定已經遠遠超出我們當初在芝加哥的梦想。」他還指出，扶輪與年會的基礎仍然與他那個時代的基礎相同：融合了友誼、價值與服務。雷文壯社長援引哈理斯的話說，「扶輪是通往友誼的大門，讓我們把它大大的敞開。」稍後進行各國國旗獻旗儀式，當大會宣



雷文壯社長致歡迎詞

布「台灣」，我們的青天白日滿地紅國旗進場時，眾多台灣社友紛紛揮動手中的小小國旗，歡聲雷動，引起各國社友注目。隨後聯合國



揭幕全會獻旗儀式中華民國國旗入場

潘基文秘書長致詞，他說明扶輪與聯合國的寶貴夥伴關係，可追溯至聯合國創立時期，並感謝扶輪對聯合國的種種貢獻，包括參與根除小兒麻痺。韓國總理黃教安致詞說他自己曾是扶輪社社長，他感謝各國政府及扶輪



前理事謝三連與前總監劉啟田在全會大廳與國旗合影

幫助韓國從戰爭的廢墟走出來，他的政府將會強化對根除小兒麻痺的支持。斯里蘭卡總理威克瑞米辛赫 Ranil Wickremesinghe 演講服務組織在開發中國家與在已開發國家所扮演的角色。在 RI 社長隨扈巴哈馬籍的拉欣（Barry Rassin）介紹 2015-16 國際扶輪社長雷文壯 K.R. Ravindran 與家人之後，雷文壯社長發表歡迎詞。他以一則國王與鷹隼的故事鼓勵扶輪社友要離開安逸的棲枝振翅高飛，並且說明自他上任以來即努力減少國際扶輪的支出並增加效能，推廣扶輪全球回饋計畫，以及 2016 年立法會議獲致歷來極大進展，給予扶輪社更多彈性，他感謝扶輪與各地社友成為獻給世界的禮物。

當天下午，攤位號碼為 3334 與 3336 的台灣館舉行開幕典禮。第一場揭幕全會一結束，眾多台灣社友與扶輪領導人即紛紛趕來參加。苗栗山城扶輪社社長南賢天 Lima 高歌望春風、美麗的稻穗；一生一世 (13-14) 葫蘆絲

樂團表演國樂，吸引了過路的外國社友前來探究，不一會，台灣館前就擠滿人潮。館長李世定前總監 PDG Stan 精神抖擻招呼各界嘉賓並一一與興奮不已的社友合照。其餘館員則分贈內含介紹台灣扶輪服務計畫文宣與英文年刊的禮袋給前來的國內外嘉賓。1 時半整，國際扶輪前社長黃其光 PRIP Gary、現任理事林修銘 RID Frederick、前理事謝三連 PRID Jackson 與他們邀請的中華民國駐韓代表石定、外貿協會副秘書長葉明水蒞臨台灣館，並一致致詞祝賀台灣館運作順利。外貿協會去年協助台灣扶輪成功爭取 2021 年國際扶輪國際年會在台灣舉行，因此葉副秘書長致詞時表示 2021 年國際年會預估有 3 萬 5 千人至 4 萬人來台參加，屆時可望為台灣會展、飯店、餐飲及觀光等周邊產業帶來龐大經濟效益。隨後在台灣館創始館長台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長康義勝前總監 PDG Kambo、3500 地區總監林黃彰 DG Johnson、3480 地區總監呂錦美



中華民國駐韓代表石定及外貿協會副秘書長趕來參加台灣館剪綵儀式



國際扶輪前社長黃其光，現任理事林修銘，扶輪協調人姚啟甲與台灣 7 位現任總監讚賀台灣館順利成功

DG May、3470 地區總監王惠昌 DG Pedi、3510 地區總監蔡堡鎔 DG Gas、3460 地區總監邱世文 DG Dental、地域扶輪基金會協調人張宏明 RRFC Tony、扶輪協調人姚啟甲 RC Kega、前總監陳福振 PDG Bill、前台灣館館長黃慶淵前總監 PDG Kent、明年台灣館長李芳裕前總監 PDG Medichem 一旁觀禮下，台灣館館長李世定 PDG Stan 與前述五位貴賓及 3520 地區總監林華明 DG Venture、3490 地區總監邱添木 DG Polish、國際扶輪台灣總會理事長楊敏盛前總監 PDG Knife 與中華扶輪教育基金會董事長郭道明前總監 PDG Trading，一字排開完成剪綵儀式，宣布台灣館啟用。

5 月 30 日一早 6 時半至 9 時，2016 年 6B, 7A 及 10B 地帶亞洲早餐會在 KINTEX 2 Hall 10 舉行，今年此一會議由菲律賓與台灣兩國扶輪社友共同籌辦，共同主委菲國 3820 地區前總監賈西亞 PDG Rafael "Raffy" Garcia 致歡迎詞後，由召集人菲籍國際扶輪理事圖門干 Guiller E. Tumangan 致揭幕詞及介紹貴賓與各國代表，國際扶輪下屆社長澤恩 John Germ、前社長金恩 Richard King、前社長黃其光 Gary、理事泰國籍 Saowalak Rattanavich 都親臨會場致詞祝賀，現任社長雷文壯也在參加

其他會議後趕來登台簡短致詞，大家都非常感動。黃其光前社長致詞時感謝這些地帶的社友服務表現優異，並鼓勵大家努力光耀扶輪，增加社友。接著由 3500 地區前總監劉啟田 PDG Surgeon 致閉會詞結束會議。

9 時 45 分，2017-18 年度社長澳大利亞籍的萊思禮 Ian Riseley 宣布第二次



社長當選人澤恩致辭勉勵早餐會出席社友與貴賓



三位理事與二位共同主委合影



國際扶輪前理事謝三連 Jackson 率 2021 年國際年會籌備參訪團出席早餐會



國際扶輪理事林修銘 Fredeick 與出席早餐會貴賓

全會開會，隨後社長雷文壯介紹國際扶輪理事會眾理事。之後，著名的靈修宗師瑪哈崔亞拉 Mahatria Ra 詮釋成為獻給世界的禮物，他鼓勵扶輪社員從敞開心胸，親善擁抱他人做起。在國際扶輪秘書長姜修果報告秘書處最新情況之後，國家地理協會董事長兼執行長蓋瑞柯奈爾 Gary Knell 演講「我們有共同的責任去探索及保護我們的星球」、沙拉帕凱克教授 Sarah Parcak 演講「從太空探索過去：人類學的未來」、國際正義使命董事長兼執行長蓋瑞赫根 Gary Haugen 演講「直到所有的人都自由：如何在我們有生之年終結奴役惡行」、2016 年國際演講協會公共演講世界冠軍 Dananjaya Hettiarachchi 演講「領導」。下午 1 時 -2 時

半憑券出席國際扶輪社長雷文壯表彰午宴。2 時至 4 時舉行扶輪基金會百週年史書「行善天下」(Doing Good in the World) 作者 David Forward 簽名會，許多社友先在友誼之家購書後排隊簽名。晚間 6 時地主韓國扶輪社友舉辦地主招待之夜，接待遠道而來的外國社友。7 時，眾多社友趕去高陽市的 Aram Nuri 藝術中心參加憑券入場由地主籌備會安排的現代芭蕾舞之夜。

當天上午 9 時半至下午 5 時半，扶輪社員國際圍棋聯誼會舉行一天的台日韓三國社友圍棋比賽，前會長國際扶輪台灣總會理事長楊敏盛 PDG Knife 率團參加，結果台灣社友李奇拔 OBS 社友奪得高段組第 3 名，揚威國際。

5 月 31 日週二上午舉行第三次全會的焦點在扶輪基金會，保管委員會主委雷·柯林根史密斯宣布開會與介紹扶輪基金會保管委員們後，即向出席人員演講。他宣稱扶輪基金會從來沒有比今日如此強大，並指出扶輪基金會行善的事功、社員慷慨捐獻、根除小兒麻痺等疾病與扶輪和平中心均吸引大眾注目。他舉 CNBC 這家美國執牛耳的消費者與商業新聞媒體為例，在 2015 年把扶輪名列前 10 大改變世

界的慈善機構排行榜中的第 5 名。他說「這不是很清楚嗎？我們的基金會真正比以前更好。」他還報告說去年收到的捐獻超過了 2 億 6 千 9 百萬美元。為了紀念扶輪基金會 100 週年，他要求社員把 2016-17 年度的捐獻目標訂為 3 億美元，「這是一個宏大的目標，但我們可以做到這一點」。

接下來，美國紐約州 7210 地區人道服務獎受獎人戴維斯 Susan Davis 致答謝詞；兒童希望與家庭組織執行長瓦丁敦 Mark Waddington 演講「孤兒院的終結：國際扶輪的貢獻」；國際根除小兒麻痺等疾病委員會主委麥高文 Michael K. McGovern 演講「小兒麻痺的歷史」。

美國疾病控制與預防中心的全球健康中心主任雷貝卡·馬丁 Rebecca Martin 演講「應用根除小兒麻痺的經驗與教訓」，她說明扶輪基金會在這過去一年中最顯著的成就是全世界根除小兒麻痺運動獲得了歷史性的進展。去年，世界衛生組織宣布非洲最後一個小兒麻痺流行國家奈及利亞已經小兒麻痺絕跡，她指出，非洲大陸可望在 8 月 11 日達成整整兩年沒有新病例。馬丁說「因為巴基斯坦與阿富汗仍有野生小兒麻痺病毒流竄，世界仍有風險」。「我們需要加強我們檢測所有病毒的能力，透過接種疫苗減少爆發疫情的風險，持續向領導人與大公司老闆大力宣傳，並確保該計畫受到的監督令人信服，同時善用與建立根除小兒麻痺的資產。」她說阿富汗與巴基斯坦這兩個世界上僅存的小兒麻痺流行國家在今年已經看到了一些進步，因野生小兒麻痺病毒引起的病例已從去年此時的 25 例降至今年的 16 例。她補充說「我們已經看到兩國政府在各階層加強合作。」「跨越國界的兒童都獲得接種疫苗，疫情監視數據也相互共享。這是我們看到這兩個國家實現無小兒麻痺的唯一途徑。」

隨後，「行善天下：扶輪基金會第一個一百年的鼓舞人心故事」作者大衛佛沃德 David Forward 與 6840 地區總監當選人蘭德爾·費爾德曼 Randall Feldman 及扶輪基



扶輪基金會百週年史書「行善天下」作者大衛佛沃德座談

金會百週年慶祝委員會主委史蒂芬妮烏奇克 Stephenie Urchick 上台座談來年的百週年慶典。烏奇克說明了百週年的四大目標：教育社員與大眾認識扶輪及其基金會；表彰主要成就與事功；在我們的社區和扶輪活動中籌辦慶祝活動；激勵進一步支持扶輪基金會。她說「就是那種一生難得一次的看法，使百週年慶祝太令人興奮了」。中午憑券出席的國際扶輪社長當選人表彰午餐會在 KINTEX 2 Hall 9B 舉行。

當天下午舉行事務性全會，在國際扶輪社長雷文壯與秘書長姜修果監督下，進行了 2017-18 年度國際扶輪理事及社長的選舉。社長提名人萊思禮 Ian H.S. Riseley 獲得投票代表一致同意，由他在 2017 年 7 月開始執掌國際扶輪。

接下來由姜修果向大會提出秘書長報告，他談到加強扶輪的品牌、增加社員、支持扶輪基金會，以及擴大夥伴關係。他說「我們根除小兒麻痺的夥伴關係是未來行動的模範。」「這就是為什麼國際扶輪理事會指示，要在我們的焦點領域找到更多的策略夥伴，與扶輪一起合作。」姜修果強調扶輪與美國國際開發署 (USAID) 的策略夥伴關係，結合開發署的技術專長與扶輪的基層義工的人脈網絡，增加了獲得清潔用水和衛生設施的管道。他說扶輪在 2015-16 會計年度開始時社員人數為歷來第



介紹出席年會眾位國際扶輪前社長

二高。為了達成新的記錄，扶輪社員必須特別努力來吸引社員。他補充說「請在使新社員參與，及使你的扶輪社友獲得豐富的社員體驗方面發揮創意，」「因為沒有社員，就沒有扶輪，而且沒有我們的扶輪基金會，扶輪決不會成為像今天這般偉大的組織。」當晚，年會分別舉行了鉅額捐獻人酒會、地主招待之夜、及阿奇·柯藍夫 (AKS) 會晚餐會。

6月1日週三早上在第四全會開始之前，台灣 3500 地區一生一世葫蘆絲樂團，登台表演優美的國樂，隨後身著五彩韓服的女子舞團與少女合唱團分別表演傳統扇子舞與包括「甜蜜蜜」在內的各國名曲，他們娛樂出席的年會嘉賓，獲得滿堂喝采。全會開始後，2017-18 年度國際扶輪社長提名人萊思禮致詞接受提名，他說自己是第五位來自澳大利亞的國際扶輪社長，並謙卑地說國際扶輪的每一年度都是奠基於前一年度的成就。他認為扶輪是在地方上與國際上真正改變他人生活的最佳途徑，而全世界比以往更需要扶輪，他期勉與扶輪社員一同為扶輪服務人類打造堅實的基礎。接下來 2017 年亞特蘭大年會委員會主委馬瑟森 Barry Martheson 穿著勇士隊棒球服裝，社長當選人澤恩穿著繡有扶輪服務人類主題圖案的高爾夫球裝上台推廣並鼓勵大家出席亞特蘭大年會。隨後，由數個組織的負責人、體育名人及聯合國人權問題特別報告員的講者分別進行了「家庭暴力」演講、「體育座談會」、「兒

童福祉」演講；他們都感謝扶輪在他們領域的支持。中午，憑券出席的赴亞特蘭大年會在 KINTEX 2 Hall 9B 舉行。

傍晚 5 時至 7 時，舉行閉幕全會。開會前，以「江南 Style」聞名世界的韓國藝人 Psy 表演歌舞，全場為之瘋狂，人人跟隨他手舞足蹈。隨後國際扶輪社長雷文壯表彰年會委員會、地主籌備委員會及糾察，多天來擔任糾察的 3520 地區前總監王承熹 PDG Horace 與其他身披黃背心的同僚上台接受大家感謝。

在隨扈鮑比恩 Ron Beaubien 社長當選人介紹澤恩的家人之後，澤恩告訴台下聽眾，扶輪即將開始扶輪史上進展最多的一年。他說「你們已告訴我們，我們需要改變，變得更加彈性，使扶輪的服務能吸引年輕的社員，剛退休的人員，和正在工作的人士，」「你們已說得明明白白，並在今年的立法會議通過了開創性的立法案。」「扶輪社現在有機會成為他們想成為的社，但同時仍然忠實於我們的核心。我很高興與大家分享世界各地的扶輪社員都反應極為興奮。」隨後，他的美國田納西州查坦努加扶輪社與雷文壯社長的斯里蘭卡科倫坡扶輪社，兩社社員上台交換了社旗，這項傳統非正式標誌了兩人已交接職務。

最後，雷文壯社長在致閉幕演講時娓娓道出他母親在 30 歲時與小兒麻痺戰鬥而幸存的淒美感人故事。雷文壯社長當時 11 歲，有一天他的母親醒來時感覺身體虛弱和且呼吸困

難。她，坐下來休息時，發現自己不能動彈，小兒麻痺病毒已侵入了神經系統，導致癱瘓。她被送去醫院，放進在一個鐵肺裡，幫助她能夠呼吸。醫生告訴她，能夠走路甚至是沒配備呼吸器而能夠生存的機會微乎其微。但是在 1963 年間，大多數斯里蘭卡的醫院並沒有配備呼吸器。雷文壯的祖父是一位扶輪社員，在女兒被緊急送往醫院後，當晚就在客廳召開一個扶輪社的委員會會議。社友們不僅提供安慰，他們還利用事業上的敏銳直覺與職業上的人脈去設法尋找。其中一名社友是銀行經理，打電話給一位政府部長，來加速資金的國際轉移。另一位社友是瑞士航空公司經理，安排航班運送。第二天，呼吸器就送抵醫院。雷文壯社長告訴高陽市 KINTEX 會議展覽中心裡座無虛席的聽眾。雷文壯的母親在醫院的病床上度過了一年半，但病情逐漸好轉。最終在助行器幫助下能夠走路離開了醫院，腰板挺直，靠著自己的雙腳。雷文壯社長說「53 年前，我母親的生命也許是頭一批由扶輪社員從小兒麻痺病毒挽救的生命之一，自那時以來，我們扶輪已經挽救了數百萬計的生命。」「今晚，我以她的兒子與你們的社長的身份站在你面前宣布說，很快地——也許不是幾年內而是幾個月內——扶輪將會給獻出一個永遠長存的禮物：無小兒麻痺的世界。」當天稍早，扶輪再核發了 35 萬美元的獎助金，以支持全球以終結此一致殘疾病的努力。他說「這個地球上有些人的生命因為你們走過這個地球而變得更好，」「他們是否知道並不重要，甚至他們是否知道你們的姓名也不重要。真正重要的是你們的工作觸動了生命；留給人們的是讓他們比以前更健康，更快樂，更美好。」他致詞完畢後，首爾國際年會正式閉會。

年會期間，從 5 月 30 日至 6 月 1 日每天下午 1 時至 5 時在 KINTEX 2 舉行分組討論會，四天共 110 組，多半以英語進行，有些以韓語或日語進行，有些提供多種語言的同步口譯及收聽耳機。其中，5 月 30 日的「全球獎

助金：從好到超好」、「文化地帶」、「Wi-Fi 時代的職業服務」、5 月 31 日的「從默默無聞到令人驚嘆：如何使你的扶輪社有活力」、6 月 1 日的「新社員的入社講習與參與」、「2017-18 年度總監座談會」6 組還提供中文翻譯。台灣扶輪領導人參與並擔任講師的分組討論會有 5 月 30 日以英語進行的「扶輪基金會：行善天下 100 年」，現任國際扶輪理事林修銘 RID Frederick 報告扶輪基金會百週年的目標是：增進對扶輪及其基金會的認識；表彰與扶輪基金會有關的重大成就；在 2016 年與 2017 年國際年會及在 2016-17 年度與所有地帶、地區、多地區會議安排活動慶祝；達成年度基金、捐獻基金及根除小兒麻痺等疾病基金的綜合募款目標 3 億美元。另外，3520 地區總監林華明 DG Venture 與中華民國扶輪米山會 2016-2018 年度理事長，法務部矯正署前署長吳憲璋參加了日語組「扶輪米山紀念獎學會播撒和平種子的成果」分組討論會並上台演講。林華明總監以「扶輪就是服務」為題，說明他從 1984 年起 2 年間藉助米山獎學金，完成慶應大學碩士課程，畢業後進入丸紅公司及住友信託銀行東京總公司工作。1990 年 4 月回台，並在當年 12 月成為台北東門扶輪社的創社社友，如今擔任 3520 地區總監，扶輪資歷 25 年。他接著說明在總監任內如何以「扶輪快樂哲學」，搭配種種輔助方法，成功帶領社員人數達 6,300 人，社數 148 社，是全世界排行第 4 大，台灣 7 個地區最大的一個，並創立了 7 個新社，社友成長 5% 以上，新創立 6 個扶青團，9 個扶少團，接待 78 位外國 RYE 學生，扶輪基金捐獻超過 180 萬美金，成功申請到 20 件的全球獎助金，包含 VTT 及獎學金的項目。他最後感謝東京世田谷扶輪社及照顧他的顧問白山先生，用行動告訴他「扶輪就是服務」。他分享完畢後，全場掌聲如雷。

3460 地區總監 陳俊雄 DG JOY



DG JOY 賢伉儷

本人很榮幸能夠參加國際扶輪並接下 3460 地區 2016-17 年度總監這個重要的職務。

首先先與各位分享，Joy 本人就是為了「學習」及「幫助別人」而參加扶輪。

Joy 出身于台中豐原，那是一個位於台灣中部美麗的城市。出身貧困家庭，接手父親留下的自行車零配件產業，與夫人江碧雲女士胼手胝足，當時員工只有 6 位，廠房 15 坪，打拚 46 年來至今已是一家跨國自行車零組件專業製造廠及全球專業行銷據點，員工達 1,500 名，年營業額突破數十億元的久裕企業集團，現任集團總裁。

久裕集團事業體包括：台灣總部、深圳廠、昆山廠、蘇州泰州廠、美國子公司、歐洲



合照



泰州廠奠基儀式

子公司。久裕產品有自行車花鼓 (Hub)、輪圈組、電動自行車及電動輔助車、電機馬達、鋰電池…等。

曾獲第 18 屆國家磐石獎 (2009 年)，工業精銳獎 (2011 年)，國家發明創作銀牌獎 (2012 年)，小巨人獎 (2012 年) 以及多屆台灣精品獎…等，於 2014 年榮獲國家人力創新獎、德國 IF 設計獎、台北國際自行車創新設計獎、中國最成功設計大賽，12 月正式興櫃掛牌，電機股，股號：4559。2015 年榮獲國家人才發展獎、「台北國際自行車創新設計獎」、金點設計獎全國標準化獎等。



DGE & RIPE

Joy 與夫人育有 4 子，長子留學日本，曾為台中東友社社友，現派駐大陸深圳廠，兼任集團執行長一職。次子為留學美國的電腦語言博士，現為美國波士頓大學教授。三子留學英國學習商業工程，現任集團全球行銷總監，負



接受 AKS 表彰

責集團全球行銷與通路等。四子為留學美國電機碩士，現任大陸昆山廠總經理。Joy 經營發展事業，教育下一代，克紹箕裘，參與事業，發揚光大。現已有十位孫子，5 男 5 女。Joy 曾得過全國第一屆傑出工商企業楷模，青年創業協會第 20 屆青年創業楷模，台中縣大雅鄉好人好事代表，「全國商業總會」優良商人金商獎…等，亦捐鉅款給國際圓桌教育基金會，以及與同好籌組喜福慈善聯誼會。

永遠都記得我四歲的時候，家境困頓貧窮，父母帶著三位姐姐與我借住在親友的穀倉中（免費的），當時父親因腿疾病而住院母親為了生計替人洗衣維持家計。那時我的母親曾為還債、醫藥費以及生活所需等費用，帶著 Joy 從豐原走了一整天的路到台中（來回約 35 公里）向親友借錢，可謂舉債度日。當 Joy 十二歲那一年與母親到台東遊玩的火車上，途

經美麗的台東海岸，母親遙望著蔚藍海洋有感而發的對我說：「孩子啊！你未來若有能力，要記得幫助別人…」，母親的這句話至今仍迴盪在我的腦海，謹記於心。

Joy 於 1987 年獲邀加入台中東區扶輪社，於 1993-94 年度擔任社長，2011-2012 年度擔任本地區第 34 屆地區年會主委，2012-2013 年度擔任地區助理總監，2014 年 4 月通過為 2016-17 年度 DGND(總監提名人指定人，今年 7 月 1 日起已成為 2016-17 DGN- 總監提名人)，Joy 目前亦是 AKS 會員。



參與「愛我中華修我長城」計畫

Joy 當以「學中做，做中學」的態度來帶領 3460 地區所有社友更進一步地進行社區服務、新世代交換…等重大工作；2014-15 年度對 10B 地帶更是不同的一個年度，扶輪於百年中出現一位華人的 RI 社長——Gary Haung，真可說是「台灣之光」亦是「華人之光」。而



全家福



每一位社友就是一支 Candle，聚集眾人的力量照耀大地，光耀扶輪。讓 Lingt up Rotary，美夢成真，追求和平，實現世界大同。

2016-2017 年度對於 3460 地區而言，將是地區傳承且深富挑戰性的一個年，有人說：這是「末代總監」的年度，但我並不認同，反倒認為這是充滿歷史意義與打造 3460 地區傳承使命任務的年度，因 3460 地區已茁壯並生出兩位兄弟——3461 與 3462 地區，所以如何完成未來兩地區相輔相成，同舟共濟皆具備「有效能」的地區是一種任務亦是 2016-17 年度地區團隊（All Star Team）全體的任務，包括助理總監、各社社長、每一位社友皆是（All Star Team）的一位尖兵。



與參加 3460 地區年會的 RI 社長代表合影

我們規劃了 2016-2017 年度十大挑戰策略與八大社區活動，其中包括國際醫療、跨地區合作案以及 3460 地區從沒嘗試過的國際服務 VTT…等，秉持著「扶持弱勢、淨化社會、培育英才」為 3460 地區 2016-2017 年度之使命。讓社會人士了解扶輪、向 RI 發聲，讓社會善心人士或年輕朋友願意加入扶輪行列共同行善天下、服務人類來完成 RI 期待的「扶輪服務人類」、「ROTARY SERVING HUMANITY」的使命，是本年度重要推展亦是身為 3460 地區最後一屆總監的任務。

3470 地區總監 謝奇峯 DG Jack



我二十三歲那年從父親手上接掌肉鬆、肉脯生意，本著年輕人的幹勁，每天為業務台灣南北奔走，有時業務需要，一天內往返北港、基隆，業務亦拓展到東部，時常得在貨車內小憩。原本小小的工廠，員工不過五、六人，經營一段時間後，工廠逐漸擴充，肉類的生意非常競爭，原料供應及價格極不穩定，加上國民



DGE 美國聖地牙哥與 RI 社長合照



美國聖地牙哥晚宴照

逐漸重視健康問題，素食風氣很盛行，種種因素督促我亟思轉型。

一九九一年，在報紙上看到食品科學研究所「黃豆蛋白加工的技術移轉」的公告，這則新聞開啟我往後事業發展的契機。我一面申請工廠登記證，一方面積極參與食科所「黃豆蛋白加工技術移轉」的投標，終於皇天不負苦心人爭取到此技術移轉的合約。此技術是台大食品研究所江文章教授的研發成果，江教授素有「台灣保健之父」的稱謂，這項技術的核心是「將黃豆蛋白乳化，經過加工的過程，使黃豆蛋白轉化為組織化的植物蛋白」，產品的組織結構及口感可媲美肉類。實驗室的研發成果要商品化，必須歷經一段試驗過程，江教授非常支持我的研究開發，加上本身團隊日夜不眠不休的努力，一九九五年，終於將實驗室的成果商品化，弘陽是台灣第一家將黃豆蛋白轉化為「組織化植物蛋白」的廠商，「組織化植物蛋白」簡稱「素肉」。這產品引起食品界注意，素食界大量採用；亦有食品大廠洽談併購，

但我仍堅持自行生產與銷售。

產品的創新與多樣化是公司持續發展的不二法門。除了銷售素肉（食品廠商的加工原料）外，公司持續發展出素肉鬆、素肉乾（豬肉、牛肉口味）、素鮮蝦、南瓜香鬆、素火腿等，尤其素火腿，之前台灣仰賴日本進口，一公斤高達四百元，公司透過江教授的技術指導與研發團隊的努力，製作出比日本更好吃的素火腿，且每公斤僅需一百八十元。因為成本大幅降低，品質又不輸日貨，現在台灣素肉已不再需要進口，還能外銷國際，出口量更高居世界第一。為了將素食產品推廣到國際，十幾年來，花費龐大的資源參加國際食品展，如德國、美國、日本、台灣，每年各國的食品展，我多親身與役，雖然相當辛苦，然而收穫更是豐碩。為了滿足日益增加的產品需求，廠房從最初五十幾坪，目前已擴充到近八千坪，生產線二十四小時的運轉，還不足以滿足市場的需求，真讓我負擔沉重。

除了素肉產品，公司之「野菽家營養棒」亦是我引以為傲的產品。我從沒想到一個旅行中，能觸動產品開發的理念，並帶來這麼大的商機！2010年，參加美國食品展後，與內人到美國加州考察，發現許多上班族的午餐是以一根 Nutrition Bar 解決，戶外運動如騎車、慢跑的人士也隨身攜帶，超市更有琳瑯滿目的



美國聖地牙哥台灣文化展與 PRID GARY 黃其光合照



家族照

多種口味選擇。我覺得這產品概念非常好，回台後，公司團隊積極研發出適合國人口味的營養棒。這種以穀類、豆類、堅果、雜糧及水果等，透過專業食品擠壓技術製成的五穀堅果棒，無添加防腐劑，含多種維生素、礦物質與膳食纖維，方便，好吃、養生、口味佳，這種新一代行動糧食逐漸蔚為市場流行趨勢。

食品安全、環境保護是現代人一致的共識。各類食品添加物、精緻飲食正慢慢侵蝕人類的健康；為了提供動物蛋白，人們將豆類用於飼養牛、豬、雞等動物，而大量的動物生長造成週遭環境的污染，這些問題的解決是各國有遠見人士及食品業努力的目標，如軟體王國的比爾蓋茲非常重視植物食材，進而到台灣了解及收集素食產品等資訊，可見健康、安全的食材是未來食品市場的趨勢。

平時我亦參與各類公益活動，曾擔任國小、國中、高中等學校的家長會長；自小在北港朝天宮廟口長大，參與各項民俗活動的景象仍留在心中，現在的孩子因城鄉社會環境變遷，許多習俗文化已不再熟悉，為能讓民俗

文化風華再現，讓下一代了解自己根之所在，因此參加了「笨港媽祖文教基金會」來推廣在地文化，目前擔任基金會的董事長。2005年，有機會參與國際扶輪、體驗扶輪之樂趣，使我深陷扶輪而不能自拔。2014年，經地區社友們的推薦，義不容辭擔任3470地區16-17年度的總監。

我將年度目標設定為：增加社員人數、偏鄉地區的網路教學、鼓勵社友對扶輪基金會的捐獻及社

區服務的參與、及全區扶輪社均使用扶輪中央系統(RCC)等。為了讓扶輪知識、與扶輪理念深入扶輪社友的內心，激發社友服務熱忱，自去年10月起，由訓練主委呂明憲(PDG Archi)主持，精選地區熱心社友擔任引導人，實施5個月每月一天的訓練，由這些種子隊伍擔任地區DTTS、PETS、DTA等訓練會議的引導工作，這訓練計畫非常成功，我將與總監團隊、助理總監、各社社長努力來完成目標。



家族慶生

3480 地區總監 廖文達 DG Kevin



全家福

民國 44 年出生於新北市樹林區的山佳小鎮，在三歲時，因父親工作關係，舉家遷到台北市最熱鬧的西門町居住，從此長住台北，可算是道道地地的台北人。我排行老二，有一位姐姐和一位妹妹，雖是家中獨子，但父母思想開明，並不因男孩而特別寵愛，父親個性幽默風趣，喜愛運動、閱讀，母親喜歡藝術、文學，在父母的薰陶下，培養出動靜皆宜的個性和多樣的興趣。求學過程十分順利，小學就讀家對面的中興國小，個頭高大是學校球隊的風雲人物；中學就讀私立大華中學，高考上校風開放的師大附中，碰到了很多好老師，奠定下紮實的英數底子；大學就讀中原大學電機學系，在校參加社團，還曾寫劇本演過舞台劇。畢業後考上預官，以第一名的結業成績，得以留在龍潭的陸軍通信學校當教官，因此幾乎每星期的假日都可回台

北看女朋友。我的女朋友也就是我的太太梁惠生，她北一女畢業，就讀台大法律系，我們在大一就認識並交往六年，雖然成長背景不同，但有著相同的價值觀，並且個性互補，能執子之手與子偕老，是我們的幸福。民國 69 年我退役、結婚並接下父親創立經營的貿易公司，那時才 25 歲。公司從事眼科醫療儀器進口及販售，父親打下良好基礎，又遇上台灣經濟起飛的好時機，業務蒸蒸日上，賺到人生的第一桶金。在 29 歲時，很榮幸出任台北市鐘錶眼鏡商業同業公會理事長並在台北西門社社友 PP Megane 廖原寬先生推薦下加入西門扶輪社，成為當時 345 地區最年輕的社友。加入國際扶輪是一個嶄新經驗，除了擴展視野，也從扶輪前輩學習做人處事的道理，受益良多。但在民國 76 年，為了孩子的教育，舉家移民加拿大蒙特婁，而退出了扶輪社。

我和惠生育有三個孩子，一女二男，移民到加拿大，不僅學習西方文化、結交朋友，也四處旅行，我參與經營當地一家醫療器材公司，同時在美國西雅圖西堤大學修完 MBA 學位。後因顧及父母老邁，五年後由加拿大搬回台灣。三個孩子目前都在國外完成



國際扶輪百週年 RI 社長代表 John Germ 來台

研究所學業，大女兒是美國稅法專業律師、大兒子也是美國律師，目前任教於在美國大學法律研究所，小兒子則在台灣檢驗公司服務，三個孩子工作努力、品格端正，是我們夫妻最大的安慰。

1994 年北門社要輔導新社，由於我曾參加過西門扶輪社，有扶輪經驗，在北門社 PP Max 陳秀雄先生推薦下，我成為台北民權扶輪社的創社社長。那一年是台灣第一次舉辦扶輪國際年會，當時有來自世界各地超過三萬位社友參加，民權扶輪社恭逢盛會參與接待工作，以身為扶輪社友為榮。1994-95 擔任創社社長，讓我感受到當一位扶輪領導人的機會與使命，而投入更多的扶輪工作。在往後的 22 年間，參與地區扶輪的各項扶輪服務從未間斷，包括參加各大服務計畫、秘書職務及所有的訓練會議及年會等，且每年都擔任數個主委的職務；地區講師、各委員會副主委及委員職務更是不勝枚舉。在國際服務方面，曾擔任 GSE 團長、RFE 團長，國際年會台灣館副館長，RI 社長代表隨扈，二次的亞太扶輪研習會出席主委。在 15-16 年擔任年首爾國際年會鼓勵出席主委，在積極鼓催下，3480 地區有 550 位社友註冊，打破以往參加年會的人數記錄。



率領 RFE 團員拜訪俄國 2225 地區的庫頁島

2016-17 年度國際扶輪社長當選人約翰·澤恩 (John F. Germ) 於國際講習會上宣佈年度主題「扶輪服務人類 Rotary Serving Humanity」，扶輪社就是一個服務人類的團體。

澤恩社長當選人提到 16-17 年國際扶輪的重要年度目標：

1. 讓小兒麻痺在世界消失 End Polio Now

目前全世界僅剩兩個國家還有新的小兒麻痺病例發生，在此關鍵時刻，只要我們再集中力量，就可以達成消滅小兒麻痺的目標。

2. 國際扶輪基金會 100 週年慶祝活動

國際扶輪基金會百年慶祝會在 2016 首爾年會揭開序幕，在 2017 亞特蘭大年會達到慶祝巔峰，希望藉由各種慶祝活動增進大眾對於扶輪基金會的了解，並彰顯扶輪社與扶輪基金會在服務人類、增進人類福祉工作上的重大成就。

3. 增加新社友

要用革命性的觀念來推動扶輪社員發展，改變扶輪社例會等運作方式，以更有彈性、更有效率的服務，讓人們認



率領 GSE 團員參加 7250 地區年會



國際講習會與 John Germ 合影

識扶輪社，並願意加入扶輪行善天下的工作。

依照澤恩社長當選人所制訂目標，3480 地區也訂定工作方針，懇請各社長及社友協力完成：

1. 社員成長 10%，成立 6 個新社，6 個扶青團
2. 基金捐款 (包括根除小兒麻痺捐款在內) 達到 150 萬美金
3. 社區服務
 - 偏鄉英文課業輔導 (1,300 位大小學伴參與)
 - 聯合社區服務 (招待 3,000 位小學生)
 - 資深人力發展博覽會 (與勞動署合作)
 - 扶輪高峰論壇
 - 扶輪盃公益路跑，宣揚扶輪基金百週年
 - 公益慈善晚會
 - 完成 5 個以上 Global Grant 案件

明年是 3480 地區成立 30 年，也在明年 3480 地區將會劃分為 3481 與 3482 兩個地區，16-17 年度肩負著重責大任，不但要為 3480 留下光榮的記錄，也要為未來的兩個地區建立好的開始，這是一項十分艱鉅的挑戰，做為 16-17 年的總監，期許自己勇敢接受挑戰，以「沒有最好只有更好」的精神，與 3480 地區所有的社友一起努力，實現「扶輪服務人類」的年度目標。

3490 地區總監 謝木土 DG Concrete



國際扶輪 2016-2017 年度「扶輪服務人類」，「國際扶輪基金百週年」。這是偉大、光榮的扶輪年。扶輪百多年來在世界各地行善，可謂「立竿見影」，看見成果。從人道關懷、促進和平、減低衝突、根除小兒麻痺、增進經濟繁榮。運用社員的基金捐獻，為社會做多元性的服務，辦理服務計畫，使世界更美好，所以扶輪是改變世界的力量。





今年雙重主題目標的指導下，更加重我們的責任。必須做更多的計畫來領導我們的扶輪社員去改變最需要我們協助的人的生活。從服務計畫著手，邀約地區內的扶輪社員，認識的社會上的好人，一起來做好事。運用我們的智慧，把握最好的機會，啟發激勵潛能，使服務的效益成為最大值，遍及任何角落，沒有人再生活在黑暗苦難中，跨國界到菲律賓，做人道服務計畫（W.C.S.），職業訓練（V.T.T.），及基礎識字計畫，「菲律賓帕拉納克」的河上無證居民轉變成「扶輪屋」居民。

扶輪社透過社員的捐獻，配合當地政府建造一批安全居住的房宅，提供原本居住在「帕拉納克」河上的居民，可以安身立命，在那種簡陋的河上住屋隨時都有被風災水災侵襲而喪命，其險境讓人提心吊膽，然而提供安全居住環境後，對於社區的醫療設施也納入考量，再提供醫療設備，訓練他們如何使用和操作技能，使設備能發揮功效。接通自來水管線，提供安全乾淨的飲用水，並在社區提供簡易圖書館，讓這些居民能夠讀書，進修，提高知識水準，可以說是全方位的規劃，但也花費許多社友的慷慨之捐。

服務工作不但可以吸引新社員來加入服務，使扶輪社成為受歡迎而且積極活躍，真正遵守四大考驗的扶輪社。這是讓人們想加入扶輪社的主要理由。扶輪社是社會一群

有專業，有理想，有相同價值觀的菁英人才所組成。在誠實互信，彼此尊重，珍惜友誼，相互包容。確信服務人類是此生在世最有意義的事，用歡喜做，心甘情願的雙手播撒愛心的種子，讓社會上更多人感激，感動，感受。吸引更多族群的加入，有年輕的族群，剛退休及在職的人士加入，敞開心胸與其他組織夥伴建立合作關係，在領導階層培養人才，使扶輪社能增加社員，能持續的發展，共同參與強化扶輪社。

扶輪社長久以來最大的主題目標「根除小兒麻痺」，在這一年我們必須竭盡所能，全力協助阿富汗及巴基斯坦兩個國家消滅野生小兒



麻痺病毒，這是我們一直堅持的終極目標，我們要讓全世界的人知道扶輪根除小兒麻痺活動所扮演的角色，這是非常重要的。長期以來扶輪所支付的人力，物力，財力，完成這艱難的歷史使命，那是偉大的服務。讓世界上都瞭解扶輪的偉大，願意加入扶輪。





結合地區各社所在地區來做服務，以扶輪基金會來服務社區人類幫助社區弱勢團體，解決所需的物資，識字，水資源，建立經濟援助，從活動中宣傳「扶輪基金百週年」。這百週年所創造服務績效，涵蓋的領域既大且廣，深入社區，我們所做的每件決定，是在改變整個世界人類的生活，你未曾碰面的人，或永遠不可能碰面的人。透過你的服務，你的基金捐獻，服務到無遠弗屆，拉近人的距離，從服務中得到回應，社員們樂意捐贈基金，充裕扶輪基金的寶庫，可服務更多的人，從現在開始計畫行動，申請扶輪基金的基金來資助你的計畫，規劃舉辦一項活動，增加對扶輪及扶輪基金的認識。查詢更多慶祝扶輪基金百週年的構想和資源，完成扶輪基金百週年的計畫目標。

從服務建立良好的公共形象，結合社區媒體報導服務的活動，結合政府的服務，促銷扶輪，給予社區社會，確保地區網站及社群網站的更新，贊助持續的活動，設立公共形象委員會與社會人士談論扶輪更多訊息，提升扶輪所提倡的價值觀生活，作有吸引性的活動。

我是一位土木工程人員，出生和平溪，天燈的故

鄉，那兒的人是過著半礦半農的生活，收入並不富裕，但很知足樂觀。鄉下人比較樸實，但生命力一向是較堅強，練就我樸實堅毅奮鬥的個性，從鄉下到都市讀書，路途遙遠，每天要頂著雙黑，天未亮就出門，回家已天黑，但還是完成學業。

創業就所學及畢業之初所學得基礎，賣力工作，河、海、堤防、建築、廠房多項的工作都有參與，重大建設都有參與。目前為營造公司負責人，做土木，建築是我的樂趣，我的本名，所學、行業都離不開土木工程。

展望未來，扶輪在這多元化的服務，能夠為人類提供更多服務，在根除小兒麻痺完成後，在世界和平及疾病的防治，在改善提供乾淨的飲用水及食物的幫助有多些專注。



3500 地區總監 鄭桓圭 DG Peter



鄭桓圭 DG Peter 伉儷

負笈聖地同儕享，塢居爬格獻策彊，
動中窳要殿堂論，指日待領眾星拱。
已過耳順聞不住，將臨佳節粽葉香，
肉粽啖起迎端陽，傳承扶輪鐘聲響。

Peter 甫自聖地牙哥 San Diego (USA) 2016 年國際扶輪國際講習會結訓返國後，頗悉國際扶輪暨扶輪基金會近年來勵行非營利機構實施目標管理，設訂 KPI 衡量績效，以挑戰當今面



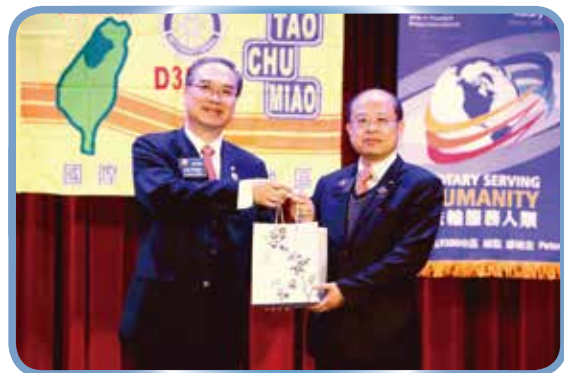
RI 社長當選人 John Germ 偕同 DGE Peter 圓山歡迎宴亮相



偕同李愛雅老師前社長伉儷於聖地牙哥

臨全球慈善事業的競爭。是以調整地區設訂目標釐訂對應策略：

- 鼓勵扶輪社廣設衛星社，預計增設 80+ 衛星社以廣納新一代年輕與專業社員，有效達成國際扶輪年輕化指標，
- 鼓勵扶輪社新增贊助至少 20+ 扶青（少）團，以有效增加青年團體，並鼓勵現職扶青團員兼任衛星社社員，以就近培育進而擔任稱職社員。
- 繼續呼應前 RI 社長 Gary 指示，結合北部四個地區，每個地區淨成長目標 1,000 名社友，預計 2017 年全台七個地區超過 40,000 扶輪社員。
- 為提早達成 2017 年度根除小兒麻痺，響應實施針劑疫苗以有效達標，已經獲得前總監同意地區指定基金另外撥款 150,000 美元指定捐助根除小兒麻痺。



與總監 Johnson 共同三年綁約傳承



2016 年 1 月 Peter 夫婦講習於聖地牙哥

【家庭來自竹塹，服務社區】

Peter 鄭桓圭 1954 出生新竹市北門鄭氏家廟家族，開台進士第十一世子弟，有 5 位姊姊，他是家中獨子；與夫人曾玉慧 Monica 於 1980 年結縭成婚，育有一女一子；

- 女兒舜文 Caroline，於美國密西根州的州立大學研究所畢業，主修電腦多媒體，目前擔任電腦遊戲、APP 系統工程師 PM；
- 兒子堯文 Rolf，美國印第安那州立大學研究所畢業，主修 IT 資訊技術，畢業後繼續留舊金山，服務於網路公司；兩位孩子均未婚。

【扶輪志業偏重扶輪基金稽核服務】

Peter 自 2002 年加入新竹北區扶輪社，2009 年擔任社長；2010 年擔任地區總監特別代表輔導新竹矽谷扶輪社；連續 9 年擔任地區領導人交付任務。



2016 年初明星團隊首次團聚



明星團隊三月中旬初亮相

2006 年奉國際扶輪基金會徵召受聘擔任扶輪基金會稽核幹部迄今共 9 年，奉派 13 次以上出使任務；建議數項頗受基金會採納。

連續 8 年參加國際扶輪基金會技術顧問幹部訓練結業；

扶輪基金鉅額捐獻 III；

連續 9 年參加國際扶輪國際年會；

出席 5 次地帶扶輪會議，完成馬尼拉 GETS 總監當選人訓練結業；

2016 年 1 月完成聖地牙哥 San Diego (USA) 國際扶輪國際講習會 International Assembly 結業



Peter 夫婦與總監辦公室六長策略服務人類志業

【職業專業於稽核，發展於公司治理】

DGE Peter 扶輪職業分類是會計與財務服務——內部稽核師，領有國際證照。

Peter 1993 年畢業於美國密西根州・賽格諾州立大學企管研究所碩士 MBA；大學畢業於東吳大學會計系。目前擔任：



Peter 與輔導的新竹矽谷社春酒團拜

- 漢翔航空工業股份有限公司獨立董事（上市）
- 國家中山科學研究院監察人；

Peter 曾長年服務於工業技術研究院會計資源中心主任；服務年滿 30 年退休；

退休後轉任於國家衛生研究院，曾任總辦事處副處長、圖書館館長以及中央研究院技術移轉稽核委員；

Peter 同時也曾投資擔任兩家上櫃公司常務監察人；

- 太景生物科技股份有限公司常務監察人（上櫃）
- 高盛電子科技股份有限公司常務監察人（上櫃）

Peter 熱心專業服務研究，曾參與創設 3 個專業團體：並著作 2 冊書籍供上市櫃公司使用。

- 中華民國內部稽核協會理事長；
- 中華民國電腦稽核協會創會常務理事；
- 以及
- 中華公司治理協會創會常務理事。

【感恩】

Peter 與 Monica 加入扶輪 14 年來與母社新竹北區社全體社友寶眷和睦共處，參與社會服務，共同出國締結姊妹社進行國際服務無數次；感謝新竹北區社全體社

友與地區前總監 PDGs 一致推薦且獲得地區領導人認同與支持，今日有機會再次於「台灣扶輪」中介紹認識，即將就任地區領導重任，承蒙各位社友寶眷信賴與支持，謝謝。



2016 年初春上元節於鄭氏家廟祭祖



Peter 全家福，2015 年夏齊聚巴西聖保羅年會，夜泊國家公園伊瓜蘇瀑布。
左起：舜文、桓圭、玉慧與堯文。



PETS 工作團隊齊心協力眾志成城

3510 地區總監 李素鳳 DG Charming



Charming 出生於台灣最南端的屏東縣，從小在鄉下長大。父母曾經務農也曾經商，因而在成長過程中需幫忙家務，進而也學習與了解其中辛苦。感謝有這一段人生成長過程，能讓人長大，思想改變。

民國七十年我與丈夫張仁榮白手起家，創立東震行機電股份有限公司。在創立過程非常艱辛，沒有錢沒有人脈，兩人互相扶持，一步一腳印走到至今三十五年。在創業過程雖遇到很多困難、挫折及考驗，但也遇到貴人相助。雖然常有付出大於收穫，但這也是成長的代價，夫妻秉著堅持及努力經營的精神，至今小有成就。

小時候老師的作文題目「你的志願是什麼」，而我小時候並沒有大志願，只希望順利

完成學業，長大後能找到好伴侶結婚成家；創業後則只要公司經營順利、穩定成長。沒有人能從小立下志願，然後照表抄課來完成人生。我不知道未來的日子會如何發展，但相信認真地生活、認真做事、認真地過人生，必能豐富人生。



1992 Charming 與女性伙伴一同創立高雄木棉扶輪社，成為木棉扶輪社的創社社友。木棉社是 D3510 少數女性社團之一，我參與扶輪則將邁入第二十五年。剛加入木棉社時面對



來自各行各業菁英的社友，有些社友的企業在高雄甚至在台灣都小有名氣，相形之下著實讓我感到自己非常渺小，因而也開啟了對社團積極學習的大門。我是 1999-2000 年度的社長，在那之後參與地區的事務。在參與的過程讓我學習也讓我成長，以至更了解扶輪宗旨，及扶輪服務與奉獻的精神，尤其在兩屆 RYE 主委





任內，因與國外地區連結，及參與國際會議，進而了解扶輪人的大愛無國界，以及扶輪服務宗旨和價值，在付出服務的過程也獲得地區 PDG 們的賞識，推薦我成為 2016-17 的總監。

在未來一年的總監生涯，我將秉持服務奉獻的精神，落實國際扶輪政策，完成國際扶輪及 3510 地區的工作目標。我將與 3510 地區充滿熱忱且溫馨，團結而有實力的團隊，一起努力完成年度使命。



D3510 D.G. Charming Lee 總監簡歷

所屬社：高雄木棉扶輪社

職業分類：機器

服務單位：東震行機電股份有限公司 負責人

主要扶輪經歷：

- 1992 年 4 月創社、創社社員
- 1999-2000 社長、理事
- 2003-2004 秘書
- 2008-2009 高市第三分區助理總監
- 2010-2011 3510 地區青年領袖營主委、RYE 基金會董事、
- 2011-2012 3510 地區 RYE 主委、RYEMT 董事、總監輔導特別代表——拱心社
- 2012-2013 專案助理總監、RYEMT 董事、地區前基金受獎人協會主委
- 2013-2014 3510 地區 RYE 主委、
- 2014-2015 總監提名人、地區財務長
- 2015-2016 總監當選人、中華扶輪教育基金會董事
- 2016-2017 3510 地區總監

扶輪捐獻：

- 鉅額捐獻：Level 2
- 保羅・哈理斯：30 顆
- 保羅・哈理斯協會會員：自 2011 年起
- 永久基金：1999-2000 年度
- 台灣扶輪基金：3 顆
- 中華扶輪基金：7 顆

參加——

- 國際會議：2013-14 馬來西亞 10B 地帶會議
2013-14 TRF 主委埠際會議
2015-16 聖地牙哥國際講習會
- 國際年會：2010-11 紐奧良世界年會
2011-12 曼谷世界年會
2012-13 葡萄牙里斯本世界年會
2013-14 澳洲雪梨世界年會
2014-15 巴西聖保羅世界年會
2015-16 韓國首爾世界年會
- RYE 會議：2010-11 RYE 北美會議
2010-11 紐奧良世界年會 RYE 會前會
2011-12 曼谷世界年會 RYE 會前會



3520 地區總監 郭俊良 DG D. K.



我出生於 1949 年台北市，一個政局轉換物資缺乏的年代，是家中長子。聽母親說她奶水不足，我經常餓哭。剛好三姨也生產，奶水很足夠讓我分食，所以我小時候一半是三姨養大的。至今我都很感謝三姨的大量及大愛讓我有健康的根基。我父親為務實的公務員，母親勤儉持家，有姊妹妹各一，屬小康家庭。與太太 Andi 經由雙方同學好友介紹認識。婚後育有一子一女皆已婚，兒子讀資訊管理目前在電視台工作，有一孫女，女兒和女婿都是 Cornell 碩士畢業，定居美國。





從小父親就灌輸我們做人做事的道理（一、沉澱朋友；二、淡定心情；三、播種善良；四、培養愛好；五、得失隨緣；六、學會承受；七、常念感恩；八、勤於讀書）。父親的教誨和加入扶輪後研讀的扶輪精神相吻合：真誠、簡樸、寬容、無私。低調做人，你會一次比一次穩健；高調做事，你會一次比一次優秀。

我是淡江大學物理系畢業，退伍後在電子貿易公司服務幾年，曾在日本日立東海廠研習半年，結識多位好友也引發往後朝電子業發展的種子。1978 年創立駿融公司，代理歐美各種廠牌的自動控制元件進出口業務。年輕時經常到國外參展拓展業務。婚後藉由 Andi 的貿易實務經驗和自己的業務經驗，兩人一起打拼進出口貿易，30 多年來承老天照顧，由錯誤中學習，逐步成長。進入扶輪社之後，看到各種行業的社友們，儘管在自己的專業中都拓出一片天地，卻持續不斷的追求新知，也喚起我重回校園的念頭。從中興大學 MBA 學分開始，先後取得企管和智財權法律相關的博士學位，一方面提昇自己商業相關的學識，期望讓公司運作更順利；另一方面也能適時提供建議給朋友客戶參考。

加入扶輪的契機，是在公司鄰居西南區扶輪社 BR 的介紹邀請下，開始接觸扶輪社。BR 非常的熱情誠懇，每週都開車載我去參加例會，我也覺得在扶輪社能夠認識許多菁英、例會中有好的講者、能接觸到各行各業的多元知識，是個很有魅力的地方，於是在 1999 年 7 月 7 日正式的宣誓加入台北西南區扶輪社。

我加入西南社的 Mentor 是當屆社長 PP Howard 他是日本人但是已居留台灣二三十年他引領我進入扶輪讓我了解扶輪運作，後來創立南山扶輪社為台日交流做出許多貢獻，另外 CP Paul 在我入社後經常帶我去一些有歷史的大社觀摩，並告訴我以後當社長一定要學習各社之優點強化自己的社，他們兩位都已參加天國扶輪社，但他們的教誨還歷歷在耳，同時也感謝本社 PP 及社友多年來的協助及相挺。



當了社長後這十多年來經歷了、助理總監、DTA 執行長、PETS 主委、社員主委、新社擴展主委、社秘聯席會主委、扶輪禮儀主委、年會主委、秘書長等職務，對扶輪的了解日益加深，知道「進來學習，出去服務」，也體會到「付出愈多、收穫愈多」的道理，將以「歡喜做，甘願受」的心態來服務大家。





扶輪讓我了解公益活動的重要，在社會上，我也參與台北生命線協會、台北市銀髮族協會、銀髮族總會、創新管理協會等社團中擔任理事、監事長等職務為社會奉獻一點力量。在扶輪 2013-14 年度，被推選為 2016-17 年度地區總監，有機會服務大家，更要加把勁充實自己，做好服務社友的準備。

16-17 年度 RI

社長 John Germ 在聖地牙哥 IA 演講時對我們 DGE 提出「Rotary Serving Humanity」(扶輪服務人類)為他年度口號，他強調人道服務的重要性，希望在「扶輪基金百週年」重要歷史關鍵的年度，能終結小兒麻痺 (End Polio) 以服務人類，我們要以捐獻及慶祝活動支持扶輪基金，紀念這個重要的里程碑，希望地區全力推動此項任務。

John Germ 並說「機會的大小，取決於你怎麼對待它。」當年社友 BR 邀請我參加例會的那個看似微小的機會，引導我來到地區，3520 地區目前有 6,000 多位社友 148 個社。以現在的狀況分區之後將是台灣最小的 3 個地區。我希望在年度結束時能有超過 7,000 名社



友，超過 160 個社，因此將新社擴展、年輕人及女性社友加入列為首要工作。同時，防止流失也是非常重要的。我更要把握 16-17 這個年度，讓 3520 地區成為未來 3521、3522、3523 地區堅實的基礎，讓分開後的 3 個地區蓬勃茁壯，今年將以全台目標四萬人、地區目標增加一千人，全力以赴達成任務。

為紀念國際扶輪基金百週年，基金捐獻希望達到 200 萬美金。鼓勵捐贈巨額捐獻達 100 位、EREY 達 90% 以上、冠名基金達 10 位以上、保羅·哈理斯 10% 以上。

今年我的主要工作目標是推展「提昇社會正向能量」與「惜食台灣行動計畫」。提昇社會正向能量包括學習與成長、正向心態、以人為本、責任心、愛心、樂觀取代悲觀等等，透過金輪獎獎項來執行。惜食計畫方面，通過收集可用被丟棄食材做成便當，宣導愛惜食物的風氣，將「正向能量」拋磚引玉傳播出去。同時，肝腎病防治、長照計畫和生命橋樑學童助養也會延續運行。冬季即將舉行的扶輪基金百週年紀念音樂會將歡慶扶輪基金會 100 歲。下一個百年，扶輪人也會持續「服務人類」！

今年 5 月 22 日在圓山舉行 DTA，看到 DG Venture 燦爛的笑容，將「Be a gift to the world」棒子交給我了，自己也意識到要開始承擔地區的責任與義務！我將以「Rotary Serving Humanity」及扶輪五個核心價值「服務、聯誼、正直、多元、領導」來凝聚社友向心力與企圖心，為 3520 地區開枝散葉再創高峰。

第 107 屆國際扶輪首爾國際年會後記

D3460 2015-16 國際年會主委

台中東友社／Planner 黃文彬



與地區總監團隊合影

懷著參加嘉年華會的心情，與社友、夫人及大小扶輪一行人浩浩蕩蕩地來到韓國。幾日前，還在韓國東海、南怡島遊玩、參加韓國姊妹社的聯合例會，到了開幕的前一日才回到首爾，大家準備好心情要參加這次國際扶輪的盛會！

2016 年會是國際扶輪第 107 次的首爾國際年會，在韓國首爾近郊的京畿道高陽市（Goyang City）KINTEX 國際會展中心舉行。因為擔心首爾的交通及會場車輛擁塞，Stainless 社長與社友們討論幾個通達會場交通方式，最後決定用最親民、最大眾化的方式進行，即大夥搭乘首爾地鐵系統！29 日 8 時整從飯店附近的「新設院」站出發，搭乘 1 號線轉 3 號線的最終站，到「大化站」下車後再搭主辦單位準備的高級接駁巴士，一行人於 am 9 時半左右到達現場。

這一行人就是 Stainless 社長 伉儷、PE Color、PP Cooling、PP Marketing、

PN Parts、Glass 及筆者共八人（網路報導竟然稱呼本團為「白雪公主與七矮人」），大夥非常興奮，經由註冊、購買翻譯機後進入大會會場。首爾國際扶輪年會註冊人數共計四萬多人，打破 2004 年大阪年會記錄，號稱為歷年來人數最多的一屆。Connect with Korea-Touch the World（連結韓國，接觸全球）是這次年會主題，開幕分兩次進行，第一全會以非韓籍的社友為主要成員，所以各國國旗進場儀式是個重頭戲。偌大的會場約可容納三萬人，布置著華麗且色彩絢爛的舞台及不同角度都可以看到舞台場景的大螢幕。我們找到一個視覺良好的座位區坐下，屏息以待、仔細聆聽著會場各國國旗進場的稱呼，當司儀說出「TAIWAN」的時候，全場轟隆的歡呼聲幾乎把會場的屋頂掀開了，滿場遍佈著又興奮、又感動的台灣社友、代表，揮著國旗，互相擁抱，約 2,300 位註冊的社友們一同享受著扶輪大國的榮耀！

全會的程序進行著，會場由 2016 年會



搭地鐵至年會會場，巧遇大肚社國際主委 Nancy

主委萊思禮（Ian H.S. Riseley, 2017-18 RIP）及小澤一彥共同鳴鐘宣布開會、介紹著貴賓，包括聯合國潘基文秘書長（現今世界知名度最高的韓國人，很有可能是下屆的韓國總統）、韓國總理黃教安及斯里蘭卡總理 Ranil Wickremesinghe 等人致詞。到 2015-16 國際扶輪社長雷文壯（K.R. Ravindran RIP）致詞前，由 RI 社長隨侍——巴哈馬籍的拉欣（Barry Rassin）詳細地介紹雷文壯社長家人。接下來，會場播放起 Gangnam Style「江南 STYLE」時，雷文壯社長踩著輕鬆的舞步進場，傳達出年輕、活力、創意、尊重主辦國的訊息，加上雷文壯社長演講時，台上沒有桌臺、手裡沒有稿子，而是帶著耳麥侃侃而談、充滿自信地環顧四周，訴說他的扶輪精義，如此個人風格的魅力，透過螢幕、透過現場氛圍，傳送給在場的全球扶輪人。

簡單午餐以後，來到此行參與首爾國際年會的另一項任務，即參觀年會的友誼之家。KINTEX 會展中心的建築設計非常有特色，除了建築物新穎、外觀色彩繽紛的遮陽板、玻璃帷幕牆及高挑內裝、非常清楚動線指標…，呈現出高科技的現代感；加上人車動線分離的立體化設計、戶外水平式的行人輸送帶及各式各樣的餐飲設施…，安全、乾淨、有效率，充分地感受到這些年來韓國各項產業的進步與主辦單位的用心！

友誼之家、餐廳、分組討論空間等的場地安排在 KINTEX 2，與註冊報到、全會會場的 KINTEX 1 遙遙相望。全天開放的友誼之家 Halls 7、8，空間寬敞、高聳無柱牆阻隔，對於攤位擺設、產品展覽、群眾聚會等機能需求可以得到充分的滿足。因為時間緊湊與行



與 PDG Medichem 合影



壯觀的 KINTEX 會場



第一全會的場面與社友們的合照，留下美好的回憶

程關係，下午 1 時半參加年會台灣館開幕後，筆者與 Glass 社友在會場中尋找扶輪社旗交換的場地，但只交換了幾支零星扶輪社旗；參觀大肚社 CP Aircon 的 ITHF 館（International Travel and Hosting），Aircon 社長訴說著他邀請扶輪人到各地旅遊，介紹各國傳統文化及扶輪友誼的參訪行程，這個平台特別邀請全世界的扶輪人參加。但是在離開友誼之家會場前，筆者看到了來自澳洲布里斯本的 DAI（Disaster Aid

International），雖然沒碰到上三月份來台灣介紹淨水器的 BO，但是由 Robert 清楚地介紹淨水器的功能、操作方式、保養維護等技術及設置淨水器機構的意義，讓我們對此機構及淨水器設施有進一步瞭解，PE Color 就可以



Color、Cooling 等希望對淨水設備能多瞭解

壯觀的友誼之家會場與各式各樣的攤位



2016 地區年會、地帶研習及世界年會名牌！可索取相關身份名牌彩帶與貼紙使用，讓您更感到有趣

回來與社友思考、討論是否有機會？以全球獎助金計畫（Global Grant Plan）捐助柬埔寨偏鄉社區，進行進階版改善飲水設施的社會服務計畫！



社友與 DAI 的 Robert 合照

輪人參與的歡迎之夜，也至少要參加一整天的年會活動，除了參加年會開幕感受國旗進場的感動及精彩演講外，也要參觀友誼之家攤位、找尋服務計畫的對象與資訊、分享不同國家與

地區的友誼與扶輪樂趣…等。

藉由參與年會的機緣，讓我們走出地區、走進國際，希望有機會帶回全球的扶輪力量與知識，為地區、社區、自己的扶輪社服務提升境界！



▲參加年會台灣館的開幕活動

此次的年會之行，雖然只有短短幾個小時，卻讓大夥看到年會的完善空間規劃、程序的嚴謹流暢、主辦國的在地傳統文化、主辦單位的用心與努力、RI 社長的活力傳遞訊息方式及全球扶輪人聚會的樂趣…，在在地讓大夥開了眼界了！下次安排年會的行程，就不能再走馬看花地旅行遊覽。如果可以，建議在開幕前一天就可註冊，並參加非常有特色又全球扶





國際扶輪 3490 地區第 26 屆地區年會

文 | 土城山櫻社／劉慧敏 P.P. Jasmine

板橋西區社／盧昱宏 Rtn. Max

攝影 | 新北單車網路社／林子傑 C.P. Wedding

2016 年 4 月 23、24 日，國際扶輪 3490 地區年會於新莊區頤品大飯店盛大召開，感謝每一位為此盛會而不眠不休的工作人員，感謝每一位不辭路途遙遠而親自出席的社友，更感謝每一位認真參與服務而讓扶輪日益茁壯的扶輪人；不可否認的我們都只是平凡的人，但是，團結一群平凡的人完成非凡的事，這就是扶輪無時無刻進行中的工作。可能對於大部分的社友而言，每年舉辦的地區年會就像是一年一度理所當然的「大拜拜」；然而，深入探究地區年會的扶輪意義，其實可以清楚了解這項活動並非只是純粹的一種形式，而是實質扶輪精神的體現；地區年會的舉辦在於以全地區為範圍舉行社員交流，讓扶輪社友及其好友們擁有





共享情誼的難得機會，讓地區所屬扶輪社友藉由正式會議而深入了解扶輪的目標，經由聯誼、演講和討論能夠彼此互相激勵，並讓各扶輪社進行交流，年會中也慶祝與展示各項扶輪計畫及各扶輪社活動的執行成果；以上這些就是舉辦地區年會所蘊含的扶輪精神。

今年度對於本地區全體社友與各服務團隊莫不爭相投入各項服務，因此本次年會中展示的年度服務成果相當豐碩；地區全新創立九個扶輪社與拓展社員成長、RYLA 扶輪青年領袖營、國際扶輪友誼交換、WCS 緬甸仰光小學教室與興建水資源改善計畫、地區成人禮、寶眷聯誼餐會、成立六個扶少團等各項活動成果在在呼應了「成為獻給世界的禮物」，更加呈現出扶輪的有趣、增加了本地區的扶輪社友、推動了更多更好的服務計畫並

且傳遞了扶輪精神給更多的人們！

本次承蒙前 R.I. 社長黃其光（Gary C.K. Huang）先生及 R.I. 社長代表 P.D.G.Surgeon 蔡有成伉儷親自出席勉勵，歷屆總監們無私的付出，地區團隊和所有分區及社長、社友們的全力支持和參與，不僅年會得以圓滿落幕，年度各項服務活動成果與計畫目標亦得以順利達成；雖然年度即將接近尾聲，但是經過這特殊的一年，更期望扶輪的精神可以無時無地的讓每個人的生活產生美好的改變。R.I. 社長雷文壯說：人生有限，因此我們扶輪人更要將自己奉獻給他人，改變世界。扶輪之所以可貴，在於它提供我們奉獻服務的平台。扶輪鼓勵我們集中精力做重要的事，引導我們過更充實有意義的人生，幫助我們成為獻給世界的禮物。





大合照

國際 YEO 結伴台灣行

TRYEX/ D3480/D3500RYE 接待團隊
資料彙整 D3480 PP Water 陳秀津

34 位來自歐、美 YEO(扶輪青少年交換義工)，其中包含 RI YEC(青少年交換委員會) 現任主委 Ekkehard Musick 暨兩位前主委 Dr. Dennis White & Francisco Leandro 夫婦，EEMA (歐洲、地中海東岸、非洲 YEO 會議) 主席 Luciano Di Martino 夫婦、前主席 Vivi-Anne、副主席 Serdar Kelahmet 夫婦，NAYEN (北美青少年交換會議，包含美國、加拿大、墨西哥) 主席 P. Terrance McNaughton 夫婦、ABIJ(巴西 YEO 會議) 主席 Jany Hatanaka & 前主席 Luiz Spengler、德國多地區主委 Dr. Franz Josef Aka 夫婦與亞洲聯絡人 Stefan Leistner 夫婦、義大利多地區主委 Andrea Cremoncini 夫婦、挪威多地區主委 Thor Bertil Granum 夫婦、丹麥多地區短期交換主委 Jakob Volther 夫婦；澳洲 D9810 YEO Stuart McDonald、澳地利多地區亞洲聯絡 Doris Weidenholzer、荷蘭多地區副主委 Elly Scheepers、瑞典多地區亞洲聯絡 Marianne Gustafsson、瑞士多地區派遣協調人 Martine Texier 紐西蘭 9980 地區 DG Karen Purdue & PDG Trish BOYLE … 一行人，

於 RI Seoul Pre-convention 前夕，5 月 20 日左右陸續抵台；主要在於出席 TYREX (D3480 & D3500) 的 YEO 講習會，以及認識台灣文化之旅。或許社友會好奇：TRYEX 有何魅力，能夠邀請到如此龐大的陣容蒞臨？簡言之，精誠所至，金石為開；尤其，這十多年來 TRYEX 參加國際會議代表，PDG Electronics 夫婦、PDG Medicare 夫婦、PP Water / Andrea、PP Michael、PP Eugene、PP KPT… 等人，長期深耕國際關係的成效；甚至部份國際貴賓，乃受邀欣然專程來台，而非因首爾 RYE 會前會之便。

在 TRYEX 主委 PDG Electronics 的號召下，20 多位台灣 YEO 義務擔任接待家庭，以扁平式的分工團隊，讓本次活動圓滿且倍受肯定。接待家庭們不但提供貴賓體貼入微的照顧，並且為所接待的國家代表擔任現場翻譯；不但提高與會人士對講習內容的理解的，也更加凝聚貴賓與接待家庭的情感。更可貴的是，他們還將貴賓的演講內容，濃縮其精華，經 TRYEX 計畫推廣協調人 PP Water / Andrea 彙整如后，以分享台灣的 RYE 義工們：

此次講習會，對 TRYEX 而言可以說是盛況空前；總計有 15 個國家的 YEO 與會（澳大利、澳洲、巴西、加拿大、丹麥、德、義大利、紐西蘭、挪威、荷蘭、瑞典、瑞士、土耳其、美國以及台灣）。我們將主題定為：扶輪青少年交換的多元性（The diversity of Rotary Youth Exchange），鼓勵各國 YEO 分享其 RYE 的寶貴經驗與理念，進而討論「如



主委 PDG Electronics 以 A Look At TRYEX 為講習會拉開序幕（台下為 D3500, DG Johnson, EEMA 主席 PDG Luciano）

何提升 RYE 的品質？」。首先，TRYEX 主委 PDG Electronics 主講「A Look At TRYEX」為講習會拉開序幕：主要在於簡介 TRYEX 成立以來的成長，以及兩個會員地區（D3480 & D3500）如何質、量並重地推廣 RYE；尤其，如何將大都會的弱勢轉為優勢，如：已經國際化的接待環境，Inbound 學生較少機會體驗傳統文化，甚至減緩學習接待國語言的迫切性。而克服的方法是：舉辦常態性的文化課程，與語文中心合作，由專業的老師授課，讓學生的學習成效更高…。RI YEC 主委 Ekkehard Musick 會後給予極高的評語：TRYEX is one of well-organized and very functional Youth Exchange Committees.

聞名全球的 RYE 大師，RI YEC 前主委 Dr. Dennis White 以「扶輪青少年交換計畫的多元性」為主題，引言各國代表的簡報。

扶輪青少年交換計畫不只反映了世界文化的多元性，更推廣世界的多元性，同時學會接納與包容。看似簡單的模式——讓一個年輕人離開自己的原生家庭、國家和文化，在另一個不同文化的國度裡，和不同家庭相處－實際執行上面臨許多困難和挑戰，在過去的 5-6 年以來，有 3-8% 無法成功的完成計畫，是什麼原因讓看似簡單的交流變得如此艱辛？

從宇宙遠觀著地球，藍色的海洋鑲著綠色和褐色交錯的陸地，看起來一片祥和，但再靠近一點，地球被人類用疆界、顏色、領土和名稱劃分，如果只是單純地從「是人都一樣」的角度出發，很容易忽視彼此生活在不同的世界，基礎上有許多相異之處。

文化了解的關鍵不在於找出共同點，而是如何發現、承認、接受、感恩和適應彼此的不同。而青少年交換計畫的目的即此，跳脫民族中心主義（以自身的價值觀、信念和做法，普世看待所有文化，認為該觀點才是正確的，甚至認為是處事的唯一方法），從民族相對主義（必須有能力看見各種行為、想法和感受是有文化性的，而非普世價值）出發。離開尋找相同點的舒適圈，而探索並了解彼此的相異點，接受並包容彼此不同的地方，終究會重拾舒適的感覺。

扶輪青少年交換計畫，在學生觀察、接受並適應文化不同的過程中，其他所有的參與者包括朋友、家庭、兄弟姊妹和扶輪社友，每一個參與其中的人，都一同見證並經歷了過程中所發生的改變。扶輪青少年交換計畫，讓文化差異不侷限於國家藩籬，還包括了不同的生活型態的相互理解，如正常人和殘障人士。扶輪致力推廣世界和平，而最好方法就是從文化包容開始，從這個角度來看，扶輪青少年交換計畫是非常好的。~ ROTEX Angela Shih ~

奧地利多地區亞洲聯絡 Doris Weidenholzer 表示：奧地利全國分為 2 個

地區——D1910 & D1920 組成一個多地區，其訓練會、語言課程、旅遊等活動，都結合在一起舉辦。長、短期交換皆有。短期交換——Family to Family，約 60 人、5 個 Camps (營隊) 共約 60 人，長期交換每年派遣及接待 170-190 位學生。RYE(扶

輪青少年交換計畫) 在奧地利受到廣大的支持，約 70% 的扶輪社投入這個服務計畫，讓多地區得以與 15 個不同國家交換。

針對長期的 Outbound 學生，出發前必須接受兩次地講習，而且嚴格要求月報告，以追蹤學生的交換概況。Inbound 學生，每個月都有旅遊活動，並於抵達之初，學校開學前，每位學生都必須付費參加為期兩週「密集式德語課程」及講習會。每項課程的老師皆是具專業教學背景的社友或曾任交換學生、主修語言並在大學任教的 ROTEX。以上的德語課程及講習會已施行 18 年，成效頗受肯定；除了語言學習，也讓 Inbound 學生初步了解奧地利的生活習俗暨相關注意事項，更提供機會給學生與地區委員相互認識，對於日後學生的輔導與問題解決相當有助益。~ TRYEX 國際聯絡人 Erica ~

巴西代表，ABIJ 前主席，Luiz Spengler 以他的地區 D4470 為例：因地區範圍遼闊，當地扶輪社是最了解學生的單位，所以學生的甄選由社的層級甄試開始：首先邀請候選人參加例會，向扶輪社友們自我介紹。再次邀請該候選人到扶輪社做 5 分鐘演說「為何我想要成為扶輪青少年交換學生」，接著社友可以自由發問，藉以更了解候選人。然後，扶輪社將



講習會一隅

討論進而決定：是否資助派遣候選人。如果同意；父母親將被邀請參政理事會，被告知他們的子女作為派遣學生及作為接待家庭應有的責任與義務。候選人亦必須接受地區層級甄試；全體候選人與他們的父母親需參與周末的會議：由兩位心理學家及一位前交換學生及其父母做訪談，(訪談結果僅供地區青少年交換委員會使用，除非必要才提供給扶輪社顧問和父母親參考)。通過地區甄試的候選人與其父母必須參加行前訓練講習，以確保交換計畫的成功。~ D3500 YEO Stock ~

來自加拿大 D6380 的 Terrance McNaughton，現任 NAYEN 主席及夫人 Tiina 可說是交換學生最好的榜樣，早餐吃稀飯、燒餅油條、蛋餅、肉粽、包子通通都沒問題，中餐北京烤鴨的鴨頭、滷大腸、羊肚都吃得津津有味，同時他也在日常生活中指導我們一些英文的俚語，三個小朋友也跟他們玩得很開心，這次的接待我們真的學習很多。

抵台的第一天晚上就拜託 Terrance 幫忙處理 D6380 IB 學生 Kandace 的問題，過程當中我發現他都是採用引導的方式，讓學生去思考，讓學生自己去負責任，進而引發學生自己思考過去的行為是否妥當？並且明確告知 Kandace 犯了那些錯誤，從而讓學生打從心

裡面對 Home 媽感到抱歉，並不斷強調這一年的交換合約是學生自己簽約同意，如果違反規定，會被回報到加拿大的學校，甚至此紀錄會跟著她到大學。以上對我而言，真的是難能可貴的一課。

TRYEX 講習會 Terrance 將重點放在如何提升交換計畫的品質，並從 Outbound、Inbound、扶輪義工等三個面向來探討。

針對 Outbound 他強調要注意學生想要當交換學生的真正原因，以及個性是否適合？天底下沒有白吃的午餐，整個交換計畫要成功，學生必須付出代價 (Sweat Equity)，不論是語言、文化等都要在出發前有一定程度的瞭解，也必須指導 Outbound 學生遇到問題的處理方式。學生父母親也不能過度關注 (北美俗稱：直升機父母)，特別是必須避免常常跟小孩連繫，若有問題發生時務必按照扶輪的標準流程回報 (接待家庭，接待顧問，接待地區 YEO，接待地區國際聯絡人)，以免造成不必要的困擾。

關於 Inbound 學生北美有些地區已經開始實施所謂的「Black Out Period」，也就是在剛抵達接待國家的前四周，不讓學生使用任何社交軟體 (Facebook、Line、WhatsApp、

學生跟接待社有更多的互動、積極的參與服務計畫，學校的班級安排務必注意學生的年齡差異，課程是否生動有趣等？至於接待家庭同樣應該對派遣國學生的文化、重要節日有一定程度的瞭解，讓學生參與家務，真正的把學生當成是家裡的一份子，並且關注學生跟原生家庭的溝通。

扶輪義工包含接待社、顧問、YEO 等，建議地區的 YEO 適時的輔導，畢竟地區的 YEO 會比較有經驗，也可以透過 NAYEN 的線上學習網站充實 RYE 知識，青少年交換計畫品質的提升是持之以恆不能間斷的計畫。

~ TRYEX 總絡人 PP Michael ~

Jakob Volther，丹麥多地區短期交換主委，首先介紹他們的多地區組織：對內包含 5 位現任地區總監及 2 個會員地區的主委，主要職責在於：與派遣學生及學生家長聯繫。對外分別有 Inbound、Outbound 以及短期交換主委，負責與國外聯繫。

委員會預算來源：每位丹麥扶輪社友每年繳交 10 歐元給多地區委員會；丹麥目前社友人數 12,157 人，年度總預算應為 121,570 歐元 (約新台幣 450 萬元)，可謂資金充裕。此外，扶輪社每派遣一位交換學生另須繳交 365 歐元，而學生家長必須繳納學生出國的來回機票費、保險費、夾克、Polo 衫，別針，名片等製作費，並完成一份介紹家庭、地區及參加交換計畫的簡報。然而，無論學生最後交換到那個國家，派遣家長所繳交的費用都是一樣的。

派遣學生的來源：學生直接與當地扶輪社聯繫，並由各社直接篩選、甄試後將派遣名單及資料送給交換委員會即可。丹麥目前每年約有 200 多位長期 Outbound 學生，但他們最想前往交換的 5 個國家是：美國、巴西、阿根廷、澳洲、墨西哥。透過這次交流，Jakob 表示：回去丹麥後他會極力建議委員會加強與台灣的合作，並鼓勵學生來台灣交換。~ D3480 前主委 CP Andy ~

RI YEC 主委，Ekkehard Musick 與德國多地區主委，Dr. Franz Josef Aka 一起與大家



RI YEC 主委 Ekkehard Musick 與 D3481, DGN JP 相見歡

WeChat)，只能寫寫部落格，原因是要讓學生活在當下，避免因為經常和派遣國家的朋友聯繫而延誤在地化的學習經驗，另外，他也強調接待社、學校以及接待家庭的重要性。必須讓

分享德國經驗：德國 YEO 每年舉辦檢討會議，發掘其中缺失或有待改善之處，並提出解決之道。

所有德國派遣／接待學生都須遵守下列基本原則：

- 明瞭國際扶輪和扶輪社員篤信的價值觀，
- 理解接待與派遣的期許——家庭、學校、接待／派遣社和地區的期許等，
- 4-D 禁忌和六個「要」為 6-BE，
- ROTEX 的參與更能夠彰顯「交換計畫」的成效，
- 語言學習，出國前至抵達接待地區的第一季，學好接待國家的語言，具備溝通的基本知識，對於接待家庭，學校生活和結交新朋友的機會有正面的效果。為協助 Inbound 學生預先學習語言，德國多個地區已研發「互動式網上學習德語系統」供學生申請線上學習德語，並有檢視功能，查核學習成果，期許學生儘早了解接待國文化進而融入接待環境，做個稱職的「文化大使」。~D3480 前主委 PP Fortune ~

義大利多地區主委 Andrea Cremoncini 直言：義大利的 RYE 崛起於 2040 與 2050 兩個地區，緊接著 2080 地區快速發展並帶動鄰近的扶輪地區，遂成立「多地區青少年交換計畫委員會」，以支援較缺乏交換經驗的地區。多地區成立之初，辦事處設在羅馬，目前遷移至 TRIESTE（的里雅斯特）。

義大利多地區總共包含 11 個會員地區，每年交換學生人數：長期約 200 位、短期約 170 位、營隊約 130 位；其中 D2050 雖是會員地區之一，依然得以自行派遣或接待學生。而 D2040 則成長為 D2041 & D2042，並完全獨立為另一個迷你型的多地區。

多地區委員會的功能在於協助各會員地區取得 RI 認證、提供法律諮詢與青少年交換計畫的準則、建立網站促使作業及流程的標準化。另外，每年和各地區代表舉辦三次座談會（2、5、9 月），加強溝通，以期從過去的錯誤和經驗中成長。~ D3500 主委 Sola ~



YEO PP Harrison 向 RYE 大師
Dr. Dennis White 請益

挪威多地區主委 Thor Bertil Granum 誠懇地表白，他擔任主委只有 10 個月，此行是來學習的，也許下承諾 Anngjerd 下次若有機會他將跟大家分享挪威經驗。

Thor 與夫 Anngjerd 離台時在機場臨別依依，含著眼淚水語帶哽咽的道別，台灣人的熱情深深打動了他們的心。~ D3500 副主委 PP Nick

瑞典多地區亞洲聯絡人 Marianne Gustafsson 與台灣有段淵源：她的女兒 Lisa 於 2007 年參加 RYE 來台交換，而當時的接待社正是現任 TRYEX 主委 PDG Electronics 的 Home Club——台北城中社。

瑞典 Inbound 學生於年度開始就被安排參加為期五天的 Camp(講習會 + 語言課程)，該費用乃由接待單位支付。此外與 SFI(瑞典的移民組織)合作他們也與 SFI(瑞典的移民組織)合作，除了提供基本語言學習外，還有瑞典文化與習俗的簡介。至於其他 Inbound 的活動則依會員地區而異；某些地區甚至每個月都有各種不同的安排。~ D3480 副主委 PP Print ~

瑞士多地區派遣協調人 Martine Texier 分享她的經驗「如何讓贏得成功的交換計畫」：瑞士的交換接待計畫是從接待地區來信就開始了！首先他們有線上的語言課程，要 Inbound 學生按部就班跟隨課程的進度做功課，然後隨之在特定的時間做測驗，通過測試後才能進行

下個進度，此舉不僅是學語言也是在觀察學生的態度，然後，轟家也鼓勵學生進階考取更高階的語言鑑定，畢竟語言是交換計畫成功的鑰匙。

Inbound 學生將受邀參將學校所舉辦的營隊：星期一到星期五在學校裡學習，包括：木工工藝、烹飪、登山健行、分組討論等生活實用課程，六、日則回到轟家與其家人相處互動。

地區委員會將為學生選擇合適的接待學校與級別、強化與學校關係及培養課程管理能力，並與校方的負責人保持聯繫，追蹤學生的學習狀況。同時努力讓家長們信任自己的孩子，也相信扶輪社執行的這個交換計畫的能力，放心／放手讓學生去體驗因計畫而來的挑戰。而，YEO 們也致力於向扶輪社成員介紹扶輪青少年交換計畫、強調遵守交換計畫規則的必要性、對於 Inbound 跟 Outbound 學生的慎選，並宣導此計畫不全然專門為扶輪子弟所設計，應該對非扶輪子弟敞開大門，並編列預算給予充分的協助與支持。

針對 YEO 與扶輪社輔導顧問也提供特別訓練講習，使兩者擁有與青少年協調的能力、樂於幫助年輕人，且足以擔任「調停者」的角色，是整個交換計畫的關鍵人物。~ D3480 副主委 PP Mike ~

荷蘭多地區副主委 Elly Scheepers 以公關的角度來詮釋 RYE：扶輪青少年交換計畫與一般旅遊截然不同；讓青少年有機會接觸外國文化，培養國際觀及競爭力；這不單只是扶輪社的議題，也是世界的趨勢。推廣 RYE，是「讓青少年認識扶輪，甚至進入扶輪」非常好的管道。然而，交換學生與接待家庭或扶輪社友之間有年齡差距、代溝、文化差異，甚至年輕人過度使用網路而疏於人與人的互動。建議以公關角度去思考如何讓彼此之間建立良好的溝通方式，不排除鼓勵學生教家長使用新生代的溝通平台，以增進互動及學習。同時提醒大家：RYE 學生應該具有基本的英語溝通能力。

對荷蘭多地區的 Inbound 講習課程感到驕

傲，其中包含：

1. 設置 APP 系統，讓接待家庭能夠知道扶輪活動、當地的歷史文化，藉以增進與 Inbound 學生之間的互動。
2. 教導 Inbound 學生如何親近荷蘭，了解居住地有何特色。鼓勵多發表演講，爭取練習說荷語的機會
3. 幫助學生融入學校課程，在校有好的成績及表現。~ D3480 中城網路社 Rtn. Grace

紐西蘭 9980 地區 DG Karen 及 PDG Trish 在參加研討會及旅遊後對臺灣及 TRYEX 留下非常深刻的印象，並決定未來一定要和臺灣做長期交換。

9980 地區位於紐西蘭的南島，擁有紐西蘭許多最美的景點。南島的人口約 1 百萬佔全國人口 400 萬的四分之一，而住在 9980 地區者約 38 萬人，共 1,270 位社友分屬於 30 個扶輪社。紐西蘭也是一個多種族的國家，百分之七十五是歐洲人的後裔，其他是毛伊人及少部分亞洲人。官方語言是英文及毛伊文。紐西蘭號稱羊的數量是人口的六倍。

9980 地區以出口農產品為主，其中包括乳製品、肉、羊毛等。在地區裡的 University of Otago，是世界上有名的大學。地區參與 RYE 已有很長的歷史，目前主要和歐洲的國家及南美的智利交換。地區提供交換學生非常棒的活動，除了安排二星期的北島之旅外，還有週末滑雪、滑水、登山等等。接待家庭幾乎全部都是熱心的扶輪家庭，他們都非常熱愛年輕人，因而將儘可能協助每一 Inbound 學生完成其所擬定的「一籃子希望在交換年度內完成的目標」。當然，學生也被要求務必全心投入接待社與接待地區的活動。~ TRYEX 國際聯絡人 PP Eugene ~

EEMA 副主席 Serdar Kelahmet 表示很榮幸能夠有此機會與大家分享土耳其的經驗，也希望從大家的經驗中獲得學習。土耳其每年接待和派遣數百名學生，交換的參與者一直在穩定中成長，尤其是短期交換。Note：短期營隊是由全國位於不同地理位置的扶輪社主辦。

主要原因是：1. 學員可以拜訪較多的土耳其地區。2. 每個扶輪社只要做較短時間的接待，比較容易找到接待者參與。3. 扶輪社可以分擔營隊的成本。

要提昇交換計畫的品質，並不是需要推翻既有體制或構建新方式；答案非常簡單：訓練、訓練、再訓練。訓練的對象包含：學生、家長 & YEO；即使是有多年經驗的 YEO，仍然應該不時的接受訓練講習。

確保交換計畫成功的秘訣是正確適當的選擇：1. 學生；班級表現前 50%、願意適應新環境、能主動參與活動、在團體中能主動表達意見、樂於服務他人的態度。2. 接待家庭；一位有動力（活力）的 Home 媽 3. 扶輪社 YEO／顧問／委員會 4. 地區 YEC 主席／YEO／委員會

結論：1. ROTEX 是橋樑；土耳其有許多地區青少年交換委員會成員是來自 ROTEX。2. RYE 成功的秘訣是正確與適當的選擇。3. 訓練提昇 RYE 高品質之鑰。4. 規則一旦你被打破，將永遠無法再重建。5. 愛每個人，也愛你所做的一切！愛扶輪青少年交換！~ D3480 主委 PP Sport

擔任澳洲 D9810 地區 YEO，23 年的 Stuart McDonald 表示：所謂的多元性 (Diversity)，在 RYE 常被定義為不相同 (difference)——反映在文化差異、行事或管理風格的多樣化。這樣的邏輯將導致 RYE 不同層次的成效，也殊途同歸的達成其核心價值與目標；因此，我等參與 RYE 的人員，尤其交換學生應瞭解：正確認知 RYE 多元性的特質，在整個交換計畫中為何如此重要。

就學生而言，到哪一個國家交換並不重要；關鍵是：學生必須珍惜交換的機會，離開原有的舒適圈，生活在充滿新奇的異國文化環境，面對挑戰，克服困難，學習獨立與自我肯定。多元或者是差異性乃 RYE 最珍貴的一部分，無論在交換期間或之

後，多元的文化、語言及友誼，將持續提供機會拓展你的人生視野。

今天青少年交換的多元性就是對未來的投資；許多前的交換學生，因為這個機會，現在正在不同的國度裡生活及工作。一般的扶輪社友或許無法體會這個價值，然而我們確信：「文化包容」是參與扶輪青少年交換最有價值資產，它將持續讓這個世界因不同／多元而更美好。~ D3480 YEO PP Bob~

講習會後，3 天的認識台灣文化之旅，更加深國際 YEO 們對寶島“Formosa”的瞭解，簡言之，又是一次成功的國民外交；來自瑞士 Martine 說：congratulations to you for bringing this TRYEX YEO Training to such a quality and success. I will try my best to promote your country whenever I will have a chance. I will also be able to better understand your students here because I know a bit more about your culture.

相對的，我們從中所獲得的學習比想像多，除了講習會的課程外，有幾位國外的 YEO 還協助處理 Inbound 學生的問題；讓我們額外上了好幾堂見習課，此乃千金難買的實務經驗。

活動的成功是集結所有參與人員共同努力的結果，感謝 TRYEX / D3480 / D3500 團隊無私的奉獻，也特別向 Dr. Dennis White 致謝，由於他的指導讓講習會更豐富而多元、有趣。



TRYEX 主委 PDG Electronics 夫婦陪國際 YEO 遊台灣

國際 YEO 結伴行後記

TRYEX / D3480 / D3500RYE 接待團隊

Catherine 朱崇葉

TRYEX 籌劃了一年的國際 YEO 結伴台灣行，於 2016 年 5 月 20 日起，至 5 月 26 日共七天六夜的活動，在賓主盡歡中畫下了完美的句點。過程中大家加深了彼此的認識與瞭解，也培養了深厚的感情。相信這對於 TRYEX 和國際夥伴進行未來的青少年交換計畫，將是一個重要的里程碑。

國際扶輪青少年交換計畫 (Rotary Youth Exchange) 始於西元 1929 年，台灣於 1995 年開始加入交換計畫的行列。多年來透過參加各種的國際會議，諸如 EEMA、NAYEN、ABIJ、RYE 年會會前會，以及日本、澳洲等研討會，台灣 YEO 們累積了豐富的經驗。我們從 1997 年的 3 位交換學生成長到今日的 TRYEX，今年共 107 位學生參與交換，不論在交換人數、人員訓練、行政運作品質及國際夥伴的合作關係，皆為各方所稱道。3480 地區於 2006 年和世界其他 37 個地區，一起被 RI 通過為全球第一批青少年交換認證核可地區，也是台灣第一個通過 RI YEP 認證的地區。2008 年，成立 TRYEX (- Taiwan Rotary Youth Exchange of Districts 3480 & 3500 / 國際扶輪 3480 暨 3500 多地區青少年交換)。

多年來在大家的努力之下，我們的交換計畫在質和量上都已達到相當可觀的水準，但許多國外的 YEO (Youth Exchange Officer) 友人還是對台灣不甚瞭解，甚至陌生，讓台灣在持續發展此計畫時，依然面臨許多困難。如何加強國際友人對我們的親善與瞭解，成為我們在發展青少年交換時一個重要的課題。

所以在 2010 年時，3480 地區總監謝炎盛 (PDG Electronics) 和當時的 TRYEX 總聯絡



TRYEX / 主委 PDG Electronics 夫婦與
EEMA 主席 PDG Luciano 夫婦很麻吉

人陳秀津前社長 (PP Water) 便嘗試邀請 24 位國際 YEO 於地區年會期間，來台灣訪問及參加 TRYEX 的青少年交換研習會，除了讓國際 YEO 更加認識台灣，也讓我們的 YEO 可以和國際友人作面對面的接觸，建立友誼、分享經驗、增進瞭解，並接軌國際舞台。我們和國際 YEO 之間的聯繫也由例行的業務接觸提升為朋友間的聯誼互動，交換學生的人數也有了穩定而持續的成長，許多國家，譬如：西班牙、義大利、捷克、荷蘭、克羅西亞…也開始加入和台灣合作的行列，最多曾經一年有 23 個國家與我們交換。

第二次邀訪是在 2014 年，於前總監邱秋林 (PDG Computer) 的大力支持下，在地區年會期間邀請了 EEMA 主席及多國的主委等重量級 RYE 領導人，來台灣參加我們的青少年交換講習會，以及會後環島文化之旅，讓國際 YEO 們對台灣再次留下美好的印象。

本次 2016 年，藉著韓國首爾年會的機會，TRYEX 舉辦了第三次的青少年交換講習會。我們邀請了來自 14 個國家 34 位國際 YEO 及眷屬來台參與講習交流。此次與會貴賓包含前後三屆的 EEMA 主席、七位國際青少年交換組織的主委、一位副主委，和多位國際聯絡人。YEO 們透過聆聽專題演講、會議研討，分享彼此的知識和經驗，加上全體國際委員皆住宿於接待家庭。經過一週的相處，彼此密切的互動和輕鬆愉快的旅遊，大家建立了如同親人般的感情，這也是在扶輪活動中國民

外交的另一收穫。

5月21日有許多位 YEO 也參加了 RYE 學生的國語演講比賽。YEO 們都很佩服我們能在短短十個月內培養學生的華語能力，將這世上最難學的語言之一，於演講中表達的如此流利自然，由此可見 TRYEX 華語課組在規劃華語課程，及輔導學生學習的用心和成效。

5月25日，TRYEX 安排了國際 YEO 在宜蘭與 RYE 交換學生共遊傳統藝術中心，除了欣賞傳統地方藝術外，YEO 和交換學生也有充分時間做交談，國際 YEO 也藉此瞭解到學生們來台灣交換的經驗與生活點滴，同時也讓 YEO 看到 TRYEX 青少年交換計畫在學生身上學習與體驗的成果。

5月25日晚上 Farewell Party 中，每位 YEO 都對我們國家的人文、地理、風景、接待家庭的盛情款待，以及 TYREX 完善體貼的安排讚譽有加。大家也都真情流露的表達對兩地區 (3480 地區及 3500 地區) 的感謝，甚至流下感動的淚水。茲擇述其中幾位的，略述如後：

國際扶輪青少年交換委員會主委 Ekki (德國)：「There are three things I have learned from this trip:

your FRIENDSHIP, HOSPITALITY, and GENEROSITY…」

「在這次的台灣之行，我體驗到三樣事情：你們的友誼、好客、大心…」

EEMA 下屆主席 Sedar Kelahmet (土耳其)：「I always do things the best way that no one can compare,

but I must say : YOU ARE BETTER…」

「我做事總是追求第一，但你們比我更好…」

德國多地區主委 Franz Josef (德國)：

「Beyond Good!」

「你們比好還要好…」

前國際扶輪青少年交換委員會主委 PDG Francisco Leandro (Francisco Leandro)：「We



讓我們為台灣唱首歌

have found Generosity, Friendship and Love.」

「我們體驗到慷慨、友誼和愛…」

前國際扶輪青少年交換委員會主委 Dr. Dennis White (美國) 特地為我們寫了一首歌並帶領全體 YEO 獻唱：「We want to stay, We don't want to go…」

「我們想繼續留在台灣，我們不想離開…」

在回台北的路程中，大家在巴士上互道珍重時，EEMA 主席 Luciano Di Martino 要求全體的國際 YEO 為我們團隊起立鼓掌致敬 (standing ovation)。感謝 TRYEX 的安排及全程的陪伴，讓他們有一個愉快、溫馨、難忘的台灣之行。

TRYEX 歷經十多年的發展以及各位交換計畫前輩的努力，至今已達到每年派遣及接待總數超過 200 位交換學生的豐碩成果。YEO 們在各種研習會議及輔導課程的投入與奉獻，協助交換學生及家庭，讓交換學生有機會、有能力、有信心走出台灣，拓展國際視野，而交換經驗也將成為伴隨學生一生的珍貴寶藏。本次與國際 YEO 的交流再次加深了台灣與外國夥伴的合作與情誼，相信這將對 TRYEX 未來青少年交換計畫的發展產生實質的鼓勵與品質的提升。感謝全體 TRYEX YEO 的努力，感謝所有接待家庭熱情的參與和付出，讓本次的國際 YEO 結伴行活動圓滿完成，謹在此向參與此次活動的所有成員致最高的敬意。

第 17 屆台日韓三國圍棋賽在首爾

桃園百合社／游秀葉 PP Judy



開幕式



得獎者全體



台日對奕

台日韓三國圍棋同好會自 2000 年 2 月向 RI 申請成立之後，在日本神戶市揭開第一屆比賽，之後由韓國、台灣三國輪流舉辦，今年已是第十七屆了。第一任會長是日本 2680 地區田中毅前總監，第二任會長是台灣 3500 地區楊敏盛前總監，第三任是韓國 3700 地區李在允前總監，第四任現任是日本 2680 地區石井良昌前總監。

本屆比賽在首爾與國際年會同步舉行，會場安排在高陽市 KINTEX 10 Hall。日本選手 22 名、韓國 38 名、台灣 7 名。5 月 30 日早上 9 時先召開幹部會議，選出下屆會長為韓國李在允前總監。9 時半比賽正式開始，14 時半舉行開幕式，18 時舉行閉幕式、頒獎及晚宴。台灣李奇拔社友榮獲高段組第三名，真是莫大的榮耀！

三國圍棋同好會已行之近 20 年，從本次



台灣參賽者全體於閉幕式感謝主辦國



閉幕式前會長 PDG Knife 代表致詞

大會開始，美國夏威夷州第四個圍棋支部也加入了，然台灣一直無法有效推廣，明年由台灣主辦，希望各地區能大力推薦會下圍棋的社友參與，以增台灣陣容，並擴展扶輪親善、友誼與瞭解。

國際扶輪台灣總會報導

原住民文化健康站服務列車

5月12日宜蘭縣捐贈儀式 (摘自大紀元
5月12日訊)



宜蘭縣原鄉原本設置了5個部落文化健康站，供應部落長者午餐及日間關懷照護，部分設施已老舊不符使用；5月12日南山、寒溪、樂水、東岳、碧侯等五個接受修繕及捐贈的部落共同啟用，原民會、地方首長、扶輪社及關懷部落的機關團體均出席參與見證。

由於文化健康站為早期之設計及配置，部分設施已老舊不符使用，透過原鄉公所及陳傑麟、陳孝仁議員的協助，今年初國際扶輪3490地區總監邱添木，號召地區內85個扶輪社，共五千多位社友呼應，由國際扶輪台灣總會楊敏盛理事長所發起之「原住民族部落文化健康站修繕社區服務計畫」，藉由扶輪社友實地走訪每一文康站，詳實調查記錄各站須改善之硬體及所需物資，再給予修繕或捐助。



本次宜蘭地區的改善經費，主要來自基隆及宜蘭地區扶輪社、團體及個人的捐助，並由新北市光耀扶輪社及宜蘭西區扶輪社共同完成辦理整個行政作業及硬體改善，改善及捐助項目主要為將蹲式馬桶改為坐式馬桶並增設扶手、照明設備、廚房排風、爐具設備、流理台、櫥櫃、用餐桌及有靠背座椅等修繕及捐贈。

部落長者非常感謝扶輪社給予這麼多幫助及關懷，特別在儀式開始前，以熱情的原民舞蹈表示歡迎。

文康站的志工說：「老人家現在上廁所更方便更安全，讓他們的工作負擔減輕不少；而廚房不再油煙瀰漫，也因為有新的三口爐，煮食時間由原本的三小時縮短為一小時，大大的改善了整個環境。」，讓我們為這群熱心的扶輪人說聲「加油！」。

原住民文化健康站服務計畫列車 5/16~5/18 到台東

副秘書長 PP Judy

5月16日

大清早秘書長率同副主委 PP Steve 搭乘普悠瑪號先行前往台東，原民社社長 Lisa、玉里社社長 Building、苗栗山城社社長 Lima 分頭



前往會合。與台東縣長官會談後，第一站訪視卑南鄉太平部落、第二站鹿野鄉瑞興部落、第三站延平鄉桃源部落。這天剛好是 Building 社長生日，秘書長的兒子一家人也住台東，所以晚餐特別熱鬧，慶生加團聚，實屬難得。晚上理事長忙完白天的行程也趕去參與。

5月17日

第一站訪視金峰鄉正興部落、第二站太麻里新香蘭部落、第三站太麻里金崙部落、第四站達仁鄉台坂部落。



5月18日

第一站訪視成功鎮小馬部落、第二站成功鎮宜灣部落、第三站長濱鄉烏石鼻部落、第四站長濱鄉長光部落。

台東縣共設有 20 個站，三天下來由於站與站間相隔甚遠，所以只訪視了 11 站，各站都有不同的需求，秘書長一一拍照並作下紀



錄，以供估價施工。當然台東海岸線之美是此行另一個收穫。站在多良火車站遠眺太平洋，那種意境，可說是全世界獨一無二，因此吸引很多遊客，更有許多攝影愛好者頂著豔陽守候著捕捉火車出山洞的鏡頭，也讓我們一行大開眼界。海岸邊咖啡廳、卑南圳親水公園、東河肉包、椰子、鳳梨，都令人回味無窮，只可惜不是釋迦產季，就留到下一回吧！

由於副主委 PP Steve 的努力，我們也順道參訪了台東馬偕醫院，院長也是台北西北區扶輪社社友，計畫贈送該院一部醫療巡迴車以服務台東偏遠鄉親。

台東西區扶輪社適逢星期二例會，我們特地出席了例會，理事長簡單的介紹台灣總會以及今年的服務重點，也希望該社省下一杯咖啡錢，盡快加入台灣總會。

此行雖然路途遙遠，舟車勞頓，但大家服務的熱誠反而有增無減，回程車內僅以出名的東河肉包裹腹，仍繼續討論如何完成計畫，似乎又印證了「服務愈多，快樂愈多」。

南投仁愛鄉文化健康站捐贈儀式

新北光耀社 CP Annie

來自南投原鄉最自然的天籟美聲，洗滌了來自台北都會的我們心靈！

5月24日一大早搭高鐵南下台中，再搭車一路從熙熙攘攘的城市駛往南投縣仁愛鄉萬豐部落參加原住民部落文化健康站改善計畫的完工揭牌儀式。沿路經過古道、溪流及綠意



國際扶輪台灣總會和中央原民會合作，從今年3月起，已捐助南投縣11個文化健康站，包括馬烈霸、春陽、親愛、萬豐、武界、中原、九美、新鄉、豐丘、地利、人和等部落。11個健康站當中由3490地區的扶輪社所完成服務的有5個健康站。3490地區在2015-2016年度總共完成了

盎然的山岳，勾勒出世外桃源的美景。一到達目的地，萬豐國小的原住民小朋友們用他們天籟美聲的八部合音來歡迎我們的到來，而部落的長者們也用他們傳統的布農族歌曲與舞蹈來表示他們的感謝與歡迎。這些美聲在山谷裡迴響著，再加上山裡的自然景觀，足以讓我們把一切的煩惱拋出腦外，沈醉在最原始的音樂饗宴中。

因為扶輪的廚房設施改善計畫，讓深山裡的原住民長者都能享用一頓飯菜香。因為扶輪的廁所設施改善計畫，讓年邁的長者可以安全的使用無障礙的如廁環境。因為扶輪的活動空間設施改善計畫，營造了老人學習型的生活空間與延續美好的民族傳統文化，使得他們心靈及生活不孤單，讓他們擁有一個談話、談心交朋友的地方。

來參加揭牌儀式的台灣扶輪總會理事長 P.D.G. Knife 楊敏盛表示：

「國際扶輪台灣總會和中央原民會合作，已經斥資近千萬元，捐助全台各地的部落長者健康站，將破舊的設施提升，也補齊缺乏的設備，提高長者的人身安全。」到場致詞的南投縣原民局局長張子孝也說：「原鄉的生活、環境、醫療品質都需要提升，感謝扶輪社的愛心幫忙，補充部落的需求。」

18個健康站的改善計畫，包括了宜蘭縣、花蓮縣、新北市、台中縣、南投縣等的部落。全台灣有120個健康站，目前還剩下不到一半是未完成改善的。3490地區擔任此計畫的主辦社「新北市光耀扶輪社」將在2016-2017年度繼續延續原住民部落文化健康站的計畫，跟全國七大地區的扶輪社共同服務未完成的健康站改善計畫，達成全國120個健康站的目標。



因為就業環境的關係，部落的年輕人都到城市裡工作，留在山上的都是老弱婦孺，再加上物資的缺乏，他們在生活上大部分都不是很富裕。讓我們扶輪的大愛深入山裡，散播給部落長者生活的希望，給他們多一點的關懷與照顧吧！

扶輪大愛，無所不在！

從小機會到大志業



台北中山社／李博信

「扶輪服務人類」雖然是一句很平凡的扶輪用語，但是卻蘊涵著很深遠的理念和高度的格局。這就是國際扶輪社長約翰・澤恩 40 年的扶輪之路所領略到的哲理，也成為他 2016-17 年度的國際扶輪主題。

澤恩社長在接受國際扶輪英文月刊主編的訪問時，曾透露他是在田納西州查坦努加扶輪社 (R.C.of Chattanooga) 被指派擔任根除小兒麻痺主委之後，才開始熱衷於人道服務的志業。此後數十年來他從地區到國際扶輪服務的期間，一直是根除小兒麻痺之領導人，由於他在推動比爾蓋茲的二億美元挑戰計畫時，獲得輝煌的成果，終於讓他造就了服務的大志業。

他表示為了讓扶輪能夠完成更多的人道

及教育文化的志業，除了需要尋求新的贊助來源，更需要充裕的人力資源，因此必須增加更多的扶輪社員，而退休人士就是我們要接觸的群體之一。他說扶輪人的核心價值就是正直，要是失去正直，那就甚麼都沒有；我們更要信仰四大考驗的崇高道德標準，因為這是扶輪人永遠的風格。扶輪必須團結，就如一個球隊裡，一個人得分，就是大家都得分，大家共同參與，就是扶輪的團隊精神。這使我想起日本一位早期的前總監前原勝樹曾說：「扶輪社沒有觀眾席，大家都是演員」。扶輪社員積極參與任何的活動，並不需要刻意宣揚或尋求表彰，我們只要驕傲地配戴扶輪的領章，從我們的言行中即可強化扶輪的公共形象，因為扶輪就是具有崇高道德標準的組織。

他在國際講習會的演說中提到：「大



前原勝樹前總監

事業不是源於小機會，大事業是始於大機會，但是大機會有時看起來很小」，我們加入扶輪社也許被認為是個小機會，但是卻可能使我們

成就一個大事業，那麼這就是一個大機會。這要看我們如何有效運用，如何適時把握，使小機會成為大機會。因為我們所做的任何一件小事，都可能影響到社會的福祉，改變人類的生活。而那些受惠的人們，我們可能永遠無法見到，也可能他就在你身旁，只是我們不知道。



扶輪年度主題



RI 社長約翰・澤恩

日本扶輪創始人米山梅吉於 1914 所著的「新隱居論」一書中，也從不同的角度闡述人生的三種機會，那時他強調在人生的十字路口要隨時把握「報恩與奉仕」的機會，也就是要我們在生活中主動爭取服務的機會，而加入扶輪正是我們最難得的機會，因為我們能夠透過扶輪對人類的服務來改變世界。五年後米山創立了日本第一個扶輪社，不但改變了他的人生，也開啟了日本往後一世紀的扶輪之路。米山和澤恩社長對於機會的詮釋有其異曲同工之妙，我們不得不敬佩扶輪前輩們的智慧。

為了根除小兒麻痺，國際扶輪投注了 14 億美元，讓 25 億以上的兒童接受疫苗接種，使他們免於陷入癱瘓的痛苦。目前全世界只有阿富汗和巴基斯坦兩個國家尚未脫離疫區，而本年度正是關鍵的一年，假如在今年內達成了使命，這個年度將是扶輪史上最偉大的一年。所以我們要物色價值觀相同的人士，引領他們認識友誼與服務的價值，

讓他們共享我們輝煌的成就。

前原勝樹前總監以國際扶輪社長代表的身份，出席原 360 地區的年會時，在他的演講辭中對於四大服務提出了如此的註解，他說：

「如果沒有善意，扶輪社只不過是一個社交團體；如果沒有善意，職業服務只不過是一個商業行為；如果不是出於愛心，社會服務只不過是一種施捨；如果沒有愛心，國際服務只不過是一項外交活動。」這是值得我們反躬自省的一段箴言。服務並沒有大小之分，重要的乃是有否出自於我們的「善意和愛心」。

「扶輪服務人類」是扶輪的基本價值，而服務的理念在於「利他」，而不是「利己」，但是要如何有效的落實我們的計畫，就要思索我們所做的一切是否出自於真摯的「善意與愛心」。前 RI 社長 Conway 曾說：「你是扶輪人 (Rotarian) 呢？或只是一個扶輪社員？」，一個真正的扶輪人要心存「善意與愛心」，要實踐扶輪的理念，如果我們要走得更遠，必須共同朝向同一的方向前進！

澤恩社長也鼓勵扶輪領導人，要以廣泛的經驗，改進扶輪的願景，努力地在同一路途上學習新知，把握所有的小機會，成就我們為人類服務的大志業，而年度主題「扶輪服務人類」，正是在描述我們所做的這一切。



國際扶輪社長 John F. Germ 公布年度主題

國際扶輪社長嘉言集

台北大安社鍾鶴松 PP Harrison 譯



1910-12 Paul P. Harris (扶輪創始人) (律師) Rotary Club of Chicago, Illinois, U.S.A.

扶輪的願景：善用友誼的偉大力量，以協助推動世界的事務。

“無論任何種族，信仰或政治，人類對於他的同胞都有親和力，而且不同的程度愈大，熱忱關愛愈多。

所有友善的需求都是一種支持的機會；它在任何的情況之下，都會自己圓滿地處理。”

— **A Road I Have Travelled, The Rotarian, February 1934**

“友誼是有如一種供人使喚的自然而心甘情願的僕人…沒有任何理由…此乃為何這種友誼的偉大力量不必被驅動去做世界事務中它所擔負的任務。”

— **Report of the President, 1912 Rotary Convention, Duluth, Minnesota, U.S.A**

“消弭國際的恐懼最好的解藥是國際瞭解，獲得國際瞭解最好的方法是透過商業與社會的交往。”

— **Message to 1928 Pacific Rotary Conference, Tokyo, Japan**

“戰爭期間比太平盛世更容易激昂人心，因此需要更大的道德勇氣，謀求和平。”

— **Road Just as the Threshold, The Rotarian, February 1917**

“友誼是創立扶輪基金會的基石，而寬容是凝聚扶輪在一起的要素。”

— **My Road to Rotary**

“是否諸事稱心如意？如果如此，那是上天憐憫我們。我們又過了一天。”

— **The Best Is Yet to Be, The Rotarian,**

February 1945

“如果我們的這個扶輪注定不只是過眼雲煙，那是因為你我已經知道能夠容忍彼此軟弱之重要性以及容忍的價值。”

— **Rational Rotarianism, The National Rotarian, January 1911**



1912-13 Glenn C. Mead (律師), Rotary Club of Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A.

扶輪的願景：商業活動當作一種改善世界的方向與促進世界和平

的催化劑。

“一個生意的場所有如一個公民的大眾的精神所在……商業的活動不是相互爭奪的猛獸行徑，而是文明與進展的公僕。”

— **Code or Creed ? The Rotarian, July 1921**



1913-14 Russell F. Greiner (金融業), Rotary Club of Kansas City, Missouri, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪或許有助於在全世界上建立一種商業的黃金規則。

“什麼會造就一個成功的人？他必須擁有這些品格：誠實，能幹，主動，熱心，圓融以及真誠。”

— **Inaugural Address, 1913 Rotary Convention, Buffalo, New York, U.S.A.**



1914-15 Frank L. Mulholland (律師), Rotary Club of Toledo, Ohio, U.S.A.

扶輪的願景：聯結扶輪社員成為兄弟情誼，以促進人類的善行。

“扶輪就是聯誼，真正的聯誼是坦誠，自動自發，充滿溫暖，而如果你要它的深度，你就會發現稱呼「先生」與「畢爾 Bill」—「牧師」與「傑克 Jack」不同感覺的地方。”

— Call Him “Bill” , The Rotarian, May 1915



1915-16 Allen D. Albert (新聞業), Rotary Club of Minneapolis, Minnesota, U.S.A.

扶輪的願景：發展個別的扶輪社員成為在服務他人中，使自己止於至善。

“扶輪召喚人們以回應他們的最大的衝擊力……他們最佳的狀況……到處昂首闊步。最美妙的事是我們不受到國界的限制，海闊天空。”

— The Tree That Is Rotary, The Rotarian, December 1934



1918-19 John Poole (金融業), Rotary Club of Washington, D.C., U.S.A.

扶輪的願景：經由扶輪社員的影響與職業活動，他們是戰後世界的建造者。

“快速與充分就業既是一把劍也是一隻盾。這就是為何農工盡可能的行業應該與新生活有所關聯。這是扶輪的機會。”

— President's Annual Message, The Rotarian, August 1919



1919-20 Albert S. Adams (房地產業), Rotary Club of Atlanta, Georgia, U.S.A.

扶輪的願景：促進扶輪的友誼，與聯誼在世界各地成為一種生存的力量。

“成立扶輪的願望是要經常在這世界上，保持扶輪成為一種朝氣蓬勃的重要力量，它也

是我們組織的根基。”

— Address to 1920 Rotary Convention, Atlantic City, New Jersey, U.S.A.



1920-21 Estes Snedecor (律師), Rotary Club of Portland, Oregon, U.S.A.

扶輪的願景：在所有各地人們的生活中，扶輪的教化成為一種引導的原則與振奮的力量。

“每一個扶輪社應該是一個論壇，重大的經濟與社會的問題可以公平合理地討論。扶輪社服務計畫應該激勵思考，擴大視野，以及加深信念。”

— The Program for the Year, The Rotarian, August 1920



1921-22 Crawford C. McCullough (外科醫生), Rotary Club of Fort William, Ontario, Canada

扶輪的願景：應用組織的目標之簡單與真誠以服務全世界。

“扶輪並非無形抽象的：它本身就實際存在。付出就是收穫，忘我就是發現自己，要快樂就要去服務。

這些都是古老的真理……對個人…對大眾而言，不論用在物品與勞務的交易，知識的傳授分享或是相互關愛都是如此。”

— The Meaning of Rotary, The Rotarian, November 1921



1922-23 Raymond M. Havens (文具產品製造業), Rotary Club of Kansas City, Missouri, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員所實踐的職業道德是世界文明建造的基石。

“身為商業道德的先驅者，扶輪帶給世界人

士的信息；真正服務的意義乃是世界和平與人類親善的個人責任。”

— **Bethlehem — and Twenty Centuries, The Rotarian, December 1922**



1923-24 Guy Gundaker (餐飲業), Rotary Club of Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A.

扶輪的願景：幫助建立普世通行的商業道德之做法。

“強調與散佈於全世界的商業道德準則將大幅地消除難纏的國家部分人士互相爭鬥的趨勢與意向。”

— **Address to 1924 Rotary Convention, Toronto, Ontario, Canada**



1924-25 Everett W. Hill (冰凍製造業), Rotary Club of Shawnee, Oklahoma, U.S.A.

扶輪的願景：展現給世界一個無私服務的高水準範例。

“人在其旅行發現最偉大的事，也就是獲得心靈滿足，他的同胞都為了同樣的精神，同樣的感受，同樣的快樂與滿足而痛哭流涕。”

— **Why the convention?, The Rotarian, January 1925**



1925-26 Donald A. Adams (意外傷害保險業), Rotary Club of New Haven, Connecticut, U.S.A.

扶輪的願景：維持扶輪運動是一種精神的力量，以改善世界的情況以及鼓勵世界的瞭解。

“扶輪主要在於尋求可以運用服務的理論到商業與社區的生活…這標示在我們道德規範的第一章：認定個人職業的價值，作為提供給我一個獨特的機會以服務社會。「服務最多，受益最大」是最起碼的理想標示，但是

剔除自我主義的倡導而增列「超我服務」這樣的字句。”

— **Address to 1926 Rotary Convention, Denver, Colorado, U.S.A.**



1926-27 Harry H. Rogers (律師), Rotary Club of San Antonio, Texas, U.S.A.

扶輪的願景：在社區與全世界上，個人所作所為有效地實踐扶輪宗旨。

“今年的口號就稱為「使扶輪有效用」。它身處何地，感覺到它的影響力。它不在的地方，如果可能，那就擴展它。充滿禮節，增廣認識，加深友誼，以及到所有扶輪社推展服務計畫。”

— **Address to 1927 Rotary Convention, Ostend, Belgium**



1927-28 Arthur H. Sapp (律師), Rotary Club of Huntington, Indiana, U.S.A.

扶輪的願景：在各地的事業與專業上，鼓勵採用令人激勵的扶輪道德規範。

“誇口扶輪是世界上所有疾病的萬能藥毫無意義。它現在不是，將來也不會是。它成長到目前這個地位有兩個理由。第一，扶輪的理想令它恆常存在。今日這些理想如同它創始時一樣的清新潔淨，而且我認為我們已更加瞭解它們。同時，扶輪的活動一向是明智與有益。人們已容易地激發熱情願意幫助他人。扶輪的任務有其理想，也實際可行。”

— **Address to 1928 Rotary Convention, Minneapolis, Minnesota, U.S.A.**



1928-29 I.B. Tom Sutton (五金批發商), Rotary Club of Tampico, Tamaulipas, Mexico

扶輪的願景：當在未來我們進展至更有益於社會時，我們要保持崇敬組織過去的善行。

“無盡的祝福已降臨…消除疾病與延長壽命，但是是否我們在社會關係方面已不再思考瞭解的長足成長…親切與行善的擴散？帶著極為自然的期望以享受文明更高的境界，其實這些已然來到。”

— Address to 1929 Rotary Convention, Dallas, Texas, U.S.A.



1929-30 M. Eugene Newsome (一般辦公室設備零售), Rotary Club of Durham, North Carolina, U.S.A.

扶輪的願景：保持扶輪簡約單純，以致於一般的扶輪社員能夠應用它的原則於日常生活中。

“真正的友誼與規範友誼的條款提供了各種形態行業最為真實的基礎。如果扶輪能夠在物質上貢獻於個人，事業，專業以及國家間友誼的發展上，並且如果個人願意在其工作與職業上促進友誼的話，那麼我們就有一種服務的理想應用而使我們大家都快樂的方法。”

— What Constitutes Vocational Service?, The Rotarian, November 1927



1930-31 Almon E. Roth (法律實務—工業關係) Rotary Club of Palo Alto, California, U.S.A.

扶輪的願景：發展一種附加扶輪社與地區既有獨立自主性與合作關係的中央行政管理規則。

“我們的成敗不在於扶輪的運作或是它的人數成長，而在於扶輪的理想或宗旨轉化到個人，事業，社區以及國際活動的正面，具體結果的

程度。我們的工作成果將為人所知。”

— CC The Second Quarter Century, The Rotarian, July 1930



1931-32 Sydney W. Pascall (糕餅製造業) Rotary Club of London, England

扶輪的願景：為這個組織達成國際的團結，使它成為扶輪社員的一家人。

“我們都是扶輪社員。我們只有一個家庭…吉普林 Kipling 說：“東方是東方，西方是西方，而兩者從不相往來。”在扶輪我們並不認為如此。在那一首詩的結尾，我們瞭解吉普林說的是真實的，他說：

因為沒有東方或西方，
沒有國界，種族或出生何處，
當兩種強壯的人類相望而立，不分彼此，
雖然他們是來自地球的不同角落。

— Address to 1931 Rotary Convention, Vienna, Austria.



1932-33 Clinton P. Anderson (意外傷害保險業), Rotary Club of Albuquerque, New Mexico, U.S.A.

扶輪的願景：協助創造一個對於合作與瞭解沒有障礙的世界。

“科學已在人際中破除障礙，但是那僅僅彰顯我們的問題，特別是那些引起誤會的問題，除非同時也有精神方面的發展。為了縮短人與人之間的距離，必須擴展人類的同情心。”

— New Year — New Thinking, The Rotarian, January 1933



1933-34 John Nelson (新聞業), Rotary Club of Montreal, Quebec, Canada.

扶輪的願景：動員個人的親善以解決世界的問題。

“沒有親善，沒有任何制度可以成功。有了親善，甚至不完美的人也很少會失敗。”

— **Rotary on the March — Whither, The Rotarian, July 1933**



1934-35 Robert E. Lee Hill (銀行家協會), Rotary Club of Columbia, Missouri, U.S.A.

扶輪的願景：一起努力以盡義務並且表示對社會的責任。

“只販賣東西真是索然無味；提供服務這種東西是自我尊重也顯示個人職業的高貴。”

— **Rotary in a Progressing World, The Rotarian, July 1934**



1935-36 Ed R. Johnson (煤炭工業), Rotary Club of Roanoke, Virginia, U.S.A.

扶輪的願景：運用個人的責任作為服務之途徑。

“我最為激勵的一次扶輪經驗是參加威尼斯的一個地域年會…來自 29 國家，超過 1,500 名扶輪社員及家屬在一個時間裡聚集在一起，而當時歐洲及全世界爭議不休…被親善激勵的歐洲扶輪社員表示出他們要與其他國家的扶輪社友保持聯繫的決心直到最後的一刻。他們要發掘所有的可能性，協助發展相互的瞭解以及維繫國際的和平。”

— **Address to 1936 Rotary Convention, Atlantic City, New Jersey, U.S.A.**



1936-37 Will R. Manier Jr. (律師), Rotary Club of Nashville, Tennessee, U.S.A.

扶輪的願景：使職業服務成為真正的國際性而其應用的基礎是為世界瞭解與和平。

“如果我們要獲得國際瞭解，首先我們必須做的是認識什麼是偏見與什麼是事實。”

— **Address to 1937 Rotary Convention, Nice, France.**



1937-38 Maurice Duperrey (磨料製造業), Rotary Club of Paris, France.

扶輪的願景：展示給世界如何透過友誼與瞭解促進和平。

“扶輪是如此單純，許多人卻未能瞭解它，有的人甚至誤解它。扶輪不是抽象理論，也不是綜合全世界的觀點而能回應所有的問題…以滿足獨斷獨行的心態。扶輪只是事業與專業人士結合服務的理想之一個協會。”

— **Address to 1937 Rotary Convention, San Francisco, California, U.S.A.**



1938-39 George C. Hager (律師), Rotary Club of Chicago, Illinois, U.S.A.

扶輪的願景：以良好的溝通作為真正瞭解的基礎。

“扶輪相信最能奉獻國家的市民是願意知道他的鄰居的真正情況，而且渴望在國與國之間以友誼替代仇恨。”

— **Address to 1939 Rotary Convention, Cleveland, Ohio, U.S.A.**



1939-40 Walter D. Head (教育), Rotary Club of Montclair, New Jersey, U.S.A.

扶輪的願景：所有扶輪社員是扶輪原則付諸行動鮮明的範例。

“國與國之間在一個世界上寶貴而微小的愛心正在流失，拯救兒童的運動正可顯現人類最好與最真誠的一面…無人尚可確定扶輪參與這項運動中有多大或多小，但是扶輪將敞開其偉大的胸襟，而從事面臨緊急時總是一直做的事——以無比的勇氣向上提升，感謝

另一個機會以示範一項基本的原則，服務同胞。”

— New World Home for European Children, The Rotarian, September 1940



1940-41 Armando de Arruda Pereira (工業工程), Rotary Club of Sao Paulo, Sao Paulo, Brazil.

扶輪的願景：更多的扶輪社！更多的朋友！

“正如扶輪將不能夠維持停留在它的地位，除非它不斷地成長，因此當人生的溪水繼續地向前流動，每一個扶輪社經不起停滯不前。”

— Ever Forward! The Rotarian, February 1941



1941-42 Tom J. Davis (律師), Rotary Club of Butte, Montana, U.S.A.

扶輪的願景：幫助人類學習一起生活。

“扶輪誕生於和平的年代，但是在世界衝突紛爭的時刻，甚至更需要它的服務計畫。”

— Inaugural Message, 1941 Rotary Convention, Denver, Colorado, U.S.A.



1942-43 Fernando Carbajal (土木工程師), Rotary Club of Lima, Peru.

扶輪的願景：應用實際行動在地方上及全世界上解決問題。

“目前扶輪提供服務的態度是富有實際性。執行有用的行動之目標是求其所有幫助與能夠可訴諸服務的，而不是感情用事…作為實用的理想主義者，我們以有限的常識，減緩夢幻者天馬行空的行徑。”

— Address to 1943 Rotary Convention, St. Louis, Missouri, U.S.A.



1943-44 Charles L. Wheeler (沿海航運業), Rotary Club of San Francisco, California, U.S.A.

扶輪的願景：經由強化個別的扶輪社，壯大組織。

“如果我們覺得我們已經完成到了扶輪可能可以做到最大與最為高尚的事，在那一時刻，那我們的組織將開始崩離析。”

— Address to 1944 Rotary Convention, Chicago, Illinois, U.S.A.



1944-45 Richard H. Wells (五金零售業), Rotary Club of Pocatello, Idaho, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員要作為戰後各個階層的領導人。

“我們可以告訴人們，我們是多麼高興屬於這樣好的組織。我們能夠述說我們的成就。但是扶輪將不會充實與完成我們如此引以為傲的這些夢想，除非在我們的生活中扶輪也以我們為榮。”

— Address to 1943 Rotary Convention, St. Louis, Missouri, U.S.A.



1945-46 Thomas A. Warren (教育 – 一般行政管理), Rotary Club of Wolverhampton, West Midlands, England.

扶輪的願景：具備充分資訊的扶輪社員可在公眾意見中產生重大的影響力。

“明顯的事實是在舊金山舉行的聯合國憲章起草會議中有七名國家代表團團長及二十多位團員是扶輪社員。這樣的事實與這樣的數字不是別的，而是浮上檯面明顯的跡象，這個世界極需我們簡單的任務。扶輪的成長，其實際的運作及其發展的潛力遠超過任何數字的評定。”

— Leaders Need Fellows, The Rotarian, October, 1945



1946-47 Richard C. Hedke (化學及染料經銷商), Rotary Club of Detroit, Michigan, U.S.A.

扶輪的願景：這顯示地球上的人類如何一起相處。

“整個世界試圖從國際的積怨與衝突之無底洞爬起來…我們唯一的希望是國際合作一絲非常單薄的生機。”

— Nations Are People, The Rotarian, March 1947



1947-48 S. Kendrick Guernsey (資金投資業), Rotary Club of Jacksonville, Florida, U.S.A.

扶輪的願景：在所有的社區訓練人們，使之強大而無私的服務。

“進來學習，出去服務。”

— The Unofficial Motto of Rotary's International Assembly



1948-49 August S. Mitchell (製造業), Rotary Club of Melbourne, Victoria, Australia.

扶輪的願景：與今日的青少年共事，以建立明日一個強大而和平的世界。

“我們的下一代有更大的自由空間，鍛鍊更大的力量，同時比以前有更多的機會接受善與惡。甚至如果我們沒有成功，也不能忽視青少年，因為來自這個世界上所有的衝突的意識形態與意見，他們是舉世注目的焦點…這是多麼重要，因此，要體認並發展這種青少年行善的絕佳可能性。”

— Address to 1948 Rotary Convention, Rio de Janeiro, Brazil



1949-50 Percy Hodgson (特殊紗製造業), Rotary Club of Pawtucket, Rhode Island, U.S.A.

扶輪的願景：以優良的商業道德，訓練今日的青少年（明日的領袖）。

“如果我們適當地訓練我們的青少年，我們就不必擔心世界的未來。”

— Inaugural Address, 1949 Rotary Convention, New York, New York, U.S.A.



1950-51 Arthur Lagueux (投資業), Rotary Club of Quebec, Quebec, Canada.

扶輪的願景：將目標與理想轉化為行動。

“扶輪在世人的心中之影響力將與宣導扶輪理想的社區數量成正比。所以，讓我們在所有土地肥沃的地方建立新的扶輪社。”

— Five Goals for Friendly Men, The Rotarian, July 1950



1951-52 Frank E. Spain (保險 – 律師), Rotary Club of Birmingham, Alabama, U.S.A.

扶輪的願景：所有扶輪社的會議都是意見的論壇；因為人類的意見造就歷史。

“扶輪是一種高尚人士的聯誼；不是世襲貴族但卻是一種必須努力取得而再努力取得的貴族式…是以其所盡的義務來衡量的貴族式，並不是以其權利與特權…超我服務來獲得的。”

— Rotary in the March of Mankind, The Rotarian, July 1951



1952-53 H.J. Brunnier (結構工程師), Rotary Club of San Francisco, California, U.S.A.

扶輪的願景：運用漸進的原則作為一種行善的強大力量。

“值得的事情要花時間，而不是我獨自個人，而是我們一起才能完成這些事。”

— Eventually... Gradually..., The Rotarian,
July 1952



1953-54 Joaquin Serratosa
Cibils (輪胎經銷商),
Montevideo, Uruguay.

扶輪的願景：繼續設立新的扶輪社，使服務的扶輪夢想變成更為前所未有的廣大行動。

“我們有愈多的扶輪社，我們就有愈多的朋友，有愈多的朋友，我們服務的機會就愈多。”

— Meet Your President, The Rotarian,
September 1953



1954-55 Herbert J. Taylor (烹飪器具經銷商), Rotary Club of Chicago, Illinois, U.S.A.

扶輪的願景：激勵全世界的生意人按照四大考驗所標示，尊重扶輪道德。

“包含在扶輪四大考驗之的基本原則——對他人真實，正義，友善，協助——是實際上存在於所有扶輪社員的宗教信仰之信條與教義中。這四個簡單的問題應用到所有我們所想，所說，以及所做：

1. 是否一切屬於真實？
2. 是否各方得到公平？
3. 能否促進親善友誼？
4. 能否兼顧彼此利益？

— Address to 1954 Rotary Convention,
Seattle, Washington, U.S.A



1955-56 A.Z. Baker (律師), Rotary Club of Cleveland, Ohio, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員會使用他們豐富的資格在世界上敦親睦鄰。

“什麼會比一個大型的交響樂團更能夠代表

扶輪，結合來自許多不同的國家，國籍，膚色，種族，以及文化的人，圓融和諧地在一起，而各自用不同的樂器，演奏不同的音符，而整體的完美，每一個人又何其重要？”

— Address to 1956 Rotary Convention,
Philadelphia, Pennsylvania, U.S.A.



1956-57 Gian Paolo Lang (產品出口業), Rotary Club of Livorno, Italy.

扶輪的願景：在所有的人們中，予以教育，鼓勵，以及提高瞭解。

“扶輪的精神不是絕無僅有，而是要發揚光大。它不僅是地方性，而是環宇蓋世。它有意願去瞭解與願意被瞭解，在他人身上，寧可看到的是善良而不是缺失，去發現什麼是我們的共同點而不是我們什麼差異區別。”

— Address to 1957 Rotary Convention,
Lucerne, Switzerland



1957-58 Charles G. Tennent (托兒所), Rotary Club of Asheville, North Carolina, U.S.A.

扶輪的願景：活力十足的扶輪社有如一片廣大的森林發現世界各地肥沃的土壤。

“當一棵樹停止生長時，它將枯萎死亡…扶輪社就像那樣：只有它不斷生長，它才會向前推進。當結束成長，就成為只是用餐的扶輪社。”

— Little Lessons in Rotary, (Third Edition),
March 1978



1958-59 Clifford A. Randall (一般法律事務), Rotary Club of Milwaukee, Wisconsin, U.S.A.

扶輪的願景：在一個變動的世界之新環境下，迎接新需求的挑戰。

“今日用實際而整套的通訊系統從一個地方傳輸資料的速度是極為容易發生錯誤…幾乎發生的那一刻，就已看到圖片或聽到所敘述的事件，而我們經常會心存諸多疑問。我們知道發生了什麼事，但是我們不知道為什麼。”

— Address to 1959 Rotary Convention, New York, New York, U.S.A.



1959-60 Harold T. Thomas (傢俱及傢飾零售業), Rotary Club of Auckland, New Zealand.

扶輪的願景：以活力，個人化建立友誼的橋樑。

“我所知道的國際合作最有印象的例子是在那些植物，灌木，以及樹木欣欣向榮地非常和諧美麗並排在一起的花園…在這樣的一座花園裡，有許多的智慧可以學習，而且首先要認識到所有最後的結果要靠土壤適當準備的這項事實…扶輪也是如此。我們預期的收穫是世界的和平與穩定，一個我們大家以朋友與鄰居生活在一起的世界。需要播種的種子——聯誼，友誼與瞭解。土壤——每一個扶輪社員的心思。”

— Address to 1960 Rotary Convention, Miami-Miami Beach, Florida, U.S.A.



1960-61 J. Edd McLaughlin (銀行業), Rotary Club of Ralls, Texas, U.S.A.

扶輪的願景：讓每一個扶輪社員瞭解…你就是扶輪！為它活著！為它發言！為它擴展！

“扶輪並不存在除非人們把它轉化為他們的人生，及其他人的人生。簡言之，你與我就是扶輪。”

— You Are Rotary — Live It!, The Rotarian, July 1960

1961-62 Joseph A. Abey (新聞出版業),



Rotary Club of Reading, Pennsylvania, U.S.A.

扶輪的願景：作為；為行動設定目標；為瞭解而溝通；為領導而試練。

“這不是我們說「某人必須要做那事」我們應該說「我們會把它做好」。”

— Act, The Rotarian, July 1961



1962-63 Nitish C. Laharry (影片經銷商), Rotary Club of Calcutta, India.

扶輪的願景：在每一個扶輪社員身上點燃火花，照亮服務的途徑。

“人賺錢與累積財富的本能…獲利的動機…不能夠來自人類不論是武力或權力的天性。讓我們獲得所有我們能夠得到的合理利益，然而，這樣做必須基於這些利益將是對有關所有人的服務。”實踐的理想主義應該是扶輪運動的特性。”

— That's a Good Question, The Rotarian, March 1963



1963-64 Carl P. Miller (新聞業), Rotary Club of Los Angeles, California, U.S.A.

扶輪的願景：迎接太空時代的挑戰。

“我們必須有從我們朋友學習的能力；傾聽其他民族的想法並且加以衡量…有我們亞洲朋友的沉思默禱的品德…像我們德國，英國以及北歐朋友的學者風範…學習我們西班牙及拉丁兄弟的優雅生活的藝術。”

— Address to 1963 Rotary Convention, St. Louis, Missouri, U.S.A.

1964-65 Charles W. Pettengill (民事法律事務), Rotary Club of Greenwich, Connecticut, U.S.A.



扶輪的願景：所有扶輪社員應用扶輪於生活的各方面。

“紐約的西屋實驗室做了一個有趣的實驗。用一條鐵鏈把一條8英尺長／半噸重的鋼筋垂直懸吊

起來，然後平放在一股粗壯線索而由大約有半兩重的一個普通的瓶子懸掛有一條細線…這小細線一再地對著巨大的鋼筋搖擺撞擊。經過一段長時間，鋼筋懸吊不動，但是10分鐘之後，一股強大的寒氣通過整條鋼筋。再兩分鐘後，一股的寒氣轉變為顯而易見的震動。震動在快速與強度上增加，一直到了二十五分鐘後，鋼筋開始擺動，就像老爺鐘的擺錘一樣…扶輪社員，你與你的扶輪社服務計畫有時就像那條細線撞擊鋼筋，而你必須撞擊，如果你撞擊夠久，鋼筋就開始擺動。”

— Address to 1964 Rotary Convention, Toronto, Ontario, Canada



1965-66 C.P.H. Teenstra (學術機構與醫院), Rotary Club of Hilversum, The Netherlands

扶輪的願景：行動的計畫，整合與持續。

“什麼把扶輪社員聯繫在一起就是一種期望的結合以及以服務社會與人類為目的之一種結合…一種多元性的結合。”

— A Unity of Desire, The Rotarian, July 1965



1966-67 Richard L. Evans (宗教—耶穌基督後期聖徒教會), Rotary Club of Salt Lake City, Utah, U.S.A.

扶輪的願景：運用扶輪的理想，建立一個更好的世界。

“好或壞的例子都會有感染的作用…如果我們設立一個好榜樣，他人看到

我們，也許就做些類似的事。有時我們大家會有比我們所想像的更大的影響力。”

— The Appearance of Things, The Rotarian, May 1967



1967-68 Luther H. Hodges (紡織業), Rotary Club of Chapel Hill, North Carolina, U.S.A.

扶輪的願景：讓扶輪社到各處更有效地招募社員。

“公共關係服務計畫的目標是良好的表現被適當地認定。善舉優於口惠。”

— Address to 1968 Rotary Convention, Mexico City, Mexico.



1968-69 Kiyoshi Togasaki (新聞出版業), Rotary Club of Tokyo, Japan.

扶輪的願景：每一個扶輪社員參與所有層次的服務。

“古諺：做善事始於自家，此言仍然不虛。放眼天下固然很好而有必要，但是關心你自己的家鄉的問題也是很重要…就在我們自己的社區，我們確有一籬筐服務的機會。”

— Address to 1968 Rotary Convention, Mexico City, Mexico.



1969-70 James F. Conway (律師), Rotary Club of Rockville Centre, New York, U.S.A.

扶輪的願景：檢討再檢討它的程序與計畫，去蕪存菁。

“扶輪必須在扶輪社的層級上經常推陳出新，以避免停滯不前，而在國際的層級上更新以避免倒退。然而扶輪在所有的層級上要靠個別的扶輪社員。”

— The Challenge: Review and Review, The Rotarian, July 1969

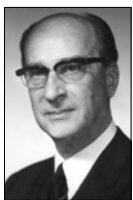


1970-71 William E. Walk Jr. (律師), Rotary Club of Ontario, California, U.S.A.

扶輪的願景：在解決環境，經濟，世代，社會以及生態的問題上，協助彌補存在的縫隙。

“今日年輕人可以很誠實地詢問並且聽到回應；心平氣和地說他們所想的是對的…但是基於同樣的理由，我認為經歷了人生的旅程的成年人由於年紀與經驗而言也有權利說…我們現在已聽到了…那麼你們想提出什麼的改變以及你們如何平和地實施這樣的改變？…還有你們願意付出代價嗎？”

— **Address to 1970 Rotary Convention, Atlanta, Georgia, U.S.A.**



1971-72 Ernst G. Breitholtz (壓縮及液化氣體製造業), Rotary Club of Kalmar, Sweden.

扶輪的願景：散播親善到世界各地。

“扶輪新年度的開始…有如一艘大船下水…大海據說是真理之師而在航行中我們發現海鹽才是現實的東西。扶輪社員與親善的志同道合的人會認同在地球上我們是一家人而我們能夠做許多事，把跨越遼闊的海洋…或許居住在隔壁的兄弟結合起來，帶來和諧與瞭解。”

— **Goodwill Begins with You! The Rotarian, July 1971**



1972-73 Roy D. Hickman (照片製版業), Rotary Club of Birmingham, Alabama, U.S.A.

扶輪的願景：在服務計畫方面，扶輪社及個人採用新的面貌而在他們的發現中採取行動。

“他人所完成的事就是扶輪現在的歷史。現

在就是我們增添到我們光榮歷史的時候。日後人們怎麼評論我們，就由你我來決定。”

— **Address to 1972 Rotary Convention, Houston, Texas, U.S.A.**



1973-74 William C. Carter (律師—一般事務), Rotary Club of Battersea, London, England.

扶輪的願景：基於過去的經驗，作為現在決定行動的時機。

“扶輪社是有其獨立自主性，可以自由地尋求服務的管道。這是力量的一項源頭。從這項源頭產生出來的是扶輪社配合其本身，以應當地社區的需求之能力。”

— **Address to 1974 Rotary Convention, Minneapolis-St. Paul, Minnesota, U.S.A.**



1974-75 William R. Robbins (柑橘類水果生產), Rotary Club of Fort Lauderdale, Florida, U.S.A.

扶輪的願景：更新扶輪精神的計畫。

“設定高等的個人標準。讓人知道我們同樣的期盼。尊敬追求卓越。表揚，褒獎誠實的工作成果。”

— **Review the Spirit of Rotary, The Rotarian, July 1974**



1975-76 Ernesto Imbassahy de Mello (律師), Rotary Club of Niteroi, Rio de Janeiro, Brazil.

扶輪的願景：扶輪在各方面的服務計畫在於追求人類的尊貴。

“在各方面使人類尊貴——尊重他的權利，他的工作，他的文化，智慧及精神價值的成就——就是通往親善之大道與在人們，民族和國家之間所期望的瞭解：和平。”

— To Dignify the Human Being, The Rotarian, July 1975



1976-77 Robert A. Manchester II (公益事業律師), Rotary Club of Youngstown, Ohio, U.S.A.

扶輪的願景：世界各地的扶輪社友真誠地相信扶輪的理想。

“今日生意上的道德氛圍不論是較高或較低，我們每一位社員都有機會為較高標準發言。因為如果每一個人願意說出他的信念，就會有其他的人願意跟隨而被這種領導的風範所影響。”

— Business Ethics Today — A Call to Leadership, The Rotarian, July 1976



1977-78 W. Jack Davis (汽車經銷商), Rotary Club of Hamilton, Bermuda.

扶輪的願景：世界各地的扶輪社員以服務團結人類。

“今日世界上許多煩惱的事務不只是壞事如此喧囂，而是好事卻緘默不聞。”

— Address to 1977 Rotary Convention, San Francisco, California, U.S.A.



1978-79 Clem Renouf (會計事務), Rotary Club of Nambour, Queensland, Australia.

扶輪的願景：整合扶輪龐大的資源，布施到各地民眾。

“扶輪吸收平凡的人而給他們不平凡的機會，用他們的愛心去做比他們可夢想的還更多的事。”

— Acceptance Address, 1977 Rotary Convention, San Francisco, California, U.S.A.



1979-80 James L. Bomar Jr. (一般法律事務), Rotary Club of Shelbyville, Tennessee, U.S.A.

扶輪的願景：讓服務照亮通往更美好世界的途徑。

“一個被救援的小孩之生命價值是什麼？沒有人知道，但是如果這個小孩是我們自己的孩子，那麼價格的標籤會標示「非賣品」——生命是無價的。”

— When Life is Gone, That's All There is, The Rotarian, January 1980



1980-81 Rolf J. Klarich (糕餅製造業), Rotary Club of Helsinki-Helsingfors, Finland.

扶輪的願景：扶輪社員在任何時間，任何地方用心服務，使這個組織運作順暢。

“我們花費的時間去服務那些需要我們的人，不僅是他們的人生，也是我們自己人生的一個轉折點。”

— Take Time to Serve, The Rotarian, July 1980



1981-82 Stanley E. McCaffrey (區域公共事業及經濟發展), Rotary Club of Stockton, California, U.S.A.

扶輪的願景：運用扶輪許多的資源，並透過扶輪，朝著達成世界瞭解與和平。

“在我的一生中參加了運動團體，我非常相信團隊精神。在運動方面，早點知道團隊合作對於團隊的成功絕對是很重要…明星個人秀不保證會獲得勝利，除非在選手當中有協調，合作及團隊精神…所以扶輪的團隊合作絕對是必要的…沒有團隊所有成員的參與合作，扶輪不能夠達成圓滿的成功。”

— Teamwork — Indispensable to Rotary's Success, The Rotarian, January 1982



1982-83 Hiroji Mukasa (神經精神科醫生), Rotary Club of Nakatsu, Oita, Japan.

扶輪的願景：認識人類是一家人——在世界各地建造友誼的橋樑。

“在世界上努力去尋求和平是家庭的問題。如果我們知道我們都是來自同樣的家庭，這並不是太難以處理的問題。”

— Building Bridge of Friendship in the Community, The Rotarian, August 1982



1983-84 William E. Skelton (大學 - 推廣管理), Rotary Club of Christiansburg=Blacksburg, Virginia, U.S.A.

扶輪的願景：全世界的扶輪社員分享扶輪，服務眾人。

“我們最大的力量…在扶輪社或國際的層次，是依靠扶輪社員義工投入服務計畫…奉獻而活力的義工是扶輪的力量與繼續成長的主要動力。”

— Address to 1983 Rotary Convention, Toronto, Ontario, Canada



1984-85 Carlos Canseco (醫療 - 過敏科), Rotary Club of Monterrey, Nuevo, Leon, Mexico.

扶輪的願景：所有扶輪社員發現服務的新世界。

“這個國家一項最大的成果是服務社團的成長與發展…所有的服務社團應給予褒獎，扶輪的服務是最為人所知…雖然扶輪可以繼續在社會上扮演重要的角色，但是還是要徹底地做好…在達到這目標的終點，小兒麻痺免疫是一項主要的工作。”

— Where Do We Go from Here?, The Rotarian, August 1984



1985-86 Edward F. Cadman (骨科手術醫生), Rotary Club of Wenatchee, Washington, U.S.A.

扶輪的願景：提醒每一個扶輪社員，你是扶輪服務之鑰匙。

“身為地球上的一份子，扶輪社員能夠影響另一邊人的生活。我們期盼也有能力可以幫助需要幫助的地方…饑餓的孩子…哭泣的母親…扶輪能力到那個地方。有白內障，殘肢…需要醫療，背帶，手術——扶輪能夠那裡。在孤獨嘆息，絕望無助的地方——扶輪能夠那裡。扶輪是聯誼的聖潔，兄弟般的愛心，信任的溫馨。扶輪有一個堅定的願景。我們不僅建立在堅強的基礎上，也建立在我們的人生與未來。”

— Address to 1985 Rotary Convention, Kansas City, Missouri, U.S.A.



1986-87 M.A.T. Caparas (勞工法律事務), Rotary Club of Manila, Philippines.

扶輪的願景：扶輪帶給全世界上那些需要幫助的人希望。

“希望是期望更好的事情…沒有小兒麻痺的世界“沒有饑餓的世界，宇宙的和平。這樣的火花使人往前走，不論身處何方。沒有它，生命無非是絕望中的存在而已。”

— Rotary Brings Hope, 19886-87 Presidential Citation Program



1987-88 Charles C. Keller (公同法律事務), Rotary Club of California, U.S.A.

扶輪的願景：世人觀察扶輪社員——一起服務——奉獻和平。

“世界和平的挑戰——是我們年

代最為緊迫的當務之急…在這世界上我們擁有自我毀滅的種種方法。如果我們無法發現和平的途徑，不論我們做些其他什麼，將無濟於事。”

— Address to 1987 Rotary Convention, Munich, Germany



1988-89 Royce Abbey (窗簾製造業), Rotary Club of Essendon, Victoria, Australia.

扶輪的願景：所有的扶輪社員奉獻人生給扶輪——你的一生。

“確信你運用各項品德素質…使你自己的事業成功…就如同勤於經營扶輪事業…這個我們大家都是合夥人的多國企業。我們必須不眠不休地使我們重要的產品與服務完美，而且總是要目光投注於我們最終的目標：國際的瞭解與和平。”

— Running Rotary Like a Business, The Rotarian, October 1988



1989-90 Hugh M. Archer (電動工程業), Rotary Club of Dearborn, Michigan, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員在各方面享受扶輪，從單純的聯誼到廣泛的服務。

“扶輪的活動有這麼多的樂趣。每星期的早餐，午餐或晚餐使你與扶輪社有接觸。他們多元的興趣與知識激勵你參與社區活動的興趣…籌劃國內外的服務計畫，擴大了我們自己的興趣到其他人奇妙的服務世界…還有令人興奮的高談闊論…當我們奉獻出時間與才能，為了他人增進生活的品質時，我們的人品身價也提高了。多麼奇妙，當我們給予他人尊嚴，我們也增添了我們自己的尊嚴。”

— Enjoy Rotary, The Rotarian, July 1989



1990-91 Paulo V.C. Costa (建築師), Rotary Club of Santos, Sao Paulo, Brazil.

扶輪的願景：實現更美好的世界，激勵扶輪社員，以忠誠與熱心，榮耀扶輪。

“扶輪基金是國際扶輪的傑作…它把我們大膽的夢想轉變為最為光彩奪目，具體存在的現實…扶輪本身甚至各政府已經知道扶輪基金是扶輪社員慷慨胸懷的最為大方的表現…這種慷慨胸懷不僅帶來福祉，同時帶來希望與合作，以解決影響人類的問題…只有上天能夠達成這種的不可能，但是扶輪基金做到人類所能夠做到的最好的狀況。”

— Address to 1996 Rotary Convention, Calgary, Alberta, Canada



1991-92 Rajendra K. Saboo (針類製造業), Rotary Club of Chandigarh, Union Territory, India.

扶輪的願景：挑戰所有扶輪社員，超越自己，尋求服務機會。

“人生即是奉獻付出。重要的是多少你能奉獻付出。那就是使人生尊貴。”

— A New Definition of Rotary, The Rotarian, January 1992



1992-93 Clifford L. Dochterman (大學行政管理), Rotary Club of North Stockton, California, U.S.A.

扶輪的願景：遵守服務的黃金規則——真正的快樂是幫助他人。

“追求個人的歡喜，滿足，與快樂是普遍尋常的事，而我深信幫助他人是最能夠達成這個目標…在我們生活當中最好的回報是當我們幫助，服務及關心他人的那些時刻。”

— A Chat with President Cliff, The Rotarian, August 1992



1993-94 Robert R. Barth (飲料工業), Rotary Club of Aarau, Switzerland.

扶輪的願景：所有的扶輪社員相信你所做的，做你所相信的。

“如果我們要展望扶輪的另一個世紀，我們必須促使扶輪對年輕人有吸引力。許多年輕人分享我們的信念。讓他們參與扶輪，我們必須集中心力於能夠得到他們注意的活動，這樣，他們才會願意有所承諾擔當。加入扶輪不是年輕人的責任，而是我們要邀請他們入社。”

— Address to 1994 Rotary Convention, Taipei, Taiwan

(譯者註：1994 Rotary Convention 在台北，但與 1994-95 社長 Bill Huntley 重覆。原文可能有誤)



1994-95 Bill Huntley (教育), Rotary Club of Alford & Marblethorpe, Lincolnshire, England.

扶輪的願景：做所有人的朋友。

“扶輪誕生於孤獨寂寞…而它的存在是帶給孤單的人希望以及幫助落寞的人。”

— Address to 1994 Rotary Convention, Taipei, Taiwan



1995-96 Herbert G. Brown (傢俱零售業), Rotary Club of Clearwater, Florida, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員以正直行動，以愛心服務，為和平而奮鬥。

“我們能夠教導孩子愛心。我們能夠教他們尊重他們自己以及他人。我們能夠教導他們設定目標並朝向它們而努力。而回饋時，他們就能夠把肯定生命的這些價值傳授給下世代。”

— Address to 1995 President's Conference

on Family Value and Community Service, Chicago, Illinois, U.S.A.



1996-97 Luis Vicente Giay (會計事務服務業), Rotary Club of Arrecifes, Buenos Aires, Argentina.

扶輪的願景：以行動與願景建造

未來。

“沒有願景的行動是浪費的，沒有行動的願景只是一場夢。有願景的行動帶給這個世界希望。”

— Address to 1996 Rotary Convention, Calgary, Alberta, Canada.



1997-98 Glen W. Kinross (傢俱製造業), Rotary Club of Hamilton, Brisbane, Queensland, Australia.

扶輪的願景：每位扶輪社員對你的社區，對我們的世界以及其人民表現扶輪的關懷。

“扶輪最大的力量將總會是個別的扶輪社員。沒有其他的組織有像這樣的人力資源。”

— President's Message, The Rotarian, July 1997



1998-99 James L. Lacy (糖果製造業), Rotary Club of Cookeville, Tennessee, U.S.A.

扶輪的願景：邀約每一位扶輪社員及每一個扶輪社去追隨你的扶輪夢想。

“我們不能夠談論未來而不談論孩子。他們是我們的未來。”——為了我們孩子的未來之一個夢。

— The Rotarian, September 1998



1999-2000 Carlo Ravizza (建築師), Rotary Club of Milano Sud-Ovest, Italy.

扶輪的願景：確定在 21 世紀扶輪成功的信息是：要經由以連貫性，可信性及持續性付諸行動。

“很清楚地，我們朝向曾經一度有迫切需要與廣大潛力特色的一個未來。我們扶輪社員已特別地整裝待發，準備作為問題與可能性的橋樑去服務。我們在國家中有高科技者與僅有糊口需要者這樣的現實情況。讓我們利用這種現實情況——這種獨特的遠景，它使我們可以——去創造充滿活力的扶輪精神——擴充它到全球的各角落。”

— Rotary 2000, The Rotarian, July 1999



2000-01 Frank J. Devlyn (眼鏡公司), Rotary Club of Anahuac, Distrito Federal, Mexico.

扶輪的願景：鼓勵扶輪社員創造認知與採取行動。

“我們必須面對的事實是我們已被認定為一股公共力量，而我們將獲得許多的利益，如果維護這樣的形象，而這種認知將隨著那樣的現實起落。”

— Meet Frank J. Devlyn, The Rotarian, July 2000



2001-02 Richard D. King (律師), Rotary Club of Niles (Fremont), California, U.S.A.

扶輪的願景：扶輪社員要認識人類是我們的事業。

“扶輪是很有價值的。它改變人類生活的過程。它改變所有扶輪受患者的人生以及每一個扶輪社員的人生。”

— An Uncommon Man, The Rotarian, July 2001



2002-03 Bhichai Rattakul (藥品製造業), Rotary Club of Dhonburi, Bangkok, Thailand.

扶輪的願景：每一個扶輪社員，扶輪社與地區播種愛心的種子。

“當愛心注入到我們的行動，我們不計我們所花費的時間與金錢，我們會受到激勵而做得更多，給得更多。愛心是扶輪所有最好工作背後的動力。”

— Sow the seeds of love, The Rotarian, July 2002



2003-04 Jonathan B. Majiyagbe (一般法律事務), Rotary Club of Kano, Nigeria.

扶輪的願景：扶輪社員釋出友誼與服務，任何地方需要時，就伸出援手。

“是否我們釋放友誼與服務給在我們自己的扶助或超越半個世界的那些人，個人親身的參與對扶輪社員服務總是基本的。當我們伸出援手，我們關注於個人親身的參與，我們慶賀我們分享的人道服務。一起努力，而準備並願意幫助需要幫助的我們兄弟姐妹，一隻手能夠變成很多隻手，而且扶輪的援手所能完成的是無止境的。”

— 2003 International Assembly, Anaheim, California, U.S.A.



2004-05 Glenn E. Estess Sr. (人事諮詢), Rotary Club of Shades Valley, Alabama, U.S.A.

扶輪的願景：全世界的扶輪社員慶祝扶輪及其服務 100 週年。

“不久，百年將要來降臨在我們身上，而我們既要為我們卓越的過去也要為未來的計畫，必須準備慶祝…這個組織的未來以及我們將要達到新的高峰…是在我們的手中。”

— Address to 2003 Convention, Brisbane, Australia.

追念

PP Oil 郭家盛前社長

業務顧問／尹 彤



一生致力奉獻擴展臺灣扶輪，栽培扶輪社，地區與國際扶輪領袖人才的台北西北區扶輪社前社長郭家盛先生 PP Oil，去世近 10 年。如果現在還活著，看到臺灣扶輪已成長到 34,000 多名社員，739 個扶輪社，扶輪基金捐獻世界前 10 名內，他一定欣慰極了。

我第一次認識 PP Oil 郭家盛是 1961 年 5 月底，國際扶輪社長麥克勞林 EDD McLaughone 來臺北訪問。當時台灣只有 18 個扶輪社。612 名社員，臺北社郭克悌 KT 擔任新設台港澳 345 地區首屆總監。他指定台北社，台北西區社，台北北區社與台北西北社 4 社辦理聯合歡迎晚會。這 4 個社社長，台北社張長昌 Cal 社長，台北西區社胡水旺 Water 社長，台北北區社毛民初 Haige 社長與台北西北社郭家盛 Oil 社長開會籌備，指定 PP Oil 負責

晚會場地，座位，餐事，禮品，娛賓節目，晚會程序。筆者為臺北社執行祕書，奉 Cal 社長之命，聽從 Oil 社長指示，全力配合提供以上種種後勤支援工作。PP Oil 為人親切和藹，做事講究效率，看他與社長們討論晚會座席安排，嚴守禮節順序，晚會節目分工力求均勻，社長都有要角扮演；他思維周延，建議公允個個按讚，皆大歡喜。我靜靜在旁筆記，聽取這些平常少聞的經驗之談。內心深深欽佩，牢牢記在心上，並竊竊自喜學到扶輪服務首要圓滿協調的要求。之後，一遇困難問題，都去找他求教，他看我平樸忠誠為扶輪工作，分外厚愛傾囊相授，我能愉快在扶輪工作半世紀之久，全是他的教誨，他的提攜所賜，終生難忘。

PP Oil 對扶輪知識特別有研究，他精通日文，很早就從日本訂閱扶輪之友月刊，不時郵購日本扶輪出版的扶輪叢書。詳細翻閱頗具心得。60 年代台灣扶輪每年辦理扶輪知識一日座談會，他都應邀出席擔任講師，因為講的內容豐富有趣，深受敬仰，一次在彰化八卦山舉行的座談會，在 4 間不同教室進行的 4 個分組討論，他主持的教室滿座外，還有二旁站著的社員。因為他深懂扶輪規章，除專題演講外，喜歡開放論壇，隨問隨答，任何問題他都能回以令人滿意的解答。

70 年代初他在台北發起了扶輪圓桌會議，先在台北北區社林道弘 Flora 前社長花店內（現中山北路晶華酒店前方）舉行，初期只有 6、7 名社員出席，過後增加 10 多位，20 多位，會中培養了很多扶輪領袖人才，多位參與者後來被選為地區總監，有人稱座談會是地區總監人才儲備會，聽來頗覺有理。

臺灣在 60 年代後成立扶輪社。當時政府

控制外匯甚嚴，繳付國際扶輪社員半年會費與扶輪基金捐獻的美元匯款，須向台灣銀行申請購買，各地扶輪社感到不便，都委託台北社辦理，之後到 70 年代，80 年代扶輪社愈來愈多，臺北社不勝負擔繼續代辦，PP Oil 經與各地區扶輪社會商決定在台北市成立台灣扶輪服務中心，集中申請外匯繳付扶輪社員半年會費與扶輪基金捐獻，不久，外匯開放，這項工作也由各地區辦事處接辦。

為了建立扶輪社與中華民國政府間密切關係，取得中央政府對扶輪社辦理重大活動的支援，PP Oil 與台灣多位扶輪領導人在 1973 年 3 月 28 日在台北統一飯店成立了國際扶輪中華民國總會（現稱國際扶輪台灣總會），選出了臺北社前社長嚴慶齡為理事長。PP Oil 擔任秘書長，開啟凡國內扶輪社辦理重大國際性活動，皆可申請政府補助經費等支援，1994 年 6 月台灣扶輪辦理國際扶輪年會時曾獲得政府多筆經費補助支援，6 月 22 日年會揭幕儀式在林口體育館舉行，政府免費提供 400 車灰狗巴士把 2 萬名住在台北旅館年會代表與寶眷送往林口體育館會場，400 輛灰狗巴士上午 8 時從台北駛出，前有開導車，浩浩蕩蕩，十分壯觀，看了令人十分激動。

PP Oil 對鼓勵捐獻扶輪基金出力亦多，他在 1962-63 年度擔任 345 地區扶輪基金勸募委員會主委時，是年 11 月扶輪基金月，他應台灣中、南、北、東近 20 個扶輪社邀請在月中二周內去各社演講扶輪基金會，日夜在火車上奔波，不辭辛勞，勸請大家捐獻，345 地區是年社員 1,025 名，累計募得 15,499 美元，首次躍升為 100% 扶輪基金捐獻地區。

PP Oil 熱愛扶輪月刊，他曾先後擔任過扶輪季刊，雙月刊與月刊編輯委員與扶輪出版委員會主委。每去各地區會議或扶輪社演講都會鼓勵大家訂閱扶輪月刊。他說，閱讀扶輪月刊就在發揮扶輪的服務力量。他在世時每年亦為臺北西北區扶輪社編印社員手冊，300 多頁厚厚一本，年年都選登重要扶輪知識，他推廣扶輪居功最大，令人懷念不已。

2013 年

中文版程序手冊

每本訂價 500 元

程序手冊是扶輪領導人的參考手冊、扶輪社員的必備指南。內含各種規章及國際扶輪章程及細則、模範扶輪社章程、建議扶輪社細則。

電話：(02) 2541-8756

傳真：(02) 2541-8608



台灣 7 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2016 年 4 月底

資料來源：各地區總監辦事處

地區	社數		社員人數	
	2015 年 7 月 1 日	2016 年 4 月 30 日	2015 年 7 月 1 日	2016 年 4 月 30 日
3460	104	108	5,203	5,348
3470	59	60	2,284	2,280
3480	126	130	4,900	5,063
3490	77	78	4,395	5,147
3500	122	125	5,325	5,881
3510	79	84	3,846	4,079
3520	144	148	6,103	6,229
總計	711	733	32,056	34,027

各社活動輯要

3460 地區台中東海社／柯亨樹

3460 地區第 1-3 分區國際交流音樂會心路紀實

場內排演依舊熱烈，忙過了早上兩組樂團、攝影、樂器收音位置的協調。望著戶外的狂風暴雨，忐忑不安的情緒浮現，扶輪社的音樂人口有多少？籌備許久的音樂會如果稀稀落落…。

6 時報到，6 時半人潮開始湧現，「演前導聆」滿座，周圍還站著許多人聆聽、照相區也熱鬧非凡…。



小松亮太與樂團、舞者親切的互動，台下觀眾驚豔於手風琴樂團展現出的多元樂風，時而熱情奔放、時而優雅迴旋，而絃樂團與美聲家台灣老歌的組曲也勾起不少人的回憶。

樓上樓下近九成滿的觀眾，整場音樂會秩序井然，心中的大石放下，曲終人漸散，開始善後回復的工作吧！

兩組表演團體，三位經紀人，九

次的場地會勘，二十幾次的工作會議，表演場地的更動，與官僚體制的折衝，停車交管的變通、場地佈置受限的克服…。

如果沒有—— Sono 一年前的發想與堅持、力求完美要帶給扶輪社友一場別致的音樂饗宴，Michael 的費心協調，九社聯合例會不會圓滿，Archi 的賣力宣傳、大器美觀的會場佈置，PS 縝密的規劃帶著扶青團團員雨中交管，Stephen 全天坐鎮的後台管理，Green 一天三次往返高鐵接送表演團體，Franco 總務、場務一肩挑，Eric 動員七社扶青團的支援，社長秘書、Ivy 和許多社友的協助，這次的音樂會不可能順利完成。

感謝 Sono 助理總監、Michael 副秘書長和工作團隊的默契與努力，一場特別的經驗會在我們彼此生命歷程中留下深刻的印記。

職業參訪記／劉宜諭

4 月 28 日是本社與黎明社聯合至 Converter 社友——幸康電子職業參訪日，在 Archi 職業主委精



與黎明社聯合職業參觀幸康電子(股)公司 & 台灣玻璃館暨例活動

幸康電子在山田流大師 James 及管理顧問公司指導下採用 U-Line，全面站立作業，原來是山田流大師搬走了員工的椅子。採用 U-Line 可更快速更換生產線，應付少量多樣的訂單，接受客製化的訂單需求，縮短產品交期，增加客戶滿意度，亦能提高產品利潤。

優渥的公司福利吸引在地年輕人進入公司，員工一待就是十幾年，有的年資多接近跟公司成立的時間了，代表幸康電子很照顧員工。

最後大家在下一個行程時間的催促下，帶著 Converter 準備的伴手禮，依依不捨離開幸康電子。



3470 地區嘉義西區社

授證 24 週年暨教育事務基金會第 21 屆獎學金頒獎典禮記要



本社授證 24 週年暨教育事務基金會第 21 屆獎學金頒獎典禮於 105 年 4 月 16 日假嘉義耐斯王子大飯店 5 樓阿里山廳隆重舉行。

下午 5 時許 Michael 社長賢伉儷偕同本社全體 PP、社友暨夫人於簽到處接待迎賓，盡主之誼，熱烈歡迎國際扶輪 3470 地區 DG Pedi 王惠昌總監賢伉儷與團

隊 PDG Mydays 前總監賢伉儷、嘉義縣市各社社長，姐妹社蘆洲重陽社 Pony 黃文輝社長偕同社友們專程南下共享扶輪情誼，以及涂市長醒哲等多為貴賓。

典禮由最佳司儀 Principle 主持，Michael 社長鳴鐘揭開序幕，致詞時細述擔任社長期間，完成地區總監 Pedi 指派，主辦 3470 地區歡慶國際扶輪 111 週年音樂會，邀請享譽國際的長榮交響樂團與喜樂女聲合唱團參與演出，感謝



本社 AG Building 徐文志助理總監全程籌備擘劃；服務計畫主委 PP Neuro 宋思權前社長主導持續配合怒江醫療團隊——針對兒童午餐、老師薪資補助及圖書捐贈；關懷嘉義市脊髓損傷者協會慈善音樂會；與姐妹社台北東和社舉辦聯合社區服務活動——台南麻二甲之家協助中輟未婚媽媽哺育安居就學就業；贊助 PDG Compex 楊文俊總監里長興建嘉義市圳頭里扶輪涼亭等各項服務計畫，造福人群回饋社會。

本社教育事務基金會高正川董事長致詞時，闡明本社教育基金會源起與展望，期勉得獎同學們超越自己，期許日後也能加入扶輪社，弘揚社會服務之精神。

隨後社長當選人田之晨 Morning 致謝詞，表達感謝歷任社長的奉獻與領導，社友暨寶眷們參與襄助，必會堅定的繼續努力發揚光大，將西區社邁向新境界。最後 Michael 社長鳴鐘閉會，緊接著展開聯誼餐敘。晚會節目安排嘉義腦麻協會腦麻兒精彩的歌唱與舞蹈表演以及太保國中劉校長彥碩領銜龐大陣容的國樂社精湛演奏，帶給現場與會嘉賓豐碩的音樂與視覺饗宴，讓全場洋溢愉悅氣氛，席間觥籌交錯，賓主盡歡，為此次 24 週年授證慶典留下完美而圓滿的回憶。



3480 地區台北北海社

本社連續 13 年贊助【愛滋中途之家——台灣關愛之家】，贊助經費 10 萬元，該單位對 AIDS 宣導及校園防治推廣，並對已染上愛滋的患者，不論老人、小孩均予以收留，該單位 20 幾年來無條件收容無處可去的台灣愛滋病友，國界，更把愛的觸角伸展到對岸河南，那裡的村民因賣血染上愛滋身亡，留下許多愛滋孤兒，關愛之家在當地亦成立愛滋孤兒中途容中心，讓這些孩子有飯吃、能唸書、有未來。本社——社友廖學聰醫師，為國內有名的愛滋權威，目前長期





贊助北醫杏林團史瓦濟蘭

於史瓦濟蘭義診，對於病友提供免費醫療諮詢。有感於關愛之家經費十分拮据，本社每年贊助經費 \$ 100,000，略施棉薄之力，希望藉此拋磚引玉，能有更多單位伸出援手，延續這份愛心工作，幫助這些需要長期援助的病友。



3490 地區頭城社／朱開志

慶祝 105 年母親節暨贊助頭城民俗文化活動

105 年 5 月 4 日，社友從各地抱著歡欣的心情到北關 PP 所開餐廳，參加慶祝 105 年母親節暨 5 月份女賓夕餐敘，蔡文益社友（宜蘭縣議員）特別準備康乃馨，一一贈送給在場偉大母親，使得現場倍感



本社所有社友合照



民俗活動社區服務

溫馨。本社所有社友並歡欣拍攝 105 年慶祝母親節團體照，又完成一次完美又溫馨的餐敘。另外本社北關 PP 亦為宜蘭縣頭城鎮梗枋里里長，本社贊助梗枋里各項民俗文化活動。另 105 年 5 月 4 日為頭城東嶽大帝聖誕，頭城扶輪社社區服務，特別扶神轎繞境頭城鎮內 3 個小時，並添油香贊助頭城民俗文化活動，使得頭城社在頭城

鎮內都有服務身影，又做了一次完美社區服務。

宜蘭原住民部落文康站社區服務

原住民部落文康站服務計畫活動於5月12日上午10時假宜蘭縣大同鄉樂水部落文化健康站舉行揭牌儀式。

原住民族委員會在全台原民部落設置了110個文化健康站，供應部落長者午餐及日間關懷照護；由於文化健康站為早期之設計及配置，部分設施已老舊不符使用，3490地區總



全體與會人員合影

監邱添木便號召地區內85個扶輪社共五千多位社友呼應由國際扶輪台灣總會楊敏盛理事長所發起之「原住民族部落文化健康站修繕社區服務計畫」，期間扶輪社友實地走訪每一文康站，詳實調查記錄各站須改善之硬體及所需物資。

今天是宜蘭縣境內南山、寒溪、樂水、東岳、碧侯等五個接受修繕及捐贈的部落共同啟用儀式，原民會、地方首長、扶輪社及關懷部落的機關團體均出席參與見證。本次宜蘭地區的改善經費主要來自基隆及宜蘭地區社、團體及個人的捐助，並由新北市光耀社及宜蘭西區社共同完成辦理整個行政作業及硬體改善。

扶輪社友服務社區的足跡踏遍全台各部落，愛心及熱情驅使著他們即使再高再遠也都無所畏懼；新北市光耀社表示，目前全台原民部落文康站修繕已完成百分之九十，他們正計畫更深入走訪台東及屏東的文康站來完成全台文康站的改善服務，將扶輪人的善心帶到全台各部落。



3510 地區高雄東區社／歐素玉

第48屆四東例會 & 母親節活動記要

4月30日社友、寶眷集合高鐵左營站，由社長 Tony 率領一行30位參加四東例會。

今年四東例會，輪由台北東區社主辦，在桃園揚昇高爾夫俱樂部舉行。依慣例舉行高爾夫聯誼賽，社友、夫人參加共計48位，齊聚切磋球技。沒有參賽社友、寶眷由台北東區社友安排南僑桃園觀光體驗工廠內「點水樓」午餐。午餐後專





人導覽南僑觀光工廠，水晶肥皂打印體驗 & 卡比索蜜糖吐司 DIY，社友、夫人發揮創造感受樂趣無窮，且了解一系列吃的、用的系列，觀照我們的健康。

5 時半大家齊聚一堂揚昇高爾夫俱樂部宴會廳舉行四東例會。四社社長一同敲鐘開會，在行禮如儀的程序，並頒發高爾夫獎項，本社社長 Tony 勇奪淨桿冠軍、Tane 第 5 名、Chenda 第 30 名、WallB.B 獎。除外，本社團體獎勇奪亞軍。

7 時半餐敘開始，四社 200 餘位社友、寶眷展開聯誼，除了介紹下屆社長、祕書外，大家迫不期待各社節目的精彩演出。

節目已近尾聲，明年是本社主辦，由社長 Tony、社長當選人 Tane 上台敬邀，以「扶輪心・四東情；明年高雄再續緣」。晚會於 9 時結束。

5 月 1 日早上 9 時 15 分出發，搭乘台鐵合興至內灣，感受車站愛情故事，大嬸婆、阿三哥等兒時經典回憶。午餐大家於「大嬸婆」享用，且社內準備「漢來禮券 600 元」致贈予每位社友夫人，衷心敬祝母親節快樂！由社長 Tony 送上夫人們手中且合影。

隨後驅車前往芎林心鮮森林，由專人導覽園內的景觀，且享受入園門票 100 元的折抵消費，閒話家常，歡樂無比。

二天活動，於 4 時結束二合一活動，6 時 13 分抵左營，返回溫馨的家。



3510 地區高雄木棉社／蔡宜庭

慶祝母親節眷屬聯歡晚會暨第四組爐邊會

本年度慶祝母親節活動因故延至母親節過後與第四組爐邊會合併舉行，爐主們精挑細選了風景秀麗的小希臘莊園，莊園位於偏遠的義大世界後方，必須路經許多羊腸小徑才能抵達，堪稱秘境。

下午 4 時半，社友及寶眷們陸續抵達，來到園區人員為我們搭架的帳篷內彼此寒暄問候，四處踏青欣賞西式的建築、俯看山下的景致、合影留念。

5 時半餐敘聯誼，社友、寶眷們開心地享用園區特製的鮮美佳餚。聯誼長 Alpha 6 時準時主持例會，Kathleen 社長很高興社友帶著母親及



眷屬一同參與今晚活動，並為 5 月份壽星慶生、頒發禮金。另外，歡喜社友母親的蒞臨參與，頒予 6 位社友母親禮券及與會社友每人禮盒一份。

爐主們為使活動輕鬆愉悅，特別邀請樂團助陣演出，慵懶、輕快、感性的歌曲一首接一首，即興演出的舞蹈也接連上陣，歡笑和樂的景象一幕幕映入眼簾。Coco 老爺於晚會尾聲獻唱幾首英文歌曲，嘹亮的嗓音唱得豪邁又瀟灑，伴舞的社友也配合樂曲節奏加快大腿舞的速度，唱者、舞者都樂在其中，感謝爐主們的用心安排，共度難得的秘境莊園時光。



3520 地區台北龍門社

16 週年授證典禮

5 月 14 日 是龍門社一個很重要的日子。

第一次創新，不是在飯店舉辦授證交接典禮，而是在文山區一個偏遠的明道國小活動中心舉行——為何要在文山區明道國小的活動中心舉辦呢？很多人一定有這樣的疑問…

因為明道國小是全台北市新住民小孩最多的學校，除了地理位置較靠山區外，學生家庭的經濟能力以及其他資源都比市區的國小有一定的差距。龍門社經多次討論後，決議要辦一個與眾不同的授證交接典禮，並將授證籌備相關費用扣除外，所剩盈餘（約 50 萬元）轉捐贈給明道國小，提供優良學生獎學金禮品以及相關學習師資補助。



我們在典禮中舉行了捐給明道國小補助弱勢教育扶助贊助款 50 萬元外，也替今年新創立的龍門扶少團舉行了授證授旗儀式，同時也請總監加冕龍門扶少團，期許團員們能夠在各項服務上有更多的學習空間。明道國小學務主任吳麗秋並幫忙連繫學校足球隊、扯鈴隊、太鼓隊（特教班學生）在典禮節目上表演。

非常感謝我們總監 DG Venture，在第一時間就允諾答應一定會參加龍門授證，也因為參加我們授證延後了原本的行程，也謝謝籌備主委 Mingo、總幹事

Wayne、籌備主委：PP Louis、PP Steven、PP Lao-Hu、Andy、Bank、Broker、Casa、Jimmy、Justin、Pablo、Robert、Sam、Sean、Rick、Timothy、Vincenty 在籌備期間的挪出時間討論，也特別感謝主持人 Robert、Andrew、Arthur、Raymond 帶動現場熱絡氣氛及從籌備到結束所有事務的提案及討論。

結論就是：身在龍門，真好！

稿約



- ◆ 本刊作品園地屬於社友公有，舉凡您對：扶輪宗旨闡釋、四大考驗心得、RI 年度主題、各項服務工作的體認、闡揚與實踐，或趣味新知、技藝、攝影、詩歌、小品等富可讀、欣賞的作品竭誠歡迎您的投稿。
- ◆ 各社活動輯要——以簡要報導各社辦理的服務活動為主，照片（每則以 2 幀為限），文約 300 字左右。投稿日期超出活動時間 1 個月者，恕不刊登。
- ◆ 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- ◆ 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、光碟寄至台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 扶輪出版暨網路資訊委員會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- ◆ 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- ◆ 本刊對來稿有取捨及刪改權，同一服務活動不予以重覆刊登，投稿請從速。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- ◆ 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 15 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

來稿請寄

台北市 104 吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓扶輪出版暨網路資訊委員會

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

主 編 的 話

2016 年立法會議 (2016 Council on Legislations) 如同以往，在芝加哥舉行，經過了五天冗長的會議，於 4 月 15 日圓滿結束。這次立法會議經過審查提交全世界立法會議代表投票，說明，討論，表決等程序的議案共有 181 條，包括 117 條制定案及 64 條決議案。通過 47 條制定案及 14 條議案。提交立法會議審議表決的議案有重複或相似者，經合併或修改處理。針對通過的法案，國際扶輪發出一份 the Report of Action (行動報告或決議報告)，將增加與刪減的部分公佈。這份就是立法會議成果的報告，也是日後修改程序手冊 MOP (Manual of Procedure) 的根據。另外，對於立法會議的結果有異議時，可經過法定程序，提出反對意見並於 7 月 30 日前將異議格式 (Opposition to Legislation Report Form) 寄達國際扶輪總部。根據過去的經驗，每三年一次的立法會議在結束幾個月之後，整本新的程序手冊才會出版。今年立法會議服務部門宣佈，2016 年程序手冊將只出版扶輪治理文件黃頁的部分，而不再登錄過去程序手冊中白頁的部分，因白頁的部分有不合時宜或與理事會決議有出入之虞。以上是這次立法會議始末的簡單報導。而社友更關心的應該是這次立法會議通過的法案，對於扶輪社未來的發展所帶來的衝擊與影響以及扶輪生態的變化。正如國際扶輪網站所言，這是扶輪有史以來，最有進展的 (the most progressive COL) 立法會議。各地區及扶輪社應會邀請參加這次立法會議的地區代表傳達現場所見所聞，並且作出如何因應的措施與基本決策。這次立法會議所達成的共識確實給予扶輪社空前未有的彈性空間，也就是可以充分發揮扶輪社的自主性。至於是否產生正面或負面的後果，端賴個別扶輪社領導人的睿智與能力。

本刊自去年十月份開始，為使各地區參與，並多加關心這本台灣唯一的扶輪雜誌，邀請七個地區輪流設計提供封面與封底的圖片。剛開始，確有耳目一新，活潑亮麗的感覺，頗受社友的讚賞。惟各地區轉了一圈，七個地區也都使盡全力，設計提供之後，除了對於台灣各地的風景已有適可而止的反應外，這項原本出自善意的作法，各地區反應本已忙碌的工作外，增添了額外的負擔。也因此本刊編輯同仁在交稿付梓前一兩天，才收到封面與封底的圖片，而且往往只有一套，別無選擇。在此情況之下，為提供給讀者優美的視覺效果，並宣導台灣扶輪社投入之各項服務計畫，自八月份起，擬公開徵求封面與封底圖片的作品，以各項服務計畫之人物或成果為主題，不再影響出刊的時限。經錄用後，頒發獎金，以資鼓勵。封面與封底的圖片的設計，切記必須以服務計畫對象或成果之展現為訴求的重點，避免常見的「排排坐」或「紅布條」之類。畫面優美，賞心悅目。詳細辦法將另外公告。這也是本刊力求精進的表現，希望在這方面有專業素養的社友，能夠伸出援手，大力支持，以嘉惠所有的扶輪雜誌讀者。

扶輪雜誌之訂閱在這次的立法會議也再次提出投票表決，結果仍然維持百年來的規定。但是如何維持或提高訂閱率的重點在於是否它的內容能夠吸引社友的關愛與重視，包括可讀性，時效性與可信賴性等。如果社友每月期待扶輪雜誌的出版，希望從它能夠享受閱讀的樂趣與得到扶輪最新的資訊與寶貴的扶輪知識。有無規定必須訂閱，實無關緊要。當然，如果各社的領導人在理事會宣導訂閱扶輪雜誌的重要並於年度預算列入全員全年訂閱，自然幫助最大。日本大約有八萬多名扶輪社，每月卻發行九萬多份 the Rotary-No-Tomo (扶輪之友)，歷久不衰，令人刮目相看。The Rotary-No-Tomo 深受日本扶輪社員的喜愛，必有其成功的原因，除了有外在的因素外，應該是他們的編輯多年來辛勤耕耘，努力豐富登載的內容，使它成為讀者每月不可或缺的扶輪專業書刊，融入了日本扶輪社友的生活中的一部分，這就是所謂的忠實讀者。這些讀者提供寶貴的建議，希望 the Rotary-No-Tomo 真的成為他們的朋友。這些是值得我們學習的好榜樣，也許有朝一日，我們也能達到這樣的境界。讓我們一起迎頭趕上，奮力向前。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分
至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

亞太扶輪社及地區支援

經理 David Peterson

Manager, Club & District Support,
Asia/Pacific

資深協調人 Chonticha Yurai

Senior Coordinator, Club & District Support,
Asia / Pacific

協調人 Ting-Fen Hillinger

Coordinator, Club & District Support,
Asia/Pacific

通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊經理 Patrick Nunes

Manager, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊／地域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter
Global Communications

Regional Magazines & Committee Correspondent
電子郵件：donna.cotter@rotary.org

版權說明：

- 一、Rotary  (主品牌標誌)， (卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，包括但不限於文章、照片及其他內容，由投稿者(或作者)自行負責。如投稿作品因侵犯著作權或版權，造成本刊損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊後，投稿者即是自動放棄向本刊要求著作權及版權等權利。

2016-17 年度台灣 7 個地區總監

3460 地區總監陳俊雄(台中東區社)

3470 地區總監謝奇峯(北港社)

3480 地區總監廖文達(台北民權社)

3490 地區總監謝木士(基隆東南社)

3500 地區總監鄭桓圭(新竹北區社)

3510 地區總監李素鳳(高雄木棉社)

3520 地區總監郭俊良(台北西南社)

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：康義勝

副理事長兼常務理事：李兆祥、呂錦美、王承熹

常務理事：林裕榮、洪清暉、陳全雄、韓明惠、
陳茂仁

監事會主席兼常務監事：陳弘修

常務監事：謝明憲、許仁華

秘書長：鍾鶴松

副秘書長：黃其輝、陳思乾

理事長兼發行人：康義勝(3480 地區台北城中社)

執行長、主編：鍾鶴松(3480 地區台北大安社)

副執行長：邵玉楚(兼翻譯組、採訪組組長)

扶輪月刊編輯組：組長余俐瑤 組員林玉玲

扶輪中文網站編輯與更新組：謝靜宜

財務會計組：許雅茹

總務組：組長賴豐富

會務顧問：尹彤

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 · 2541-8750 · 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor@taiwan-rotary.org

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

<http://www.rotarian-publication.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號
中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙
內政部台內團字第 1050029282 號

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式
地域扶輪雜誌

我們根除小兒麻痺 就差這麼一點

現在是我們改變世界的機會，
為了確保沒有兒童再因為小兒麻痺而殘障。
加入。宣揚。捐獻。成為歷史的一部分。

endpolio.org

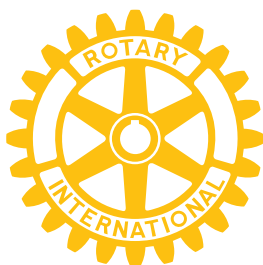


如此接近了
ThisClose

約翰澤恩



Rotary



扶輪服務人類